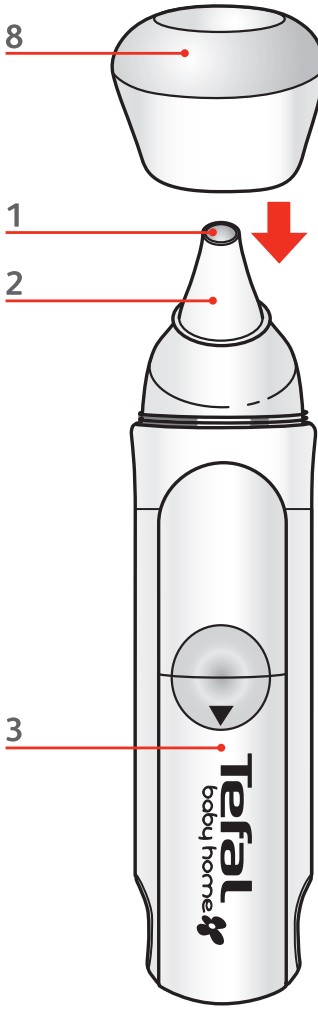
Disney baby

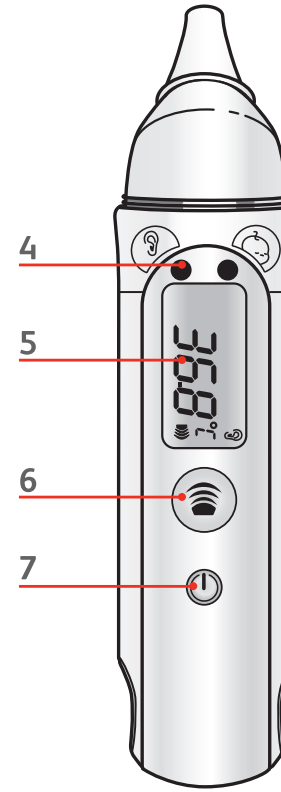
Tefal baby home

THERMOMÈTRE AURICULAIRE ET FRONTAL
Ear and forehead thermometer

FR
NL
DE
IT
EN
ES
PT
EL
TR
RU
UK
PL
CS
SK
HU
BG
RO
HR
SV
FI
DA
NO
KZ

www.tefal.com
www.disneybaby.com


8
1
2
3
Tefal
baby home


4
5
6
7

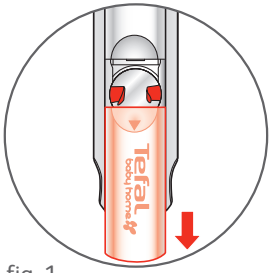


fig. 1

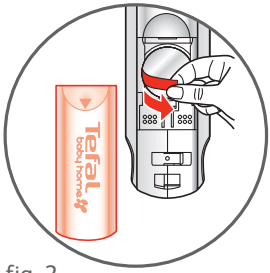


fig. 2

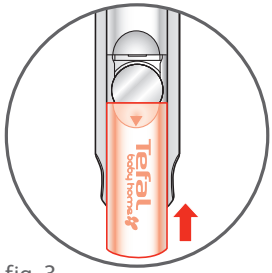


fig. 3

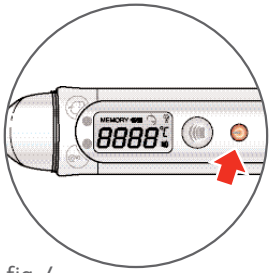


fig. 4

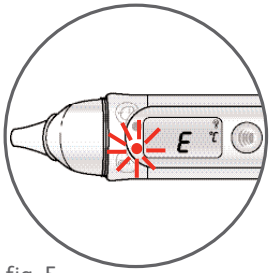


fig. 5

fig. 6

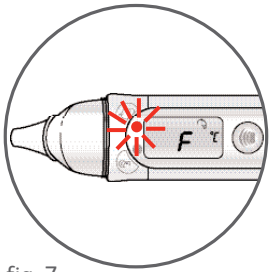


fig. 7

fig. 8

Description

1 – Lentille
2 – Sonde
3 – Compartiment pile
4 – Diodes lumineuses d'indication de mode de prise de température auriculaire ou frontale
5 – Ecran d'affichage
6 – Bouton de prise de température et fonction mémoires
7 – Bouton de mise en marche/arrêt et de sélection mode température auriculaire ou frontale
8 – Capuchon de protection/support vertical

Précautions d'emploi

Ce Thermomètre Auriculaire et Frontal capte les rayons infrarouges émis à la surface de la peau et dans la zone du tympan. Il vous permet de contrôler facilement la température de votre enfant, toutefois, il convient de l'utiliser de façon appropriée :

- Le thermomètre TEFAL sert exclusivement à prendre des températures auriculaires ou frontales. Nous rappelons, qu'en aucun cas, cet appareil ne remplace l'avis du médecin. En cas de doute ou de fièvre, consultez votre médecin. TEFAL ne sera en aucun cas responsable d'une mauvaise interprétation des résultats.

  La simple prise de température ne constitue pas un avis médical, ne pas modifier les prescriptions de votre médecin sans son avis.
- Pour garantir une mesure précise, la tête de lecture de l'appareil, notamment la lentille, doit être absolument propre.
- Éviter les chocs et chutes du thermomètre. Assurez-vous de son bon fonctionnement si cela arrive.
- Toujours remettre le capuchon de protection après usage.
- En cas de transfert d'une pièce à une autre, attendre au minimum 1/2 heure avant d'utiliser l'appareil.
- Ne pas prendre la température dans les 30 minutes qui suivent une activité physique, ni après un bain ou un repas.
- Ne pas laisser le thermomètre à la portée des enfants.
- Ne pas exposer le thermomètre :
  – A une source de chaleur (radiateur, rayons du soleil, …)
  – A la poussière, l'humidité.
- Ne pas plonger le thermomètre dans un liquide.
- Ne pas toucher la lentille du thermomètre avec les doigts.

TEMPERATURE DU CORPS : la température normale du corps humain pour un même individu varie au cours de la journée. Elle se mesure sur une échelle de valeurs définie en fonction de la partie du corps où la température est relevée :
– Mesure rectale : 36,6° – 37,8°C
– Mesure axillaire (sous le bras) : 34,7° – 37,3°C
– Mesure orale (dans la bouche) ou frontale : 35,5° – 37,5°C
– Mesure auriculaire : 35,8° – 37,8°C

Attention, cet appareil ne convient pas pour détecter l'hypothermie.

Températures moyennes

Temp. frontale	Temp. auriculaire	Temp. rectale	Temp. orale	Temp. axillaire
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Spécifications techniques

Plage de mesure	20°C / 42,2°C
Résolution de l'affichage	0,1°C
Précision	de 32°C à 42°C : +/– 0,2°C < 32°C et > 42°C : +/– 0,3°C
Conditions de fonctionnement Température ambiante	+16°C / +35°C Humidité relative inférieure à 85 %
Conditions de stockage	– 20°C / +80°C Humidité relative inférieure à 95 %
Source d'énergie	1 pile lithium 3V type CR2032 Durée de vie environ 5000 mesures

Conforme à la Directive Européenne 93/42 (Appareils Médicaux) et Norme EN 12470-5 (Thermomètres Médicaux).
Marquage CE 0120

Remarques : ces spécifications techniques peuvent être sujettes à des modifications pour amélioration sans préavis.

Fabriqué en Chine par Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Importé et distribué par TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Représentant de la CEE : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
EC Representative : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Avant la première utilisation

Mise en place de la pile

L'appareil est fourni avec une pile lithium 3V (CR2032) déjà installée.

Lors de la première utilisation, ouvrir le couvercle pile puis retirer la languette plastique qui assure la protection de la pile (fig. 1/fig. 2). Replacer le couvercle (fig. 3).

Fonctionnement

Mesure auriculaire

- Retirer le capuchon de protection.
- Pour mettre en marche, presser et maintenir enfoncé le bouton jusqu'à ce que les indications (fig. 4) apparaissent à l'écran puis l'appareil bascule automatiquement en mode auriculaire. L'affichage indique la fonction correspondante (fig.5) et la diode lumineuse correspondant au symbole clignote 5 fois.
- Tirer délicatement l'oreille vers le haut et en arrière pour redresser le conduit auditif. Introduire le thermomètre dans celui-ci (fig. 6).

- Tout en continuant à maintenir l'oreille, appuyer sur . Pendant la prise de température, l'affichage indique .
- Attendre le bip sonore de validation avant de relâcher le bouton et de retirer le thermomètre.
- Lire la température sur l'écran digital.
- La température est enregistrée automatiquement.

Remarques :
- Pour une précision optimale, il est indispensable que l'oreille soit exempte d'obstruction type cérumen ou bouchon.
- En cas d'otite, ne pas utiliser ce thermomètre. De plus, si votre enfant a eu plusieurs otites, la mesure est moins fiable.

Comme sur tout thermomètre, de légères variations de température peuvent s'afficher en mesures successives : il est recommandé d'effectuer plusieurs prises de mesure (en prenant soin de retirer l'appareil de l'oreille entre chaque mesure) et de prendre en compte la température la plus élevée.

Mesure frontale

- Retirer le capuchon de protection.
- Pour mettre en marche presser et maintenir enfoncé le bouton jusqu'à ce que les indications (fig. 4) apparaissent à l'écran puis l'appareil bascule automatiquement en mode auriculaire.
- Appuyer sur la touche pour sélectionner la prise de température frontale. L'affichage indique la fonction correspondante (fig. 7) et la diode lumineuse correspondant au symbole clignote 5 fois.
- Placer la sonde au milieu du front. Appuyer sur le bouton . Faire glisser la sonde lentement sur la peau jusqu'à la tempe (fig. 8).
- Pendant la prise de température, l'affichage indique et des bips consécutifs accompagnent la prise de température.
- Dès que la sonde est sur la tempe, relâcher le bouton , attendre le bip sonore de validation avant de retirer le thermomètre.
- Lire la température sur l'écran d'affichage.
- La température est enregistrée automatiquement.

Remarques :
Cette mesure doit être considérée comme une estimation.
La prise de température au niveau frontal peut subir l'influence des conditions ambiantes car la sonde est plus sensible à la transpiration, au sébum, à l'activité et à la température environnante. Il est recommandé d'essuyer le front avant la mesure et de nettoyer la lentille. En cas d'écart important ou de doute, c'est la mesure auriculaire qui doit être privilégiée (nous vous rappelons qu'il y a un écart significatif entre une mesure auriculaire et une mesure frontale).

Arrêt

L'appareil s'éteint manuellement en maintenant appuyé le doigt sur la touche jusqu'à l'affichage de OFF ou automatiquement au bout de 60 secondes.

Fonction mémoires

Ce thermomètre comporte 10 mémoires.
A chaque mesure, la température est automatiquement enregistrée dans la première mémoire vide. Si toutes les mémoires sont pleines, la première mémoire est automatiquement effacée et remplacée par la nouvelle mesure et ainsi de suite.

Pour lire les températures mémorisées : Le produit doit être éteint.

- Maintenir la touche enfoncée jusqu'à l'affichage de MEMORY. Les informations apparaissent à l'écran en alternance.

  Exemple : MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Pour lire les 10 mémoires, appuyer brièvement et successivement sur : les différentes températures s'affichent les unes après les autres ainsi que le mode auriculaire ou frontal dans lequel elles ont été prises.
- Pour quitter le mode mémoire, appuyer sur le bouton ou laisser le thermomètre s'éteindre.

Pour effacer toutes les températures mémorisées :

- Passer en lecture mémoires.
- Faire un appui long sur jusqu'à l'apparition sur l'écran de MEMORY dEL. Le produit s'éteint.

Affichages spéciaux

Le thermomètre auriculaire et frontal a été conçu pour donner des informations précises. Certains messages peuvent apparaître sur l'écran digital, dans ce cas, se reporter au tableau ci-dessous et suivre les instructions :

	Pile faible.	Changer la pile.
	Pile hors d'usage.	Changer la pile. Si l'écran reste blanc, contacter un centre SAV TEFAL.
HI	La température mesurée est au-dessus de la plage de températures possibles.	Renouveler la prise de température.
Lo	La température mesurée est au-dessous de la plage de températures possibles.	Renouveler la prise de température.
Err	La température mesurée est en dehors de la plage de températures possibles.	Mettre le thermomètre dans une pièce où la température est entre 16°C et 35°C et attendre au minimum 30 minutes avant d'effectuer une nouvelle prise de température.

Changement de pile

La pile est disponible dans le commerce ou dans nos centres agréés TEFAL.
Ouvrir le compartiment pile (fig. 1) et disposer une pile bouton lithium CR2032 3 volts dans le logement pole + sur le dessus. Replacer le couvercle (fig. 3). Tenir toujours la pile à l'écart des enfants.

IMPORTANT : Lors de la mise en place de la pile, toujours attendre une demi-heure avant d'utiliser l'appareil.

Ne pas jeter les piles usées :
traitez-les comme des résidus chimiques.

Entretien

- Nettoyer le corps du thermomètre avec un chiffon doux.
- Nettoyer la sonde du thermomètre à l'aide d'une lingette désinfectante ou d'un coton imbibé d'alcool.
- Nettoyer la lentille du thermomètre à l'aide d'un coton légèrement imbibé d'alcool.

Attention :
- **Ne pas plonger dans l'eau, ni dans tout autre liquide.**
- **Ne pas utiliser de produit abrasif.**

Participons à la protection de l'environnement !

- Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Omschrijving

1 – Lens
2 – Voeler
3 – Batterijvakje
4 – Lichtgevende diodes die aangeven of de temperatuur in het oor of op het voorhoofd wordt opgenomen
5 – Display
6 – Knop voor het opnemen van de temperatuur en geheugenfunctie
7 – Knop voor in-/uitschakeling en selectie oor of voorhoofd voor het opnemen van de temperatuur
8 – Beschermkap/verticale houder

Gebruiksinstructies

Deze oor- en voorhoofdthermometer vangt alle infrarode straling op die op het huidoppervlak en in de zone rond het trommelvlies wordt uitgezonden. Hiermee kunt u eenvoudig de temperatuur van uw kind opnemen, maar u dient deze wel op de juiste wijze te gebruiken:

- De TEFAL thermometer is uitsluitend bedoeld voor het opnemen van de temperatuur in het oor of op het voorhoofd. Wij wijzen u er nog eens op dat dit apparaat in geen geval het advies van een arts kan vervangen. Raadpleeg in geval van twijfel of koorts uw arts. TEFAL kan in geen geval aansprakelijk gehouden worden voor een verkeerde interpretatie van de resultaten.

  Het opnemen van de temperatuur is geen medisch advies, wijzig een doktersvoorschrift niet zonder uw arts om advies gevraagd te hebben.
- Om een nauwkeurige meting te garanderen, moet de voeler van het apparaat, en vooral de lens, volmaakt schoon zijn.
- Gebruik de thermometer niet als deze gevallen is of tekenen van schade vertonen.
- Plaats na gebruik altijd de beschermkap terug.
- Wacht bij het vervoeren van het ene vertrek naar een ander vertrek altijd minstens een halfuur voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Neem de temperatuur niet binnen 30 minuten op na lichamelijke inspanning, een bad of een maaltijd.
- Bewaar de thermometer buiten bereik van kinderen.
- Stel de thermometer niet bloot aan:
  – Een warmtebron (radiator, zonnestralen, …)
  – Stof, vocht.
- Dompel de thermometer niet onder in een vloeistof.
- Raak de lens van de thermometer niet aan met uw vingers.

LICHAAMSTEMPERATUUR: de normale lichaamstemperatuur varieert bij een persoon tijdens de dag. De temperatuur hangt af van het lichaamsdeel waar de temperatuur opgenomen wordt:

– Rectaal: 36,6° – 37,8°C
– Onder de oksel: 34,7° – 37,3°C
– In de mond of op het voorhoofd: 35,5° – 37,5°C
– In het oor: 35,8° – 37,8°C

Let op, dit apparaat is niet geschikt voor het detecteren van onderkoeling.

Gemiddelde temperaturen

Temp. voorhoofd	Temp. oor	Temp. rectaal	Temp. mond	Temp. oksel
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Technische gegevens

Meetbereik	20°C / 42,2°C
Resolutie display	0,1°C
Nauwkeurigheid	tussen 32°C en 42°C : +/– 0,2°C < 32°C en > 42°C : +/– 0,3°C
Gebruiksvoorwaarden Omgevingstemperatuur	+16°C / +35°C Relatieve vochtigheid onder 85 %
Bewaarvoorwaarden	– 20°C / +80°C Relatieve vochtigheid onder 95 %
Energiebron	1 lithiumbatterij 3V type CR2032 Levensduur ca. 5.000 metingen

Voldoet aan de Europese richtlijn 93/42 (medische apparatuur) en de norm EN 12470-5 (medische thermometers).
Markering CE 0120

Opmerkingen: deze technische gegevens kunnen zonder voorafgaande waarschuwing gewijzigd worden.

Vervaardigd in China door Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Geïmporteerd en verdeeld door TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Vertegenwoordiger in de EEG: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Voor het eerste gebruik

Plaatsen van de batterij

Het apparaat wordt geleverd met een al geïnstalleerde lithiumbatterij 3V (CR2032).

Open tijdens het eerste gebruik het batterijdeksel en verwijder het plastic lipje dat de batterij beschermt (fig. 1/fig. 2). Zet het deksel terug (fig. 3).

Werking

Meting in het oor

- Verwijder de beschermkap.
- Druk voor het inschakelen de knop in en houd deze ingedrukt totdat de aanwijzingen (fig. 4) op de display verschijnen; het apparaat gaat vervolgens automatisch over op de oorfunctie. De display geeft de bijbehorende functie aan (fig.5) en de bij het symbool horende lichtgevende diode knippert 5 keer.
- Trek voorzichtig het oor naar boven en achteren om de gehoorgang recht te krijgen. Steek de thermometer hier in (fig. 6).

- Druk, terwijl u het oor vasthoudt, op . Tijdens het opnemen van de temperatuur geeft de display aan.
- Wacht op de pieptoon waarmee de meting bevestigt wordt, voordat u de knop loslaat en de thermometer verwijderd.
- Lees de temperatuur af op de digitale display.
- De temperatuur wordt automatisch opgeslagen.

Opmerkingen:
- Voor een optimale nauwkeurigheid mag er geen oorsmeer of vuil in het oor zitten.
- Gebruik deze thermometer niet in geval van oorontsteking. Bovendien is de meting minder betrouwbaar als uw kind meerdere keren oorontsteking heeft gehad.

Net als bij iedere andere thermometer kunnen er lichte temperatuurverschillen bij verschillende metingen achter elkaar optreden: het wordt aanbevolen meerdere keren de temperatuur op te nemen (haal daarbij tussen de verschillende metingen het apparaat uit het oor) en de hoogste temperatuur in aanmerking te nemen.

Meting op het voorhoofd

- Verwijder de beschermkap.
- Druk voor het inschakelen de knop in en houd deze ingedrukt totdat de aanwijzingen (fig. 4) op de display verschijnen; het apparaat gaat vervolgens automatisch over op de oorfunctie.
- Druk op de toets om het opnemen van de voorhoofdtemperatuur te selecteren. De display geeft de bijbehorende functie aan (fig.7) en de bij het symbool horende lichtgevende diode knippert 5 keer.
- Zet de voeler op het midden van het voorhoofd. Druk op de knop .
  Schuif de voeler langzaam over de huid naar de slaap toe (fig. 8).
- Tijdens het opnemen van de temperatuur geeft de display aan en hoort u verschillende pieptonen.
- Laat de knop los zodra de voeler zich op de slaap bevindt, wacht tot de pieptoon de meting bevestigt, voordat u de thermometer verwijdert.
- Lees de temperatuur af op de display.
- De temperatuur wordt automatisch opgeslagen.

Opmerkingen:
Deze meting moet als een schatting beschouwd worden.

Het opnemen van de temperatuur op het voorhoofd kan beïnvloed worden door de omgeving, omdat de voeler gevoeliger is voor transpiratie, talg, beweging en de omgevingstemperatuur.

Het wordt aanbevolen om voor het opnemen van de temperatuur het voorhoofd af te nemen en de lens te reinigen. In geval van een groot temperatuurverschil of bij twijfel moet u de voorkeur geven aan een meting in het oor (wij herinneren u er aan dat er een aanzienlijk verschil is tussen een meting in het oor en een meting op het voorhoofd).

Uit

Het apparaat moet handmatig uitgeschakeld worden door de toets ingedrukt te houden totdat OFF wordt weergegeven; zo niet, dan schakelt het automatisch na 60 seconden uit.

Geheugenfunctie

Deze thermometer heeft 10 geheugens.
Bij iedere meting wordt de temperatuur automatisch in het eerste lege geheugen opgeslagen. Wanneer alle geheugens vol zijn, wordt het eerste geheugen automatisch gewist en vervangen door de nieuwe meting, en zo verder.

Voor het aflezen van de in het geheugen opgeslagen temperaturen: Het apparaat moet uit zijn.

- Houd de toets ingedrukt totdat MEMORY wordt weergegeven. De gegevens verschijnen na elkaar op de display.
  Voorbeeld: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Om de 10 geheugens af te lezen, drukt u kort achtereenvolgens op : de verschillende temperaturen worden na elkaar weergegeven, plus de manier waarop ze opgenomen zijn, dat wil zeggen in het oor of op het voorhoofd.
- Om de geheugenfunctie af te sluiten, drukt u op de knop of laat u de thermometer automatisch uitschakelen.

Voor het wissen van alle in het geheugen opgeslagen temperaturen:

- Ga naar de leesfunctie van de geheugens.
- Houd lang ingedrukt, totdat MEMORY dEL op de display verschijnt. Het product schakelt uit.

Speciale berichten

De oor- en voorhoofdthermometer zijn ontwikkeld om nauwkeurige informatie te geven.
Er kunnen berichten op de digitale display verschijnen, raadpleeg in dat geval onderstaande tabel en volg de instructies:

	Zwakke batterij.	Vervang de batterij.
	Lege batterij.	Vervang de batterij. Neem contact op met een servicedienst van TEFAL als het scherm wit blijft.
HI	De gemeten temperatuur bevindt zich boven de mogelijke temperaturen.	Neem opnieuw de temperatuur op.
Lo	De gemeten temperatuur bevindt zich onder de mogelijke temperaturen.	Neem opnieuw de temperatuur op.
Err	De gemeten temperatuur bevindt zich buiten de mogelijke temperaturen.	Plaats de thermometer in een vertrek met een temperatuur tussen 16°C en 35°C en wacht minstens 30 minuten voordat u opnieuw de temperatuur opneemt.

Vervangen van de batterij

U kunt de batterij in de winkel of bij onze erkende TEFAL-centra kopen.
Open het batterijvakje (fig. 1) en plaats een lithium knoopcelbatterij CR2032 3 volt in de zitting met de pluspool boven. Plaats het deksel terug (fig. 3). Houd de batterij altijd buiten bereik van kinderen.

BELANGRIJK: Wacht na het plaatsen van de batterij altijd een halfuur voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Werp lege batterijen niet weg: verwerk ze als klein chemisch afval.

Onderhoud

- Reinig de thermometer met een zachte doek.
- Reinig de voeler van de thermometer met een desinfecterend doekje of met een in alcohol gedrenkt watje.
- Reinig de lens van de thermometer met een watje en een klein beetje alcohol.

Let op:
- **Niet onderdompelen in water of een andere vloeistof.**
- **Geen schuurmiddelen gebruiken.**

Wees vriendelijk voor het milieu!
- Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Breng het naar een verzamelpunt of een erkende servicedienst voor verwerking hiervan.

DE

Beschreibung

1 – Linse
2 – Sensor
3 – Batteriefach
4 – Leuchtdioden zur Anzeige des Messmodus (im Ohr oder an der Stirn)
5 – Display
6 – Knopf zum Messen der Temperatur und Speicherfunktion
7 – An/Aus-Knopf und zum Einstellen des Messmodus (im Ohr oder an der Stirn)
8 – Schutzkappe/vertikaler Halter

Vorsichtsmassnahmen

Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.

Dieses Ohr- und Stirnthermometer misst die Infrarot-Strahlung, welche von der Hautoberfläche im Bereich des Trommelfells abgegeben wird. Auf diese Weise können Sie die Temperatur Ihres Kindes leichter kontrollieren. Dazu muss das Gerät fachgerecht angewendet werden:

- Das Thermometer von TEFAL darf nur zur Temperaturmessung im Ohr und an der Stirn eingesetzt werden. Es sei unterstrichen, dass dieses Gerät keinesfalls einen Arztbesuch ersetzt. Im Zweifelsfall und bei Fieber muss ein Arzt aufgesucht werden. TEFAL kann in keinem Fall für eine fehlerhafte Auslegung der Ergebnisse haftbar gemacht werden.
  Das einfache Fiebermessen stellt keine ärztliche Diagnose dar, ändern Sie die Verschreibungen Ihres Arztes nicht eigenmächtig.
- Um eine genaue Messung zu ermöglichen muss der Lesekopf des Geräts und insbesondere die Linse absolut sauber sein.
- Setzen Sie das Thermometer keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Überprüfen Sie im Zweifelsfall die Funktionstüchtigkeit des Geräts.
- Setzen Sie nach dem Gebrauch stets die Schutzkappe auf.
- Lassen Sie nach dem Transport des Geräts von einem Raum in einen anderen vor dem Gebrauch mindestens eine halbe Stunde verstreichen.
- Messen Sie die Temperatur nicht innerhalb von 30 Minuten nach sportlicher Aktivität, einem Bad oder einer Mahlzeit.
- Halten Sie das Thermometer entfernt von:
  – Hitzequellen (Heizkörpern, Sonnenstrahlen, …)
  – Staub und Feuchtigkeit.
- Tauchen Sie das Thermometer nicht in Flüssigkeiten.
- Berühren Sie die Linse des Thermometers nicht mit den Fingern.

KÖRPERTEMPERATUR: die normale Temperatur des menschlichen Körpers ändert sich bei ein und derselben Person im Laufe des Tages. Sie wird auf einer Skala gemessen, die je nach dem Körperbereich, an dem sie gemessen wird, definiert ist:

– Messung im Rektum: 36,6° – 37,8°C
– Messung in der Achselhöhle: 34,7° – 37,3°C
– Messung im Mund oder an der Stirn: 35,5° – 37,5°C
– Messung im Ohr: 35,8° – 37,8°C

Achtung, dieses Gerät ist nicht zur Messung von Hypothermie (Unterkühlung) geeignet.

Mittlere Temperaturen

Temperatur Stirn	Temperatur Ohr	Temperatur Rektum	Temperatur Mund	Temperatur Achselhöhle
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Technische Eigenschaften

Messbereich	20°C / 42,2°C
Auflösung des Displays	0,1°C
Genauigkeit	de 32°C bis 42°C : +/– 0,2°C < 32°C und > 42°C : +/– 0,3°C
Betriebsbedingungen Raumtemperatur	+16°C / +35°C Relative Luftfeuchtigkeit unter 85 %
Lagerbedingungen	– 20°C / +80°C Relative Luftfeuchtigkeit unter 95 %
Energiequelle	1 Lithium-Batterie 3V Typ CR2032 Lebensdauer etwa 5000 Messungen

Entspricht der EU-Richtlinie 93/42 (Medizinische Geräte) und der DIN EN 12470-5 (Medizinische Thermometer).
Kennzeichnung CE 0120

Hinweise: diese technischen Eigenschaften können ohne vorherige Ankündigung geändert werden, um das Produkt zu verbessern.

Hergestellt in China von Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Import und Vertrieb durch TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Vertreter der EU: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANKREICH

Vor der ersten Inbetriebnahme

Einlegen der Batterie

Das Gerät wird mit einer bereits eingelegten 3V Lithium-Batterie (CR2032) geliefert.

Bei der ersten Inbetriebnahme muss der Deckel des Batteriefachs geöffnet und die Schutzfolie aus Plastik von der Batterie entfernt werden (fig. 1/fig. 2). Setzen Sie den Deckel wieder auf (fig. 3).

Betrieb

Messung im Ohr

- Nehmen Sie die Schutzkappe ab.
- Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Geräts den Knopf und halten Sie ihn so lange gedrückt, bis die Anzeigen (fig. 4) auf dem Display erscheinen. Anschließend schaltet das Gerät automatisch auf den Ohrmessungs-Modus. Auf dem Display wird die entsprechende Funktion (fig. 5) angezeigt und die Leuchtdiode mit dem Symbol blinkt 5 Mal.
- Ziehen Sie das Ohr vorsichtig nach oben und hinten, um den Gehörgang zu strecken. Führen Sie das Thermometer vorsichtig in den Gehörgang ein (fig. 6).

DE

- Ziehen Sie weiterhin das Ohr nach oben und hinten und drücken Sie den Knopf .
  Während der Temperaturmessung wird auf dem Display - - - angezeigt.
- Warten Sie, bis der Signalton zur Validierung ertönt, lassen Sie den Knopf los und ziehen Sie das Thermometer vorsichtig heraus.
- Lesen Sie die Temperatur auf dem Digital-Display ab.
- Die Temperatur wird automatisch gespeichert.

Hinweise:
- Das Ohr muss frei sein von Verstopfungen wie Zerumen oder Ohrpropfen, um Messungen von optimaler Genauigkeit zu erhalten.
- Dieses Thermometer darf nicht bei Ohrenentzündungen eingesetzt werden. Wenn Ihr Kind bereits mehrere Ohrenentzündungen hinter sich hat, sind die Messergebnisse weniger verlässlich.

Wie bei allen Thermometern kann es auch bei diesem zu leichten. Temperaturschwankungen kommen, wenn man die Temperatur mehrmals hintereinander misst: es wird empfohlen, mehrere Messungen vorzunehmen (und dabei das Gerät nach jeder Messung aus dem Ohr zu nehmen) und die höchste gemessene Temperatur als die richtige zu betrachten.

Messung an der Stirn

- Nehmen Sie die Schutzkappe ab.
- Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Geräts den Knopf und halten Sie ihn so lange gedrückt, bis die Anzeigen (fig. 4) auf dem Display erscheinen. Anschließend schaltet das Gerät automatisch auf den Ohrmessungs-Modus.
- Drücken Sie den Knopf , um den Modus Messung an der Stirn einzustellen. Auf dem Display wird die entsprechende Funktion (fig. 7) angezeigt und die Leuchtdiode mit dem Symbol blinkt 5 Mal.
- Halten Sie den Sensor an die Mitte der Stirn. Drücken Sie den Knopf .
  Führen Sie den Sensor langsam auf der Haut bis zur Schläfe (fig. 8).
- Während der Temperaturmessung wird auf dem Display - - - angezeigt und es ertönen aufeinander folgende Signaltöne.
- Lassen Sie den Sensor auf der Schläfe, bis der Signalton zur Validierung ertönt, lassen Sie den Knopf los und nehmen Sie das Thermometer ab.
- Lesen Sie die Temperatur auf dem Digital-Display ab.
- Die Temperatur wird automatisch gespeichert.

Hinweise:
Dieses Messergebnis sollte als eine Art Schätzergebnis betrachtet werden.
Die Temperaturmessung an der Stirn kann durch Umweltfaktoren beeinflusst werden, da der Sensor auf Schweiß, Sebum, körperliche Aktivität und die Raumtemperatur reagiert.
Man sollte sich vor der Messung die Stirn abwischen und die Linse reinigen. Bei großen Abweichungen und im Zweifelsfall ist die Messung im Ohr vorzuziehen (es sei daran erinnert, dass zwischen dem Messergebnis im Ohr und dem Messergebnis an der Stirn erhebliche Abweichungen bestehen).

Ausschalten

Das Gerät kann von Hand ausgeschaltet werden, indem man mit dem Finger den Knopf drückt, bis die Anzeige OFF erscheint. Nach 60 Sekunden schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Speicherfunktionen

Dieses Thermometer verfügt über 10 Speicherplätze.
Die Temperatur wird bei jeder Messung automatisch auf dem ersten leeren Speicherplatz gespeichert. Wenn alle Speicherplätze belegt sind, wird automatisch der erste Speicherplatz gelöscht und durch das neue Messergebnis ersetzt und so weiter.

Ablesen der gespeicherten Temperaturen: Das Gerät muss ausgeschaltet sein.

- Drücken Sie den Knopf und halten Sie ihn so lange gedrückt, bis MEMORY angezeigt wird. Die Informationen erscheinen nacheinander auf dem Display.
  Zum Beispiel: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Drücken Sie zum Ablesen der 10 Speicherplätze mehrmals kurz nacheinander den Knopf : die verschiedenen Temperaturen sowie der jeweilige Messungs-Modus (im Ohr oder an der Stirn) werden nacheinander angezeigt.
- Drücken Sie zum Verlassen des Speicher-Modus den Knopf oder warten Sie, bis sich das Thermometer ausschaltet.

Löschen aller gespeicherten Temperaturen:

- Gehen Sie auf Ablesen der Speicherplätze.
- Drücken Sie lang auf den Knopf , bis auf dem Display ein MEMORY dEL erscheint.
  Das Gerät schaltet sich aus.

Spezielle Anzeigen

Mit dem Ohr- und Stirnthermometer erhält man präzise Informationen.
Auf dem Digital-Display können gewisse Nachrichten erscheinen. Beziehen Sie sich in diesem Fall auf die unten aufgeführte Liste und halten Sie sich an die Anweisungen:

	Batterie schwach.	Wechseln Sie die Batterie aus.
	Batterie nicht mehr funktionstüchtig.	Wechseln Sie die Batterie aus. Wenn das Display nichts anzeigt, treten Sie mit einem Kundendienstzentrum von TEFAL in Verbindung.
Hi	Die gemessene Temperatur übersteigt die mögliche Temperatur.	Nehmen Sie erneut eine Temperaturmessung vor.
Lo	Die gemessene Temperatur liegt unter der möglichen Temperatur.	Nehmen Sie erneut eine Temperaturmessung vor.
Err	Die gemessene Temperatur liegt außerhalb der möglichen Temperatur.	Legen Sie das Thermometer in einem Raum mit einer Raumtemperatur zwischen 16°C und 35°C und warten Sie mindestens 30 Minuten, bevor Sie eine erneute Temperaturmessung vornehmen.

Auswechseln der Batterie

Die Batterie ist im Handel und in den zugelassenen Zentren von TEFAL erhältlich.

Machen Sie das Batteriefach auf (fig. 1) und legen Sie eine 3 Volt Lithium-Knopfbatterie CR2032 mit dem Pluspol nach oben ein. Setzen Sie den Deckel wieder ein (fig. 3). Lassen Sie die Batterie nicht in Reichweite von Kindern geraten.

WICHTIG: Nach dem Einlegen der Batterie muss man stets eine halbe Stunde warten, bevor das Gerät in Betrieb gesetzt werden kann.

Werfen Sie die leeren Batterien nicht in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie diese bei einer Sondermüll-Sammelstelle, Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Instandhaltung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Thermometers mit einem weichen Lappen.
- Reinigen Sie den Sensor des Thermometers mit einem desinfizierenden Reinigungstüchlein oder einem mit Alkohol getränkten Wattestäbchen.
- Reinigen Sie die Linse des Thermometers mit einem mit etwas Alkohol getränkten Wattestäbchen.

Achtung:
- **Nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen.**
- **Keine Scheuermittel verwenden.**

Eine unsachgemäße Bedienung entbindet Tefal von jeglicher Haftung.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- Ihr Gerät enthält zahlreiche wieder verwertbare oder recycelbare Materialien.
- Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Descrizione

1 – Lente
2 – Sonda
3 – Scomparto per pile
4 – Indicatori luminosi di rilevazione della temperatura auricolare o frontale
5 – Display di visualizzazione
6 – Tasto di rilevazione della temperatura e funzione memorie
7 – Tasto di accensione/arresto e di selezione della modalità temperatura auricolare o frontale
8 – Cappuccio di protezione/supporto verticale

Precauzioni d'uso

Questo termometro auricolare e frontale capta i raggi infrarossi emessi dalla superficie della pelle e nella zona del timpano. Consente di controllare facilmente la temperatura del vostro bambino, ma è opportuno utilizzarlo nel modo appropriato:

- Il termometro TEFAL serve esclusivamente per misurazioni della temperatura auricolare o frontale. Vi ricordiamo che in alcun caso questo apparecchio sostituisce il parere del medico. In caso di dubbio o di febbre, consultate il vostro medico. TEFAL non sarà in alcun caso responsabile di un'errata interpretazione dei risultati:
  La semplice rilevazione della temperatura non costituisce un parere medico, non modificate le prescrizioni del medico senza il suo parere.
- Per garantire una misurazione precisa, la testa di lettura dell'apparecchio, soprattutto la lente, deve essere assolutamente pulita.
- Proteggete il termometro da eventuali urti e cadute. Se ciò dovesse verificarsi, assicuratevi del corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Riposizionate sempre il cappuccio dopo ogni utilizzo.
- In caso di spostamento da una stanza ad un'altra, aspettate almeno mezz'ora prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non effettuate misurazioni della temperatura nei 30 minuti successivi a un'attività fisica, né dopo un pasto o un bagno.
- Tenete il termometro fuori dalla portata dei bambini.
- Non esponete il termometro a: – una fonte di calore (radiatore, raggi del sole, …)
  – polvere, umidità.
- Non immergete il termometro in un liquido.
- Non toccate la lente del termometro con le dita.

TEMPERATURA DEL CORPO: la temperatura normale del corpo umano di uno stesso individuo varia nel corso della giornata e si misura su una scala di valori definiti in funzione della parte del corpo in cui viene rilevata:
– Misurazione rettale: 36,6 – 37,8 °C
– Misurazione ascellare (sotto il braccio): 34,7 –37,3 °C
– Misurazione orale (nella bocca) o frontale: 35,5 –37,5 °C
– Misurazione auricolare: 35,8 – 37,8 °C

Attenzione, questo apparecchio non è adatto ad evidenziare l'ipotermia.

Temperature medie

Temp. frontale	Temp. auricolare	Temp. rettale	Temp. orale	Temp. ascellare
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Specifiche tecniche

Fascia di misurazione	20°C / 42,2°C
Risoluzione della visualizzazione	0,1°C
Precisione	de 32°C a 42°C : +/– 0,2°C < 32°C e > 42°C : +/– 0,3°C
Condizioni di funzionamento Temperatura ambiente	+16°C / +35°C Umidità relativa inferiore all'85 %
Condizioni di conservazione	– 20°C / +80°C Umidità relativa inferiore al 95 %
Fonte energetica	1 pila al litio 3V tipo CR2032 Durata utile 5.000 misurazioni circa.

Conforme alla Direttiva Europea 93/42 (Dispositivi medici) e alla Norma EN 12470-5 (Termometri clinici).
Marcatura CE 0120

Note: le specifiche tecniche possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso al fine di ottimizzare il funzionamento dell'apparecchio.

Prodotto in Cina da Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Importato e distribuito da TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Rappresentante della CEE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS C.P. 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIA

Primo utilizzo

Installazione della pila

L'apparecchio viene fornito con una pila al litio 3V (CR2032) già inserita.

Durante il primo utilizzo, aprite il coperchio dell'apposito scomparto e rimuovete la linguetta di plastica che protegge la pila (fig. 1/fig. 2). Riposizionate il coperchio (fig. 3).

Funzionamento

Misurazione auricolare

- Togliete il cappuccio di protezione.
- Per accendere il termometro, premete il pulsante fino alla visualizzazione delle indicazioni sul display (fig. 4), l'apparecchio si dispone quindi in modalità auricolare. Il display indica la funzione corrispondente (fig. 5) e il diodo luminoso corrispondente al simbolo lampeggia 5 volte.
- Tirate delicatamente l'orecchio indietro e verso l'alto per raddrizzare il condotto uditivo. Introducete il termometro in quest'ultimo (fig. 6).

- Premete continuando a tenere l'orecchio. Durante la misurazione della temperatura il display indica - - - .
- Aspettate il bip sonoro di convalida prima di rilasciare il tasto e togliere il termometro.
- Leggete attentamente la temperatura sul display digitale.
- La temperatura viene registrata automaticamente.

Note:
- Per una precisione ottimale, è indispensabile che l'orecchio sia privo di ostruzioni quali cerume o tappo.
- Non utilizzate l'apparecchio in caso di otite. Inoltre, la misurazione è meno affidabile qualora il vostro bambino abbia avuto numerose otiti.

Come su tutti i termometri, il display può visualizzare leggere variazioni di temperatura durante le misurazioni successive: si consiglia di effettuare diverse misurazioni della temperatura (avendo cura di togliere l'apparecchio dall'orecchio tra ogni misurazione) e di tener conto della temperatura più alta.

IT

Misurazione frontale

- Togliete il cappuccio di protezione.
- Per accendere il termometro, premete il pulsante fino alla visualizzazione delle indicazioni sul display (fig. 4), l'apparecchio si dispone quindi in modalità auricolare.
- Premete il tasto per selezionare la misurazione della temperatura frontale.
  Il display indica la funzione corrispondente (fig. 7) e il diodo luminoso corrispondente al simbolo lampeggia 5 volte.
- Posizionate la sonda in mezzo alla fronte. Premete il tasto . Fate scivolare la sonda lentamente sulla pelle fino alla tempia (fig. 8).
- Durante la misurazione della temperatura, il display indica - - - e l'apparecchio emette dei bip sonori consecutivi.
- Non appena la sonda è sulla tempia, rilasciate il tasto aspettate il bip sonoro di convalida prima di togliere il termometro.
- Leggete la temperatura sul display di visualizzazione.
- La temperatura viene registrata automaticamente.

Note:
Questa misurazione deve essere considerata come una stima.
La misurazione frontale della temperatura può subire l'influenza delle condizioni ambientali poiché la sonda è più sensibile alla sudorazione, al sebo, all'attività e alla temperatura ambientale.
Si consiglia di asciugare la fronte prima della misurazione e di pulire la lente. In caso di differenze rilevanti o di dubbio, privilegiate la misurazione auricolare (vi ricordiamo che c'è una differenza significativa tra una misurazione auricolare e una frontale).

Spegnimento

L'apparecchio si arresta manualmente premendo con il dito il tasto fino alla visualizzazione di OFF sul display o automaticamente dopo 60 secondi.

Funzione memorie

Questo termometro dispone di 10 memorie.

A ogni misurazione la temperatura viene automaticamente registrata nella prima memoria vuota. Se tutte le memorie sono piene, la prima memoria viene automaticamente cancellata e sostituita con la nuova misurazione e così di seguito.

Per leggere le temperature memorizzate, l'apparecchio deve essere spento.

- Tenete premuto il tasto fino alla visualizzazione di MEMORY. Le informazioni appaiono sul display a intermittenza.
  Esempio: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C
- Per leggere le 10 memorie, premete brevemente e successivamente : le differenti temperature appaiono sul display le une dopo le altre così come la modalità auricolare o frontale in cui sono state effettuate.
- Per uscire dalla modalità memoria, premete il tasto o lasciate che il termometro si spenga.

Per cancellare tutte le temperature memorizzate:

- Entrate in modalità di lettura memorie
- Tenete premuto il tasto fino alla visualizzazione sul display di MEMORY dEL. L'apparecchio si spegne.

Visualizzazioni speciali

Il termometro auricolare e frontale è stato ideato per fornire informazioni precise.
Alcuni messaggi possono apparire sul display digitale, in tal caso consultate la tabella sottostante e seguite le istruzioni:

	Pila scarica.	Sostituite la pila.
	Pila fuori uso.	Sostituite la pila Se lo schermo rimane bianco, contattate un centro assistenza TEFAL.
HI	La temperatura misurata è al di sopra della fascia di temperature possibili.	Ripetete la misurazione della temperatura.
Lo	La temperatura misurata è al di sotto della fascia di temperature possibili.	Ripetete la misurazione della temperatura.
Err	La temperatura misurata è al di fuori della fascia di temperature possibili.	Ponete il termometro in una stanza a una temperatura tra i 16 °C e i 35 °C e aspettate almeno 30 minuti prima di effettuare una nuova misurazione della temperatura.

Sostituzione della pila

La pila è disponibile in commercio o nei nostri centri autorizzati TEFAL.
Aprite lo scomparto della pila (fig. 1) e posizionate una pila a bottone al litio CR2032 3 volt nell'apposito scomparto con il polo + rivolto verso l'alto. Riposizionate il coperchio (fig. 3).
Conservate sempre la pila fuori dalla portata dei bambini.

IT

IMPORTANTE: dopo aver inserito la pila, aspettate sempre mezz'ora prima di utilizzare l'apparecchio.

Non gettate le pile scariche nella spazzatura: maneggiatele come residui chimici.

Manutenzione

- Pulite il corpo del termometro con un panno morbido.
- Pulite la sonda del termometro con una salvietta disinfettante o con del cotone imbevuto di alcol.
- Pulite la lente del termometro con del cotone imbevuto di alcol.

Attenzione:
- **Non immergete l'apparecchio in acqua o altri liquidi.**
- **Non utilizzate prodotti abrasivi.**

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

- Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- Lasciatelo in un punto di raccolta oppure in un centro di assistenza affinché venga effettuato il trattamento più opportuno.

Description

1 – Lens
2 – Probe
3 – Battery compartment
4 – Luminous diodes to show temperature mode : ear or forehead
5 – Screen
6 – Take temperature and memory function button
7 – On/Off and Ear or forehead temperature Mode button
8 – Protection / vertical storage cap.

EN

Precautions for use

This ear and forehead thermometer receives the infra-red rays emitted by the skin's surface and in the ear drum area. It allows you to check your child's temperature easily. This is how to use the appliance:

- The TEFAL thermometer is exclusively dedicated to take ear or forehead temperatures.
  We would like to re-iterate that this appliance does not replace the advice of a doctor. In case of doubt or fever, contact your doctor. TEFAL cannot be held responsible for poor interpretation of results.
  The simple take of temperature cannot be considered as a medical advice, DO NOT modify the proportion of any drugs prescribed by your doctor without seeking medical advice first.
- To ensure the reading is accurate, the probe and the lens must be absolutely clean.
- Do not use the thermometer if it has been dropped or shows any signs of damage
- Always place the protection cap back after use.
- In cases of movement from one room to another, wait for half an hour minimum before using the appliance.
- Wait for half an hour after physical training, bathing or eating before measuring temperature.
- Keep the thermometer out of reach of children.
- Do not expose the thermometer:
  – To any warm sources (radiator, sun rays, …)
  – To dust or humidity.
- Never immerse the thermometer in liquid.
- Do not touch the lens with your fingers.

BODY TEMPERATURE: the normal human body temperature varies during the day. It is measured along a scale of values defined according to the part of the body where the temperature is taken:
– Rectal measurement: 36,6° – 37,8°C
– Axillary measurement (under the arm): 34,7° – 37,3°C
– Oral measurement (in the mouth) or forehead: 35,5° – 37,5°C
– Ear measurement: 35,8° – 37,8°C

Warning, this appliance is not suitable for dectecting hypothermia.

Average temperatures

Forehead temperature	Ear temperature	Rectal temperature	Oral temperature	Axillary temperature
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Technical specifications

Measurement range	20°C / 42,2°C
Screen resolution	0,1°C
Precision	from 32°C to 42°C: +/– 0,2°C < 32°C and > 42°C: +/– 0,3°C
Operation conditions – room temperature	+16°C / +35°C Relative humidity less than 85 %
Storage conditions	– 20°C / +80°C Relative humidity less than 95 %
Energy source	1 lithium battery 3V type CR2032 Service life : approximately 5000 measures

EN

In compliance with the European directive 93/42 (Medical appliances) and EN 12470-5 (medical thermometer).
CE 0120 marking.

Comments: these technical specifications may be subject to modifications to improve the appliance, without prior warning.

Made in China by Hubdic CNS
Imported and distributed by TEFAL SAS
Italia - EC Representative : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Before first use

Installing the battery

The appliance is delivered with a lithium battery 3V (CR2032) already in place.

At the first use, open the battery cover then remove the strip which ensures the protection of the battery (fig. 1/fig. 2). Replace the cover (fig. 3).

Functionning

Ear measurement

- Remove the protection cap.
- To switch on press and hold the button until the indications in fig. 4 are displayed in the screen the appliance automatically displays the Ear mode. The screen shows the corresponding function fig. 5 and the luminous diode corresponding to the symbol blink 5 times.
- Gently pull the ear upwards and backwards to straighten the ear canal. Insert the thermometer into the ear canal fig. 6.

- While continuing to hold the ear, press . During the taking of temperature, the screen indicates - - - .
- Wait for the validation sound beep before releasing the button and removing the thermometer.
- Read the temperature on the screen.
- The temperature is automatically recorded.

EN

Notice:
- For optimal precision, the ear should not be obstructed by wax or a plug.
- Do not use this thermometer with an ear infection (otitis). Moreover, if your child has had several ear infections, the measurement will be less accurate.

As for all thermometers, slight variations in temperature may be displayed one after another: it is therefore recommended to take several readings (removing the thermometer from the ear between each reading) and take the highest reading into account.

Forehead measurement

- Remove the protection cap.
- To switch on press and maintain the button until the indications in fig. 4 are displayed in the screen the appliance comes automatically displays the Ear mode.
- Press the button to select the forehead mode. The screen shows the corresponding function fig. 7 and the luminous diode corresponding to the symbol blink 5 times.
- Place the probe in the middle of the forehead. Press the button .
  Slowly slide the probe on the skin to the temple fig. 8.
- While taking the temperature, the screen indicates - - - and audible bips sound.
- As soon as the probe is placed on the area of the temple, release the button , wait for the validation sound beep before removing the thermometer.
- Read the temperature on the screen.
- The temperature is automatically recorded.

Notice:
This temperature reading must be considered as an estimation.
The temperature reading of the forehead can be influence by environmental conditions because the probe is more sensitive to perspiration, sebum, physical activity and environmental temperature.
It is recommended that you wipe the forehead before taking a reading. In case of important differences or if in any doubt, the ear measurement must be pointed out. We remind you that there is a significant difference between an ear temperature reading and a forehead temperature reading.

Switching off

To switch the appliance off:
Press the button until the screen displays OFF.
Or the appliance switches off automatically after 60 seconds.

Memory function

This thermometer has a memory for 10 readings.
After each reading, the temperature is automatically recorded in the first empty memory.
If all the memory space is used, the first memory is automatically deleted and replaced by the new reading and so on.

To read the memorised temperatures: The product must be switched off.

- Press the button until MEMORY appears on the screen. The information appears on the screen alternately.

  example : MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C

- To read all of the 10 temperature readings in the memory, press briefly and successively on : the different temperatures are displayed one after another as the ear or forehead mode in which they have been taken.
- To exit the memory mode, press the button or wait for the thermometer to switch off automatically.

To delete the memorised temperatures:

- Enter in memory mode .
- Press until MEMORY dEL appears. The thermometer switches off automatically.

Specific messages

The ear and forehead thermometer has been designed to give precise information.
If the following messages appear on the screen, refer to the table below and follow the instructions :

	Battery energy is low.	Change the battery.
	The battery is dead.	Change the battery. If the screen remains white, contact a TEFAL after sales service center.
H I	The temperature reading exceeds the range of possible temperatures.	Take the temperature reading again.
Lo	The temperature reading is below the range of possible temperatures.	Take the temperature reading again.
Err	The temperature reading is out the range of possible temperatures.	Place the thermometer in a room where the temperature is between 16°C and 35°C and wait at least 30 minutes before taking the temperature again.

EN

Battery change

The battery is available in the stores or in our TEFAL service centers.
Open the battery compartment and place a new button lithium battery CR2032 3 volts polarity + on the top. Replace the cover.
Keep the battery out of reach of children.

IMPORTANT: When installing a new battery, always wait half an hour before using the appliance.

EN

Never throw used battery into the dustbin: consider them as chemical residue.

Cleaning

- Clean the body of the thermometer using a soft cloth.
- The probe can be cleaned with cotton soaked in disinfectant.
- The lens can be cleaned with cotton gently soaked in disinfectant.

Warning:
- **Do not immerse in water or in any other liquid.**
- **Do not use any abrasive products.**

Environment protection first!

- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a local civic waste collection point.

Descripción

1 – Lente
2 – Sonda
3 – Compartimento para la pila
4 – Diodos luminosos de indicación del modo de toma de temperatura (timpánica o frontal)
5 – Pantalla
6 – Botón de toma de la temperatura y funciones de memorización
7 – Botón de encendido/apagado y selección del modo de temperatura auricular o frontal
8 – Capuchón de protección / soporte vertical

ES

Precauciones de uso

Este termómetro timpánico y frontal capta los rayos infrarrojos emitidos en la superficie de la piel y la zona del tímpano. Permite controlar fácilmente la temperatura del niño, pero debe utilizarse de forma adecuada:

- Este termómetro sirve exclusivamente para tomar la temperatura timpánica o frontal. Este aparato no puede, en ningún caso, reemplazar a la consulta de un médico. En caso de duda o fiebre, consultar con su médico. TEFAL no se responsabiliza de ningún tipo de interpretación errónea de los resultados.

  La toma de la temperatura no constituye de por sí un diagnóstico médico. No modificar las indicaciones que éste le haya dado sin su consentimiento.
- Para garantizar una medición precisa, el cabezal de lectura del aparato, y en especial la lente, deben estar totalmente limpios.
- Evitar que el termómetro se caiga o que reciba golpes. En caso de que se produzcan, asegurarse de que sigue funcionando correctamente.
- Poner siempre el capuchón de protección después de cada uso.
- Si se pasa de una habitación a otra, esperar un mínimo de media hora antes de utilizar el aparato.
- No tomar la temperatura en la media hora posterior a la realización de una actividad física, una comida o el baño.
- Mantener el termómetro fuera del alcance de los niños.
- No exponer el termómetro a:
  – fuentes de calor (radiadores, rayos del sol…)
  – Polvo ni humedad.
- No sumergir el termómetro en líquidos.
- No tocar la lente del termómetro con los dedos.

TEMPERATURA DEL CUERPO: la temperatura normal del cuerpo humano para un mismo individuo varía a lo largo del día. Se mide según una escala de valores en función de la parte del cuerpo en la que se toma:

– Medición rectal: 36,6 ° – 37,8 °C
– Medición axilar (bajo el brazo): 34,7 ° – 37,3 °C
– Medición oral (en la boca) o frontal: 35,5 ° – 37,5 °C
– Medición timpánica: 35,8 ° – 37,8 °C

Atención: este aparato no está indicado para la detección de la hipotermia.

Temperaturas medias

Temp. frontal	Temp. timpánica	Temp. rectal	Temp. oral	Temp. axilar
36,1 °C	36,4 °C	37,0 °C	36,6 °C	36,1 °C

Especificaciones técnicas

Intervalo de medición	20 °C / 42,2 °C
Resolución de la pantalla	0,1 °C
Precisión	de 32 °C a 42 °C: +/– 0,2 °C < 32 °C y > 42 °C: +/– 0,3 °C
Condiciones de funcionamiento Temperatura ambiente	+16 °C / +35 °C Humedad relativa inferior a 85 %
Condiciones de almacenamiento	– 20 °C / +80 °C Humedad relativa inferior a 95 %
Fuente de energía	1 pila de litio de 3 V tipo CR2032 Vida útil de 5.000 mediciones aproximadamente

ES

Conforme con la Directiva Europea 93/42 (Productos sanitarios) y la Norma EN 12470–5 (Termómetros médicos).
Etiquetado CE 0120

Nota: estas especificaciones técnicas pueden estar sujetas a modificaciones de mejora sin aviso previo.

Fabricado en China por Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Importado y distribuido por TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Representante de la CEE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
Representante de la CE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIA

Antes del primer uso del aparato

Colocación de la pila

Con el aparato se incluye una pila de litio de 3 V (CR2032) ya instalada.

Antes del primer uso, abrir la tapa de la pila y retirar la lengüeta de plástico que protege a ésta (fig. 1/fig. 2). Volver a colocar la tapa (fig. 3).

Funcionamiento

Medición timpánica

- Retirar el capuchón de protección.
- Para encender, mantener pulsado el botón hasta que se muestren las indicaciones (fig. 4) en la pantalla. El aparato pasa automáticamente al modo timpánico. Se muestra la función correspondiente en la pantalla (fig.5) y el diodo luminoso correspondiente el símbolo parpadea cinco veces.
- Tirar con suavidad de la oreja hacia arriba y hacia atrás para acceder al conducto auditivo. Introducir en él el termómetro (fig. 6).

- Manteniendo la oreja sujeta, pulsar . Mientras se toma la temperatura, en la pantalla se muestra .
- Esperar a que suene el pitido de comprobación antes de soltar el botón y retirar el termómetro.
- Leer la temperatura que se indica en la pantalla digital.
- La temperatura se guarda automáticamente.

Nota:

- Para obtener una precisión óptima, es indispensable que no exista ningún tipo de obstrucción en el oído, como cerumen o tapones.
- En caso de otitis, no utilizar el termómetro. Si el niño ha padecido otitis frecuentes, la medición será menos fiable.

ES

Como ocurre con cualquier termómetro, pueden registrarse ligeras variaciones de temperatura en mediciones sucesivas: Se recomienda realizar varias mediciones (retirando siempre el aparato de la oreja tras cada una de ellas) y tener en cuenta la temperatura más alta.

Medición frontal

- Retirar el capuchón de protección.
- Para encenderlo, mantener pulsado el botón hasta que se muestren las indicaciones (fig. 4) en la pantalla. El aparato pasa automáticamente al modo timpánico.
- Pulsar la tecla para seleccionar la toma de temperatura frontal. En la pantalla se indica la función correspondiente (fig. 7) y el diodo luminoso correspondiente al símbolo parpadea cinco veces.
- Colocar la sonda en el medio de la frente. Pulsar el botón . Deslizar la sonda lentamente sobre la piel hasta la sien (fig. 8).
- Mientras se toma la temperatura, en la pantalla se muestra y, una vez tomada, suenan dos pitidos consecutivos.
- Cuando la sonda esté sobre la sien, soltar el botón y esperar a que suene el pitido de confirmación antes de retirar el termómetro.
- Leer la temperatura que se indica en la pantalla.
- La temperatura se guarda automáticamente.

Notas:

Esta medición debe considerarse como una estimación aproximada.

La toma de temperatura en la frente puede aumentar en función de las condiciones ambientales, ya que la sonda es más sensible a la transpiración, a la grasa sebácea, a la actividad y a la temperatura ambiental. Antes de la medición, se recomienda limpiar tanto la frente como la lente. En caso de duda o de que exitista una diferencia notable, deberá prevalecer la medición timpánica (como se ha indicado antes, existe una diferencia notable entre la medición de la temperatura timpánica y la frontal).

Apagado

El aparato se apaga de forma manual manteniendo pulsada la tecla hasta que se muestre OFF o de forma automática transcurridos 60 segundos.

Función de memorización

Este termómetro dispone de 10 memorizaciones.

La temperatura de cada medición se guarda en la primera memoria vacía. Cuando se llenen todas las memorias, se borrará automáticamente la primera y se sustituirá por la última.

Para leer las temperaturas memorizadas: El dispositivo debe estar apagado.

- Mantener pulsada la tecla hasta que se muestre MEMORY en la pantalla. Se muestran las distintas mediciones de forma alterna en la pantalla.

  Ejemplo: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C

- Para leer las 10 memorizaciones, pulsar brevemente y de forma sucesiva la tecla : se muestran las distintas temperaturas de forma sucesiva junto con el modo en el que fueron tomadas (timpánico o frontal).
- Para salir del modo de memorización, pulsar el botón o dejar que éste se apague.

Para borrar todas las temperaturas memorizadas:

- Pasar al modo de lectura de memorizaciones.
- Mantener pulsada la tecla hasta que se muestre MEMORY dEL en la pantalla. El aparato se apaga.

Indicaciones especiales

Este termómetro timpánico y frontal ha sido diseñado para ofrecer datos precisos. La pantalla puede mostrar otros mensajes especiales. En ese caso, consultar la tabla siguiente y seguir las instrucciones que se indican:

	Pila escasa.	Cambiar la pila.
	Pila agotada.	Cambiar la pila. Si la pantalla no se enciende, ponerse en contacto con un centro SAV TEFAL.
HI	La temperatura medida es superior a las temperaturas posibles.	Volver a tomar la temperatura.
Lo	La temperatura medida es inferior a las temperaturas posibles.	Volver a tomar la temperatura.
Err	La temperatura medida está fuera del intervalo de temperaturas posibles.	Poner el termómetro en una habitación en la que la temperatura ambiente sea de entre 16 y 35 °C y esperar al menos 30 minutos antes de volver a efectuar una nueva medición.

Cambio de la pila

Se puede adquirir la pila en un establecimiento o un Centro Autorizado de TEFAL.

Abrir el compartimento de la pila (fig. 1) y colocar la pila de botón de litio CR2032 de 3 voltios en el compartimento con el polo + hacia arriba. Volver a colocar la tapa (fig. 3). Mantener la pila fuera del alcance de los niños.

IMPORTANTE: Después de haber colocado la pila, esperar siempre media hora antes de utilizar el dispositivo.

No tirar las pilas usadas a la basura normal: desecharlas como residuos químicos.

ES

Mantenimiento

- Limpiar el termómetro con un paño suave.
- Limpiar la sonda con una toallita húmeda desinfectante o un algodón impregnado en alcohol.
- Limpiar la lente del termómetro con un algodón ligeramente impregnado en alcohol.

Atención:

- **No sumergir en agua ni en ningún otro líquido.**
- **No utilizar productos abrasivos.**

¡¡ Participe en la conservación del medio ambiente !!

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Descrição

1 – Lente
2 – Sonda
3 – Compartimento da pilha
4 – Díodos luminosos de indicação do modo de medição da temperatura auricular ou frontal
5 – Visor
6 – Botão de medição da temperatura e função de memória
7 – Botão ligar/desligar e selecção do modo de medição da temperatura auricular ou frontal
8 – Tampa de protecção/suporte vertical

PT

Precauções de utilização

Este termómetro auricular e frontal capta os raios infravermelhos emitidos à superfície da pele e na zona do tímpano, permitindo-lhe controlar facilmente a temperatura da criança. No entanto, este deve ser utilizado de forma adequada:

- O termómetro TEFAL é exclusivamente indicado para medir a temperatura auricular ou frontal. Lembramos que, em nenhuma circunstância, este aparelho substitui o conselho do médico. Em caso de dúvidas ou febre, consultar o médico. A TEFAL não pode ser responsabilizada por uma interpretação incorrecta dos resultados.
  A simples medição da temperatura não pode ser considerada um conselho médico. Por conseguinte, não altere a prescrição do médico sem a sua indicação.
- Para garantir uma medição exacta, o elemento de leitura do aparelho, nomeadamente a lente, deve estar devidamente limpa.
- Evitar choques e quedas do termómetro. Se tal acontecer, certificar-se de que este está a funcionar correctamente.
- Colocar sempre a tampa de protecção após a utilização.
- Se o termómetro for levado de um local para outro, aguardar pelo menos 1/2 hora antes de o utilizar.
- Não medir a temperatura no período de 30 minutos após uma actividade física, nem após o banho ou refeição.
- Não deixar o termómetro ao alcance das crianças.
- Não expor o termómetro:
  – A uma fonte de calor (aquecedor, raios solares, ...)
  – Ao pó ou à humidade.
- Não colocar o termómetro dentro de líquidos.
- Não tocar na lente do termómetro com os dedos.

TEMPERATURA DO CORPO: a temperatura normal do corpo humano varia ao longo do dia. Esta é medida de acordo com uma escala de valores definida em função da parte do corpo onde se está a tirar a temperatura:
– Medição rectal: 36,6° – 37,8°C.
– Medição axilar (debaixo do braço): 34,7° – 37,3°C.
– Medição oral (na boca) ou frontal: 35,5° – 37,5°C.
– Medição auricular: 35,8° – 37,8°C.

Atenção: este aparelho não é adequado para detectar a hipotermia.

Temperaturas médias

Temp. frontal	Temp. auricular	Temp. rectal	Temp. oral	Temp. axilar
36,1°C.	36,4°C.	37,0°C.	36,6°C.	36,1°C.

Intervalo de medição	20°C / 42,2°C
Resolução do visor	0,1°C.
Precisão	de 32°C a 42°C: +/– 0,2°C. < 32°C e > 42°C: +/– 0,3°C.
Condições de funcionamento Temperatura ambiente	+16°C / +35°C Humidade relativa inferior a 85 %
Condições de armazenamento	– 20°C / +80°C Humidade relativa inferior a 95 %
Fonte de energia	1 pilha de lítio de 3V, tipo CR2032 Vida útil: aproximadamente 5000 medições

Em conformidade com a Directiva Europeia 93/42 (Aparelhos Médicos) e a Norma EN 12470-5 (Termómetros Médicos).

Marca CE 0120

Observações: estas especificações técnicas podem ser sujeitas a modificações para aperfeiçoamento do aparelho, sem aviso prévio.

Fabricado na China por Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS

Importado e distribuído por TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS

Representante na CEE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itália

EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itália

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANÇA

Antes da primeira utilização

Colocação da pilha

O aparelho é fornecido com uma pilha de lítio de 3V (CR2032), que já vem colocada.

Aquando da primeira utilização, abrir a tampa da pilha e retirar a lingueta de plástico que garante a protecção da pilha (fig. 1/fig. 2). Voltar a colocar a tampa (fig. 3).

Funcionamento

Medição auricular

- Retirar a tampa de protecção.
- Para ligar, manter premido o botão ⏻ até aparecerem as indicações (fig. 4) no visor; o aparelho muda automaticamente para modo auricular. O visor indica a função correspondente (fig. 5) e o díodo luminoso correspondente ao símbolo 👂 pisca 5 vezes.
- Puxar delicadamente a orelha para cima e para trás para endireitar o canal auditivo.
  Introduzir o termómetro no canal auditivo (fig. 6).

- Continuando a segurar a orelha, premir . Durante a medição da temperatura, o visor indica .
- Aguardar o sinal sonoro de validação antes de soltar o botão e retirar o termómetro.
- Ler a temperatura no visor digital.
- A temperatura é registada automaticamente.

Observações:

- Para uma precisão optimizada, é indispensável que a orelha não esteja obstruída com cera ou tampão.
- Não utilizar este termómetro, em caso de otite. Além disso, se a criança já teve várias otites, a medição é menos fiável.

PT

Como acontece com todos os termómetros, podem ocorrer ligeiras variações de temperatura em medições sucessivas: recomenda-se que faça várias medições (tendo o cuidado de retirar o aparelho do ouvido entre cada medição) e tenha em conta a temperatura mais alta.

Medição frontal

- Retirar a tampa de protecção.
- Para ligar, manter premido o botão até aparecerem as indicações (fig. 4) no visor; o aparelho muda automaticamente para modo auricular.
- Premir o botão para seleccionar a medição frontal. O visor indica a função correspondente (fig. 7) e o díodo luminoso correspondente ao símbolo pisca 5 vezes.
- Colocar a sonda no centro da testa. Premir o botão . Deslizar a sonda lentamente sobre a pele até à têmpora (fig. 8).
- Durante a medição da temperatura, o visor indica e a medição é acompanhada por sinais sonoros (bips) consecutivos.
- Quando a sonda estiver sobre a têmpora, soltar o botão e aguardar o sinal sonoro de validação antes de retirar o termómetro.
- Ler a temperatura no visor.
- A temperatura é registada automaticamente.

Observações:

Esta medição deve ser considerada apenas uma estimativa.

A medição da temperatura na testa pode sofrer a influência das condições ambientes, pois a sonda está mais sensível à transpiração, à gordura da pele, à actividade e à temperatura ambiental. Deverá secar a testa e limpar a lente antes da medição. Em caso de uma diferença significativa ou de dúvidas, a medição auricular deve ser privilegiada (lembramos que existe uma diferença significativa entre a medição auricular e a medição frontal).

Desligar

O aparelho é desligado manualmente, mantendo premido o botão até ser visível OFF ou, automaticamente, ao fim de 60 segundos.

Função de memória

Este termómetro dispõe de 10 memórias.

Em cada medição, a temperatura é registada automaticamente na primeira memória vazia. Quando todas as memórias estiverem cheias, a primeira memória é automaticamente apagada e substituída pela nova medição, e assim sucessivamente.

Para ler as temperaturas memorizadas: O aparelho deve estar desligado.

- Manter premido o botão até MEMORY aparecer no visor. As informações aparecem alternadamente no visor.

  Exemplo: MEMORY no 10 / MEMORY 37.6°C

- Para ler as 10 memórias, premir brevemente e sucessivamente o botão : as diferentes temperaturas são apresentadas umas a seguir às outras, tal como o modo de medição – auricular ou frontal.
- Para sair do modo de memória, premir o botão ou deixar o termómetro desligar-se.

Para apagar todas as memórias memorizadas:

- Entrar no modo de memória.
- Premir demoradamente o botão até MEMORY dEL aparecer no visor. O aparelho desliga-se.

PT

Indicações especiais

O termómetro auricular e frontal foi concebido para fornecer informações precisas. Se as mensagens seguintes aparecerem no visor digital, consultar a tabela abaixo e seguir as instruções:

	Pilha fraca.	Substituir a pilha.
H I	Pilha fora de uso.	Substituir a pilha. Se o visor permanecer branco, contactar um Serviço de Assistência Técnica autorizado TEFAL.
Lo	A temperatura medida excede o intervalo de temperaturas possíveis.	Voltar a tirar a temperatura.
Err	A temperatura medida é inferior ao intervalo de temperaturas possíveis.	Voltar a tirar a temperatura.
	A temperatura medida está fora do intervalo de temperaturas possíveis.	Colocar o termómetro numa divisão onde a temperatura esteja entre 16°C e 35°C e aguardar no mínimo 30 minutos antes de medir novamente a temperatura.

Substituição da pilha

A pilha encontra-se à venda no mercado ou nos Serviços de Assistência Técnica autorizados TEFAL.

Abrir o compartimento da pilha (fig. 1) e colocar uma pilha redonda de lítio CR2032 de 3 volts com a polaridade + para cima. Voltar a colocar a tampa (fig. 3). Manter a pilha fora do alcance das crianças.

IMPORTANTE: depois de colocar a pilha, aguardar meia hora antes de utilizar o aparelho.

Não deitar fora as pilhas usadas: tratá-las como resíduos químicos.

PT

Limpeza

- Limpar o corpo do termómetro com um pano macio.
- Limpar a sonda do termómetro com a ajuda de uma toalhita desinfectante ou de algodão embebido em álcool.
- Limpar a lente do termómetro com um algodão ligeiramente embebido em álcool.

Atenção:
- **Não colocar o termómetro dentro de água ou outros líquidos.**
- **Não utilizar produtos abrasivos.**

Protecção do ambiente em primeiro lugar !

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Περιγραφή

1 – Μετρητής θερμοκρασίας
2 – Αισθητήρας μέτρησης
3 – Θήκη μπαταρίας
4 – Φωτεινές ενδείξεις τρόπου μέτρησης θερμοκρασίας από το αυτί ή το μέτωπο
5 – Οθόνη ενδείξεων
6 – Πλήκτρο λήψης θερμοκρασίας και λειτουργίας μνημών
7 – Πλήκτρο On/Off και επιλογή τρόπου μέτρησης θερμοκρασίας από το αυτί ή το μέτωπο
8 – Καπάκι προστασίας/κάθετης στήριξης

Προφυλάξεις χρήσης

EL

Το Θερμόμετρο Αυτιού και Μετώπου λαμβάνει τις υπέρυθρες ακτίνες που εκπέμπονται στην επιφάνεια του δέρματος και στην περιοχή του τυμπάνου. Σας επιτρέπει να ελέγχετε με ευκολία τη θερμοκρασία του παιδιού σας, αλλά είναι επίσης εύκολο στη χρήση όταν χρησιμοποιείται με τον κατάλληλο τρόπο:

- Το θερμόμετρο TEFAL προορίζεται αποκλειστικά για τη μέτρηση θερμοκρασίας από το αυτί ή το μέτωπο. Έχετε υπόψη σας ότι, σε καμία περίπτωση, η συσκευή δεν αντικαθιστά την άποψη του γιατρού. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή πυρετού, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Η TEFAL δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη που σχετίζεται με την κακή ερμηνεία των αποτελεσμάτων.

  Η απλή μέτρηση της θερμοκρασίας δεν αποτελεί ιατρική γνώμη, μην τροποποιείτε τις οδηγίες του γιατρού σας χωρίς πρώτα να τον συμβουλευτείτε.
- Για να διασφαλίσετε ότι η μέτρηση θα είναι ακριβής, η κεφαλή ανάγνωσης της συσκευής, ιδιαίτερα ο μετρητής θερμοκρασίας, πρέπει να είναι απόλυτα καθαρή.
- Αποφύγετε τις κρούσεις και πτώσεις του θερμόμετρου. Βεβαιωθείτε ότι το θερμόμετρο λειτουργεί καλώς κατόπιν της αγοράς.
- Επανατοποθετείτε πάντα το καπάκι προστασίας μετά από κάθε χρήση.
- Σε περίπτωση μεταφοράς ενός τμήματος σε ένα άλλο, περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Μην μετράτε τη θερμοκρασία κατά τα 30 λεπτά που ακολουθούν μετά από σωματική άσκηση, ούτε και μετά από μπάνιο ή γεύμα.
- Μην αφήνετε το θερμόμετρο σε μέρος όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά.
- Μην εκθέτετε το θερμόμετρο:
  – Σε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ηλιακές ακτίνες, …)
  – Σε σκόνη ή υγρασία.
- Μην βυθίζετε το θερμόμετρο σε οποιοδήποτε υγρό.
- Μην αγγίζετε τον μετρητή θερμοκρασίας με τα δάχτυλα.

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΩΜΑΤΟΣ: η φυσιολογική θερμοκρασία του ανθρώπινου σώματος για το ίδιο άτομο ποικίλλει κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μετράται σε μια κλίμακα καθορισμένων τιμών ανάλογα με το μέρος του σώματος όπου η θερμοκρασία είναι ενδεικτική:
– Μέτρηση από τον πρωκτό: 36,6˚C – 37,8˚C
– Μέτρηση από τη μασχάλη (κάτω από το μπράτσο): 34,7˚C – 37,3˚C
– Μέτρηση από το στόμα (μέσα στο στόμα) ή το μέτωπο: 35,5˚C – 37,5˚C
– Μέτρηση από το αυτί: 35,8˚C – 37,8˚C

Προσοχή, η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την ανίχνευση υποθερμίας.

Μέσες θερμοκρασίες

Θερμ. μετώπου	Θερμ. αυτιού	Θερμ. πρωκτού	Θερμ. στόματος	Θερμ. μασχάλης
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Τεχνικές Προδιαγραφές

Βαθμός μέτρησης	20˚C / 42,2˚C
Μονάδα μέτρησης οθόνης	0,1˚C
Ακρίβεια	από 32˚C έως 42˚C: +/– 0,2˚C < 32˚C και > 42˚C: +/– 0,3˚C
Συνθήκες λειτουργίας Θερμοκρασία περιβάλλοντος	+16˚C / +35˚C Σχετική υγρασία κάτω από 85%
Συνθήκες αποθήκευσης	– 20˚C / +80˚C C Σχετική υγρασία κάτω από 95%
Πηγή ενέργειας	1 μπαταρία λιθίου τύπου CR2032 Διάρκεια ζωής για περίπου 5000 μετρήσεις

EL

Η συσκευή συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42 (Ιατρικές Συσκευές) και το Πρότυπο EN 12470-5 (Ιατρικά Θερμόμετρα). Ένδειξη CE 0120

Παρατηρήσεις: οι παραπάνω τεχνικές προδιαγραφές μπορεί να τροποποιηθούν με σκοπό τη βελτίωση της συσκευής χωρίς πρότερη ειδοποίηση.

Κατασκευάζεται στην Κίνα από την Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Εισάγεται και διανέμεται από την TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Εκπρόσωπος ΕΟΚ: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Ιταλία
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex ΓΑΛΛΙΑ

Πριν από την πρώτη χρήση

Τοποθέτηση της μπαταρίας

Η συσκευή διαθέτει μια προεγκατεστημένη μπαταρία λιθίου 3V. (CR2032).
Κατά την πρώτη χρήση, ανοίξτε το καπάκι της θήκης της μπαταρίας και αφαιρέστε το πλαστικό γλωσσίδι που διασφαλίζει την προστασία της μπαταρίας (fig. 1/fig. 2). Επανατοποθετήστε το καπάκι (fig. 3).

Λειτουργία

Μέτρηση από το αυτί

- Αφαιρέστε το καπάκι προστασίας.
- Για να θέσετε το θερμόμετρο σε λειτουργία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⏻ έως ότου οι ενδείξεις (fig. 4) εμφανιστούν στην οθόνη, στη συνέχεια η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα στη λειτουργία μέτρησης από το αυτί. Η ένδειξη υποδεικνύει την αντίστοιχη λειτουργία (fig. 5) και η φωτεινή λυχνία που αντιστοιχεί στο σύμβολο αναβοσβήνει 5 φορές.
- Τραβήξτε προσεκτικά το αυτί προς τα πάνω και πίσω για να ανασηκωθεί ο ακουστικός πόρος. Εισάγετε το θερμόμετρο μέσα στο αυτί (fig. 6).
- Συνεχίζοντας να έχετε το αυτί στην ίδια θέση, πατήστε το . Κατά τη διάρκεια μέτρησης της θερμοκρασίας, η ένδειξη - - - εμφανίζεται στην οθόνη.

- Περιμένετε έως ότου ακουστεί η ηχητική ένδειξη επιβεβαίωσης προτού αφήσετε το πλήκτρο και αφαιρέσετε το θερμόμετρο.
- Διαβάστε τη θερμοκρασία που εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη.
- Η θερμοκρασία αποθηκεύεται αυτομάτως.

Παρατηρήσεις:
- Για βέλτιστη ακρίβεια, είναι απαραίτητο να μην υπάρχει κανένα εμπόδιο στο αυτί, όπως κερί ή σβώλοι κεριού.
- Σε περίπτωση ωτίτιδας, μην χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο. Επιπλέον, εάν το παιδί σας έχει περάσει αρκετές φορές ωτίτιδα, η μέτρηση είναι λιγότερο αξιόπιστη.

Όπως και σε κάθε είδους θερμόμετρα, μπορεί να εμφανιστούν ελαφρές διακυμάνσεις σε διαδοχικές μετρήσεις: σας συνιστούμε να πραγματοποιείτε αρκετές μετρήσεις θερμοκρασίας (φροντίζοντας να αφαιρείτε τη συσκευή από το αυτί μετά από την κάθε μέτρηση) και να λαμβάνετε υπόψη σας την πιο υψηλή θερμοκρασία.

EL

Μέτρηση από το μέτωπο

- Αφαιρέστε το καπάκι προστασίας.
- Για να θέσετε το θερμόμετρο σε λειτουργία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⏻ έως ότου οι ενδείξεις (fig. 4) εμφανιστούν στην οθόνη, στη συνέχεια η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα στη λειτουργία μέτρησης από το αυτί.
- Πατήστε το πλήκτρο ⏻ για να επιλέξετε την μέτρηση θερμοκρασίας από το μέτωπο. Η ένδειξη υποδεικνύει την αντίστοιχη λειτουργία (fig. 7) και η φωτεινή λυχνία που αντιστοιχεί στο σύμβολο αναβοσβήνει 5 φορές.
- Τοποθετήστε τον αισθητήρα μέτρησης στη μέση του μετώπου. Πατήστε το πλήκτρο . Μετακινήστε απαλά τον αισθητήρα μέτρησης πάνω στο δέρμα έως τον κρόταφο, φροντίζοντας να είναι σε επαφή (fig. 8).
- Κατά τη διάρκεια μέτρησης της θερμοκρασίας, η ένδειξη - - - εμφανίζεται στην οθόνη και ακούγονται διαδοχικές ηχητικές ενδείξεις.
- Όταν ο αισθητήρας μέτρησης φτάσει στον κρόταφο, αφήστε το πλήκτρο , και περιμένετε έως ότου ακουστεί η ηχητική ένδειξη επιβεβαίωσης προτού τραβήξετε το θερμόμετρο.
- Διαβάστε τη θερμοκρασία που εμφανίζεται στην οθόνη ενδείξεων.
- Η θερμοκρασία αποθηκεύεται αυτομάτως.

Παρατηρήσεις:
Η μέτρηση πρέπει να θεωρείται ως εκτίμηση. Η μέτρηση θερμοκρασίας από το μέτωπο μπορεί να επηρεαστεί από τις συνθήκες περιβάλλοντος, καθώς ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι πιο ευαίσθητος στον ιδρώτα, το σμήγμα, την κίνηση και την θερμοκρασία περιβάλλοντος.
Σας συνιστούμε να σκουπίσετε το μέτωπο πριν από τη μέτρηση της θερμοκρασίας και να καθαρίσετε τον μετρητή θερμοκρασίας. Σε περίπτωση σημαντικής απόκλισης ή αμφιβολίας, σας συνιστούμε να προτιμήσετε την μέτρηση θερμοκρασίας από το αυτί (έχετε υπόψη σας ότι υπάρχει σημαντική απόκλιση μεταξύ της μέτρησης από το αυτί και της μέτρησης από το μέτωπο).

Παύση λειτουργίας

Η συσκευή απενεργοποιείται αυτομάτως εάν πατήσετε και κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο ⏻ έως ότου εμφανιστεί η ένδειξη OFF ή γίνει αυτόματη απενεργοποίηση μετά από 60 δευτερόλεπτα.

Λειτουργία μνημών

Το θερμόμετρο διαθέτει 10 μνήμες.
Σε κάθε μέτρηση, η θερμοκρασία αποθηκεύεται αυτομάτως στην πρώτη κενή μνήμη. Εάν όλες οι μνήμες είναι γεμάτες, τότε η πρώτη μνήμη σβήνεται και αντικαθίσταται από την νέα μέτρηση και ούτω καθεξής.

Για να δείτε τις αποθηκευμένες θερμοκρασίες: Η συσκευή πρέπει να είναι απενεργοποιημένη.

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο έως ότου εμφανιστεί η ένδειξη MEMORY. Οι πληροφορίες εμφανίζονται στην οθόνη διαδοχικά.
  Παράδειγμα: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Για να δείτε τις 10 μνήμες, πατήστε σύντομα και διαδοχικά το πλήκτρο : οι διαφορετικές θερμοκρασίες εμφανίζονται η μία μετά την άλλη, καθώς και ο τρόπος μέτρησης (από το αυτί ή το μέτωπο) με τον οποίο λήφθηκαν.
- Για να βγείτε από τη λειτουργία μνήμης, πατήστε το πλήκτρο ή αφήστε το θερμόμετρο να σβήσει.

Για να σβήσετε όλες τις αποθηκευμένες θερμοκρασίες:

- Πηγαίνετε στην ανάγνωση των μνημών.
- Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη MEMORY dEL. Η συσκευή απενεργοποιείται.

Ειδικές ενδείξεις

Το θερμόμετρο αυτιού και μετώπου έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να παρέχει ακριβείς πληροφορίες.
Ορισμένα μηνύματα μπορεί να εμφανιστούν στην ψηφιακή οθόνη. Σε αυτή την περίπτωση, ανατρέξετε στον παρακάτω πίνακα και ακολουθήστε τις οδηγίες:

	Αδύναμη μπαταρία.	Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
	Μπαταρία εκτός λειτουργίας.	Αντικαταστήστε τη μπαταρία. Εάν η οθόνη παραμείνει κενή, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις της SAV TEFAL.
Hi	Η μετρήσιμη θερμοκρασία είναι πάνω από την κλίμακα πιθανών θερμοκρασιών.	Επαναλάβετε τη μέτρηση της θερμοκρασίας.
Lo	Η μετρήσιμη θερμοκρασία είναι κάτω από την κλίμακα πιθανών θερμοκρασιών.	Επαναλάβετε τη μέτρηση της θερμοκρασίας.
Err	Η μετρήσιμη θερμοκρασία είναι εκτός της κλίμακας πιθανών θερμοκρασιών.	Τοποθετήστε το θερμόμετρο σε ένα μέρος όπου η θερμοκρασία είναι μεταξύ 16ΓC και 35ΓC και περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά προτού πραγματοποιήσετε μια νέα μέτρηση της θερμοκρασίας.

EL

Αντικατάσταση μπαταρίας

Μπορείτε να προμηθευτείτε τη νέα μπαταρία στα καταστήματα ή στα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις TEFAL.
Ανοίξτε τη θήκη μπαταρίας (fig. 1) και τοποθετήστε μια μπαταρία λιθίου CR 2032 3 βολτ μέσα στη θήκη με τον θετικό πόλο + προς τα πάνω. Επανατοποθετήστε το καπάκι (fig. 3). Κρατάτε πάντα την μπαταρία μακριά από τα παιδιά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μετά από την τοποθέτηση της μπαταρίας, περιμένετε πάντα 30 λεπτά προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Μην απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες: μεταχειριστείτε τις μπαταρίες ως χημικά απόβλητα.

EL

Συντήρηση

- Καθαρίστε το σώμα του θερμόμετρου με ένα μαλακό πανί.
- Καθαρίστε τον αισθητήρα μέτρησης του θερμόμετρου με ένα απολυμαντικό μαντηλάκι ή με βαμβάκι εμποτισμένο με οινόπνευμα.
- Καθαρίστε τον μετρητή θερμοκρασίας του θερμόμετρου με βαμβάκι ελαφρώς εμποτισμένο με οινόπνευμα.

Προσοχή:
- **Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.**
- **Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα.**

Ας συμβάλλουμε όλοι μας στην προστασία του περιβάλλοντος!

- Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Tanım

1 – Mercek
2 – Sensor
3 – Pil bölmesi
4 – Kulaktan veya alından ateş ölçme modunun belirtildiği ışıklı göstergeler
5 – Gösterge ekranı
6 – Ateş ölçme düğmesi ve hafıza fonksiyonu
7 – Açma/kapama ve kulaktan veya alından ateş ölçme seçim düğmesi
8 – Koruma başlığı/Dikey destek

Kullanım önlemleri

TR

Bu Kulaktan ve Alından Ateş ölçer, deri yüzeyine ve kulak zarı bölgesinde yayılan kızılötesi ışınları toplar. Çocuğunuzun ateşini kolayca kontrol edebilmenizi sağlar, bununla birlikte uygun şekilde kullanılması gereklidir:

- TEFAL ateş ölçer sadece kulaktan ve alından ateş ölçme amaçlı bir alettir.
  Hiç bir durumda bu cihazın doktor tavsiyesinin yerini tutmayacağını hatırlatmak gerekir. Şüpheli durumlarda ve ateş olduğunda doktorunuza başvurunuz. Sonuçların yanlış yorumlanması durumunda TEFAL hiçbir şekilde sorumlu olmayacaktır.

  Sadece ateş ölçmek tıbbi bir görüş oluşturmamaktadır, doktorunuzun görüşü olmaksızın talimatlarında değişiklik yapmayınız.
- Kesin bir ölçüm elde etmek için, cihazın okuma başlığı, özellikle mercek mutlaka temiz olmalıdır.
- Ateş ölçeri düşme ve çarpmalara karşı koruyunuz. Eğer böyle bir durum söz konusu olursa düzgün çalıştığından emin olun.
- Kullanımdan sonra her zaman koruma başlığını takın.
- Bir parçanın bir diğerine dönüştürülmesi durumunda, cihazı kullanmadan önce en az 1/2 saat bekleyiniz.
- Ateşi, bedensel bir faaliyetten, banyo yaptıktan veya yemek yedikten sonraki 30 dakika içerisinde ölçmeyiniz.
- Ateş ölçeri çocukların ulaşabilecekleri yerlerde bulundurmayınız.
- Ateş ölçeri: – Bir sıcaklık kaynağına (kalorifer, güneş ışınları, ...)
  – Toza, neme maruz bırakmayınız.
- Ateş ölçeri bir sıvı içerisine daldırmayınız.
- Ateş ölçerin merceğine parmakla dokunmayınız.

VÜCUT ISISI: insan vücudunun normal ısısı gün içerisinde değişiklik gösterir. Bu ısı, ateşin ölçüldüğü vücut bölgesine göre belirlenmiş değerlere temel alınarak ölçülmektedir:

– Rektal ölçüm: 36,6° – 37,8°C
– Aksiyal (koltuk altından) ölçüm: 34,7° – 37,3°C
– Ağızdan veya alından ölçüm: 35,5° – 37,5°C
– Kulaktan ölçüm: 35,8° – 37,8°C

Dikkat, bu cihaz ısı düşümü (hipotermi) ölçümü için uygun değildir.

Ortalama sıcaklıklar

Alın sıcaklığı	Kulaktan ölçülen sıcaklık	Rektal sıcaklık	Oral (ağız) sıcaklık	Koltuk altı sıcaklığı
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Teknik özellikler

Ölçüm aralığı	20°C / 42,2°C
Gösterilen ölçme adımları	0,1°C
Kesinlik	32°C' den 42°C'ye: +/– 0,2°C ‹ 32°C ve › 42°C: +/– 0,3°C
Çalıştırma koşulları Ortam sıcaklığı	+ 16°C / + 35°C %85'ten az izafi nem
Saklama koşulları	– 20°C / + 80°C %95'ten az izafi nem
Enerji kaynağı	3V CR2032 tipi 1 lityum pil Kullanım ömrü yaklaşık 5000 ölçüm

TR

93/42 Avrupa Yönetmeliği'ne (Tıbbi Cihazlar) ve EN 12470- 5 normuna (Tıbbi ateş ölçerler) uygundur.
Markalama CE 0120.

Uyarılar: bu teknik özellikler ürünü geliştirmek amacıyla uyarı yapılmaksızın değişikliklere maruz olabilirler.

Hubdic CNS tarafından Çin'de üretilmiştir. – Made in China by Hubdic CNS
TEFAL SAS tarafından ithal edilmekte ve dağıtılmaktadır–
CEE temsilcisi: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
EC temsilci : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

İlk kullanımdan önce

Pilin yerleştirilmesi

Cihaz içerisinde 3V (CR2032) bir lityum pil yerleştirilmiş olarak tedarik edilir.
İlk kullanım esnasında, pil kapağını açınız, daha sonra pilin korunmasını sağlayan plastik dili çekiniz (fig. 1/fig. 2). Kapağı tekrar takınız (fig. 3).

Kullanım

Kulaktan ölçüm

- Koruma başlığını çıkarın.
- Çalıştırmak için, ⏻ düğmesine basın ve ekranda işaretler belirene kadar (fig. 4) basılı tutun, ardından cihaz otomatik olarak kulaktan ölçme moduna geçer. Gösterge hangi modda olduğunu belirtir ve 👂 işaretine tekabül eden ışıklı gösterge 5 kere yanıp söner.
- Kulak yolunu açmak için kulağı hafifçe yukarı ve arkaya doğru çekin.
  Ateş ölçeri buraya yerleştirin (fig. 6).

• Kulağı tutmaya devam ederek, üzerine basın. Ateş ölçme esnasında gösterge - - - 'i gösterir.
• Düğmeyi bırakmadan ve ateş ölçeri çıkarmadan önce bip onay sesini bekleyin.
• Dijital ekran üzerindeki sıcaklığı okuyun.
• Sıcaklık otomatik olarak kayıt edilmiştir.

Uyarılar:
• En iyi kesin sonucu elde etmek için, kulakta kulak kiri ve tıkanıklık olmaması şarttır.
• Kulak enfeksiyonu durumunda bu ateş ölçeri kullanmayınız. Üstelik eğer çocuğunuzda birçok kulak iltihabı söz konusu ise ölçüm daha az güvenilir olacaktır.

Her ateş ölçer üzerinde olduğu gibi, peş peşe ölçümlerde hafif ısı değişiklikleri belirmesi mümkündür: bir kaç ölçüm yapılması (her ölçüm arasında cihazı kulaktan çıkararak) ve en yüksek sıcaklığın dikkate alınması tavsiye edilir.

TR

Alından ölçüm

• Koruma başlığını çıkarın
• Çalıştırmak için, düğmesine basın ve ekranda işaretler belirene kadar (fig. 4) basılı tutun, ardından cihaz otomatik olarak kulaktan ölçme moduna geçer
• Alından ölçme modunu seçmek için düğmesine basın. Gösterge hangi modda olduğunu belirtir (fig. 7) ve işaretine tekabül eden ışıklı gösterge 5 kere yanıp söner.
• Sensoru alnın ortasına yerleştirin. düğmesine basın. Sensoru deri üzerinde şakaklara kadar yavaşça kaydırın (fig. 8).
• Ateş ölçme esnasında, gösterge - - - 'i gösterir ve peş peşe bip sesleri ölçüme eşlik eder.
• Sensor şakak üzerine geldiğinde, düğmesini bırakın, ateş ölçeri çıkarmadan önce bip onay sesini bekleyin.
• Dijital ekran üzerindeki sıcaklığı okuyun.
• Sıcaklık otomatik olarak kayıt edilmiştir.

Uyarılar:
Bu ölçüm sadece bir tahmini değer olarak dikkate alınmalıdır.
Alından ateş ölçme ortam koşullarından etkilenebilir çünkü, sensor, tere, yağ bezlerine, harekete ve ortam sıcaklığına daha hassastır.
Ölçümden önce alnın silinmesi ve merceğin temizlenmesi önerilir. Önemli farklılıklarda ve şüphe edilmesi durumunda, kulaktan ölçüm öncelikli olmalıdır (kulaktan ölçüm ile alından ölçüm arasında belirgin bir fark olduğunu da hatırlatalım).

Kapama

Cihaz, düğmesine OFF ibaresi belirene kadar basılarak elle veya 60 saniye sonra otomatik olarak kapanır.

Hafıza fonksiyonu

Bu ateş ölçer 10 hafıza içermektedir.

Her ölçümde, sıcaklık ilk boş hafızaya otomatik olarak kaydedilir. Eğer bütün hafızalar dolu ise, ilk hafıza otomatik olarak silinir ve yeni ölçüm kaydedilir. İşlem bu şekilde devam eder.

Hafızaya alınan sıcaklıkları okumak için: Ürünün kapalı olması gerekmektedir.

- MEMORY ibaresi belirene kadar tuşu basılı tutulur. Bilgiler ekranda ardı ardına belirir.
  Örnek: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- 10 hafızayı da okumak için, düğmesine kısa ve sürekli olarak basın: değişik sıcaklıklar ve kulaktan ölçüm veya alından ölçüm modları peş peşe belirir.
- Hafıza modundan çıkmak için, düğmesine basın veya ateş ölçerin kapanmasını bekleyin.

Hafızaya alınan bütün sıcaklıkları silmek için:

- Hafıza okumaya geçin.
- Ekranda belirene kadar MEMORY dEL düğmesine uzunca basın. Ürün kapanır.

TR

Özel ikazlar

Kulaktan ve alından ateş ölçer, kesin bilgiler vermek amacıyla tasarlanmıştır.
Dijital ekran üzerinde bazı ikazlar belirebilir, bu durumda aşağıdaki tabloya başvurunuz ve talimatları uygulayınız:

	Pil zayıf.	Pili değiştirin.
	Pil bitmiş.	Pili değiştirin. Ekran beyaz olarak kalırsa, bir SAV TEFAL merkezine danışın.
Hi	Sıcaklık ölçülebilen sıcaklık aralığının üzerinde.	Ölçümü tekrarlayın.
Lo	Sıcaklık ölçülebilen sıcaklık aralığının altında.	Ölçümü tekrarlayın.
Err	Sıcaklık ölçülebilen sıcaklık aralığının dışında.	Ateş ölçeri sıcaklığın 16°C ve 35°C arasında olduğu bir odaya koyun ve yeniden ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika bekleyin.

Pilin değiştirilmesi

Pil piyasadan veya yetkili TEFAL merkezlerimizden temin edilebilir.
Pil bölümünü açın (fig. 1) ve CR2032 3 volt yuvarlak bir lityum pili + kutbu üste gelecek şekilde yerleştirin. Kapağı tekrar takın (fig. 3). Pili her zaman çocuklardan uzak tutun.

ÖNEMLİ: Pilin yerleştirilmesi esnasında, cihazı kullanmadan önce her zaman yarım saat bekleyiniz.

Biten pilleri atmayınız:
bunlara kimyasal artık muamelesi yapınız.

TR

Bakım

- Ateş ölçerin gövdesini yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Ateş ölçerin sensorunu dezenfekte edici bir bezle veya hafifçe alkole batırılmış bir pamukla temizleyin.
- Ateş ölçerin merceğini hafifçe alkole batırılmış pamukla temizleyin.

Dikkat:
- **Suya veya başka herhangi bir sıvıya batırmayın.**
- **Yıpratıcı ürünler kullanmayın.**

Описание

1 - Линза
2 - Датчик
3 - Отделение для батареи
4 - Световые диоды отображения режима измерения температуры в ушном канале и на лбу
5 - Экран для отображения информации
6 - Кнопка замера температуры и функция памяти
7 - Кнопка включения/выключения и выбора режима измерения температуры в ушном канале или на лбу
8 - Защитный футляр/вертикальная подставка

Меры предосторожности по эксплуатации

Данный ушной и лобный термометр улавливает инфракрасные лучи, излучаемые на поверхности кожи и в зоне барабанной перепонки. Он позволят Вам легко измерять температуру Вашего ребенка, однако, этот аппарат должен использоваться по назначению:

- Термометр TEFAL служит исключительно для измерения температуры в ушном канале и на лбу. Мы напоминаем, что ни в коем случае это аппарат не заменяет заключение врача. В случае возникновения сомнений либо жара проконсультируйтесь с врачом. TEFAL не несет ответственности за неверную интерпретацию результатов.
  Простое измерение температуры не может рассматриваться как заключение врача и менять предписания Вашего врача без его указаний.
- Для обеспечения точных показаний считывающая головка аппарата, а именно, линза, должна обязательно быть чистой.
- Не допускать ударов и падения термометра. В случае падения либо удара термометра убедитесь в его корректной работе.
- После использования термометра поместить его в футляр.
- В случае перехода из одной комнаты в другую пождать как минимум 1/2 часа, прежде чем использовать термометр.
- Не измерять температуру в течение 30 минут после физической активности либо после принятия душа или еды.
- Беречь от детей.
- Не подвергать термометр: - Воздействию тепла (нагревательный прибор, солнечные лучи, …)
  - Воздействию пыли, влаги.
- Не погружать термометр в жидкость.
- Не трогать линзу термометра пальцами.

ТЕМПЕРАТУРА ТЕЛА: нормальная температура тела одного и того же человека меняется в течение дня. Она измеряется по шкале значений, определенной в зависимости от части тела, на которой измеряется температура:

- Ректальное измерение: 36,6° - 37,8°C
- Подмышечное измерение (под мышкой): 34,7° - 37,3°C
- Оральное измерение (во рту) либо лобное: 35,5° - 37,5°C
- Ушное измерение: 35,8° - 37,8°C.

Внимание: данный аппарат не пригоден для обнаружения гипотермии.

Средняя температура

Температура, измеряемая на лбу	Температура, измеряемая в ушном канале	Температура, измеряемая в прямой кишке	Температура, измеряемая во рту	Температура, измеряемая под мышкой
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

RU

Технические характеристики

Диапазон измерения	20°C / 42,2°C
Разрешение отображения на экране	0,1°C
Точность	от 32°C до 42°C: +/– 0,2°C < 32°C и > 42°C : +/– 0,3°C
Условия функционирования Температура окружающей среды	+16°C / +35°C Относительная влажность менее 85 %
Условия хранения	– 20°C / +80°C Относительная влажность менее 95 %
Источник энергии	1 литиевая батарея 3 В типа CR2032 Срок службы примерно 5000 измерений

RU

Соответствует Европейской директиве 93/42 (Медицинские приборы) и Стандарту EN 12470-5 (Медицинские термометры).
Маркировка CE 0120

Примечания: данные технические характеристики могут быть изменены в целях улучшения без предварительного уведомления.

Изготовлен в Китае фирмой Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS
Ввоз и распространение осуществляется компанией TEFAL SAS
Представительство в ЕС: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Италия
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex ФРАНЦИЯ

Перед первым использованием

Установка батареи

Аппарат поставляется с установленной литиевой батареей 3 В (CR2032).
При первом использовании открыть крышку отделения для батареи, затем извлечь пластмассовый язычок, который обеспечивает защиту батареи (fig. 1/fig. 2).
Установить на место крышку (fig. 3).

Функционирование

Измерение температуры в ушном канале

- Извлечь термометр из защитного футляра.
- Для начала работы нажать и удерживать нажатой кнопку , пока на экране не появятся показания (fig. 4), затем аппарат автоматически переходит в режим измерения температуры в ушном канале. На экране отображается соответствующая функция (fig.5), и световой диод, соответствующий символу , мигает 5 раз.
- Слегка оттянуть ухо вверх и назад для выпрямления слухового прохода. Ввести термометр в слуховой проход (fig. 6).

- Не отпуская ухо, нажать на . Во время измерения температуры на экране отображается - - - .
- Дождаться звукового сигнала подтверждения до того, как отпустить кнопку и извлечь термометр.
- Температура отображена на цифровом экране.
- Регистрация температуры выполняется автоматически.

Примечания:
- Для наибольшей точности ухо не должно быть закупорено ушной серой или пробкой.
- Не использовать данный термометр в случае отита. Кроме того, если Ваш ребенок перенес несколько воспалений уха, показания термометра не будут достаточно верными.

Как и для любого термометра, при нескольких последовательных измерениях могут отображаться небольшие колебания температуры: рекомендуется выполнять несколько измерений (извлекая аппарат из уха после каждого измерения) и принимать во внимание наибольшее значение температуры.

Измерение температуры на лбу

RU

- Извлечь термометр из защитного футляра.
- Для начала работы нажать и удерживать нажатой кнопку , пока на экране не появятся показания (fig. 4), затем аппарат автоматически переходит в режим измерения в ушном канале.
- Нажать на клавишу для выбора режима измерения температуры на лбу. На экране отображается соответствующая функция (fig. 7), и световой сигнал, соответствующий символу , мигает 5 раз.
- Поместить зонд на середину лба. Нажать на кнопку . Медленно перемещать зонд по лбу в направлении виска (fig. 8).
- Во время измерения температуры на экране отображается - - - и раздаются последовательные звуковые сигналы.
- Как только зонд подведен к виску, отпустить кнопку , дождаться звукового сигнала подтверждения и отвести термометр от лба.
- Температура отображается на экране.
- Регистрация температуры выполняется автоматически.

Примечания:
Данное измерение может быть рассмотрено как приблизительное.
На измерение температуры на лбу могут влиять условия окружающей среды, поскольку зонд более чувствителен к потоотделению, к кожному жиру и к окружающей температуре.
Перед измерением температуры рекомендуется вытереть лоб и очистить линзу.
В случае больших отклонений либо возникновения сомнений предпочтение необходимо отдавать измерению температуры в ушном канале (напоминаем, что наблюдается значительное отклонение между температурой, измеренной в ушном канале, и температурой, измеренной на лбу).

Выключение

Выключение аппарата производится вручную, удерживая нажатой клавишу , пока на экране не появится OFF, либо автоматически через 60 секунд.

Функция памяти

Данный термометр содержит 10 ячеек памяти.
При каждом измерении температура автоматически регистрируется в первой пустой ячейке памяти. При заполнении всех памятей запись в первой ячейки памяти автоматически удаляется и заменяется значением нового измерения и так далее.

Для просмотра значений температуры, занесенных в память: аппарат должен быть выключен.

- Удерживать нажатой клавишу до тех пор, пока на экране не отобразится MEMORY. Информация отображается на экране поочередно.
  Пример: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Для просмотра 10 ячеек памяти нажимать и отпускать : на экране последовательно появляются значения температуры, а также способ выполненного измерения: в ушном канале или на лбу.
- Для выхода из режима памяти нажать на кнопку , или через некоторое время термометр отключается автоматически.

Для удаления всех значений температуры из памяти:

- Перейти в режим просмотра памяти.
- В течение нескольких секунд нажимать на , пока на экране не отобразится MEMORY dEL. Аппарат выключается.

RU

Специальные отображения экрана

Ушной и лобный термометр был разработан для предоставления точной информации. На цифровом экране могут появляться определенные сообщения, представленные в нижеприведенной таблице, необходимо выполнять предлагаемые указания:

	Слабая батарея	Заменить батарею
	Батарея разряжена	Заменить батарею. Если экран по-прежнему белый, связаться с центром послепродажного обслуживания SAV TEFAL
Hi	Измеренная температура выше диапазона возможных температур	Повторить измерение температуры
Lo	Измеренная температура ниже диапазона возможных температур	Повторить измерение температуры
Err	Измеренная температура выходит за область возможных температур	Поместить термометр в комнату, в которой температура составляет от 16°C до 35°C и выждать как минимум 30 минут до того, как возобновить измерение температуры

Замена батареи

Батареи имеются в продаже либо в наших представительских центрах TEFAL.
Открыть отделение для батареи (fig. 1) и установить литиевую батарею CR2032 3 В в отверстие, полюс + вверху. Установить на место крышку (fig. 3). Беречь элементы питания от детей.

ВАЖНО: после установки батареи перед началом эксплуатации аппарата выждать полчаса.

Не выбрасывать использованные батареи: они утилизируются таким же образом, как и химические отходы.

Уход

RU

- Корпус термометра чистить мягкой тканью.
- Зонд термометра чистить дезинфицирующей фланелевой тканью или ватой, пропитанной спиртом.
- Линзу термометра чистить ватой, слега смоченной спиртом.

Внимание:
- **Не погружать термометр в воду или другие жидкости.**
- **Не использовать абразивный материал.**

Опис

1 - Лінза
2 - Зонд
3 - Відсік для батарейки
4 - Світлодіоди індикації способу вимірювання температури (у вусі чи на лобі)
5 - Дисплей
6 - Кнопка вимірювання температури і функції пам'яті
7 - Кнопка вмикання/вимкнення і перемикання способу вимірювання температури (у вусі чи на лобі)
8 - Захисний ковпачок/опора для вертикального положення

Застереження стосовно використання

Цей вушний і лобний термометр уловлює інфрачервоні промені з поверхні шкіри та поблизу барабанної перетинки. Він дає вам можливість легко перевіряти температуру у вашої дитини, однак його слід використовувати належним чином:

- Термометр «Тефаль» призначений винятково для вимірювання температури у вусі чи на лобі. Нагадуємо, що цей прилад у жодному випадку не замінює висновку лікаря. У випадку сумнівів або високої температури слід звернутися до вашого лікаря. Фірма «Тефаль» не несе жодної відповідальності за неправильне тлумачення результатів вимірювання. **Вимірювання температури саме по собі не є підставою для висновків про стан здоров'я,** тому не можна порушувати приписи вашого лікаря без погодження з ним.
- Для забезпечення точності вимірювання зчитуюча головка приладу, зокрема лінза, повинна бути абсолютно чистою.
- Слід оберігати термометр від ударів і падіння. Якщо це сталося, перевірте, чи він продовжує правильно працювати.
- Після використання завжди надягайте захисний ковпачок.
- Після перенесення термометра з однієї кімнати до іншої перед використанням треба почекати принаймні півгодини.
- Не слід вимірювати температуру протягом 30 хвилин після фізичного навантаження, а також після прийняття ванни або після їжі.
- Не можна залишати термометр у доступному для дітей місці.
- Не можна, щоб термометр:
  - потрапляв під дію джерел тепла (батареї опалення, сонячних променів та ін.).
  - знаходився в запиленому чи вологому місці.
- Не можна занурювати термометр у рідину.
- Не можна торкатись лінзи термометра пальцями.

ТЕМПЕРАТУРА ТІЛА: нормальна температура тіла однієї й тієї самої людини протягом дня може бути різною. Вона визначається за наведеною нижче шкалою значень і залежить від того, в якій частині тіла вона вимірюється:

- Вимірювання у прямій кишці: 36,6° - 37,8°C
- Вимірювання під пахвою (під рукою): 34,7° - 37,3°C
- Вимірювання у роті або на лобі: 35,5° - 37,5°C
- Вимірювання у вусі: 35,8° - 37,8°C

Зауважте, що цей прилад не підходить для виявлення загального переохолодження організму.

Середні значення температури

Температура на лобі	Температура у вусі	Температура у прямій кишці	Температура у роті	Температура під пахвою
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

UK

Технічні характеристики

Діапазон вимірювань	20°C / 42,2°C
Роздільна здатність індикації	0,1°C
Точність вимірювання	від 32°C до 42°C : +/– 0,2°C < 32°C і > 42°C : +/– 0,3°C
Робочі умови Температура навколишнього середовища	+16°C / +35°C Відносна вологість нижче 85 %
Умови зберігання	– 20°C / +80°C Відносна вологість нижче 95 %
Живлення	1 літієва батарейка на 3 В типу CR2032 Термін служби: близько 5000 вимірювань

Прилад відповідає вимогам Директиви ЄС 93/42 (Медичні прилади) і стандарту EN 12470-5 (Медичні термометри).
Маркування CE 0120

Примітка: вищенаведені технічні характеристики можуть бути змінені без попередження з метою вдосконалення приладу.

Вироблено в Китаї компанією Hubdic CNS
Імпортер і дистриб'ютор: TEFAL SAS
Представник ЄС: Bremed Italia S.r.l. - Via Alviano 4/1 Gorizia, Італія
TEFAL SAS - BP 89 74156 RUMILLY Cedex, ФРАНЦІЯ

UK

Перед першим використанням

Встановлення батарейки

Прилад поставляється в комплекті з однією вже встановленою літієвою батарейкою на 3 В (CR2032).
Перед першим використанням потрібно відкрити кришку відсіку для батарейки і витягти захисну пластикову смужку батарейки (fig. 1/fig. 2). Після цього повернути кришку на місце (fig. 3).

Використання

Вимірювання температури у вусі

- Зніміть захисний ковпачок.
- Щоб увімкнути термометр, натисніть і утримуйте натиснутою кнопку ⏻, поки на дисплеї не з'явиться індикація (fig. 4), після чого прилад автоматично переходить у режим вимірювання температури у вусі. На дисплеї з'являється індикація відповідної функції (fig.5), а світлодіод, що відповідає символу 👂, блимає 5 разів.
- Обережно відтягніть вухо вгору і назад, щоб розпрямити слуховий прохід. Вставте термометр у слуховий прохід (fig. 6).

- Тримаючи вухо відтягнутим, натисніть кнопку . Під час вимірювання температури дисплей показує - - - .
- Почекайте, поки пролунає звуковий сигнал підтвердження вимірювання, після чого відпустіть кнопку і витягніть термометр з вуха.
- Зчитайте температуру з дисплея.
- Значення температури автоматично заноситься в пам'ять.

Примітки:
- Точність вимірювання є оптимальною тоді, коли слуховий прохід вільний і в ньому немає вушної сірки чи пробки.
- Цей термометр не слід використовувати при отиті. Крім того, якщо ваша дитина кілька разів хворіла на отит, вірогідність результату вимірювання буде меншою.

Як і при використанні будь-якого термометра, при незначних коливаннях температури прилад може показувати різні значення, тому рекомендується зробити кілька вимірювань (обов'язково виймаючи прилад з вуха після кожного вимірювання) і брати до уваги найбільш високу температуру.

Вимірювання температури на лобі

UK

- Зніміть захисний ковпачок.
- Щоб увімкнути термометр, натисніть і утримуйте натиснутою кнопку , поки на дисплеї не з'явиться індикація (fig. 4), після чого прилад переходить у режим вимірювання температури у вусі.
- Щоб вибрати режим вимірюванні температури на лобі, натисніть кнопку . На дисплеї з'являється індикація відповідної функції (fig.7), а світлодіод, що відповідає символу , блимає 5 разів.
- Прикладіть зонд до середини лоба. Натисніть кнопку . Повільно проведіть зонд по шкірі лоба до скроні (fig. 8).
- Під час вимірювання температури дисплей показує - - - , і періодично лунає звуковий сигнал.
- Як тільки доведете зонд до скроні, відпустіть кнопку і почекайте, поки пролунає звуковий сигнал підтвердження вимірювання, після чого приберіть термометр з лоба.
- Зчитайте температуру з дисплея.
- Значення температури автоматично заноситься в пам'ять.

Примітки:
Таке вимірювання температури має вважатися оціночним.
На вимірювання температури на лобі можуть впливати умови навколишнього середовища, тому що зонд є чутливим до поту, до шкірного жиру, до різних процесів, що відбуваються у приміщенні, і до навколишньої температури.
Перед вимірюванням температури рекомендується витирати лоб і прочищати лінзу.
У випадках значної різниці у значеннях або сумнівів більш вірогідним слід вважати результат вимірювання у вусі (нагадуємо, що є суттєва різниця між результатами вимірювань у вусі і на лобі).

Вимкнення

Прилад вимикається вручну тривалим натисканням кнопки , поки на дисплеї не з'явиться слово OFF, або автоматично через 60 секунд після використання.

Функція пам’яті

У пам’яті цього термометра можуть зберігатися 10 результатів вимірювання. Після кожного вимірювання значення температури заноситься у перший вільний сегмент пам’яті. Якщо всі сегменти пам’яті зайняті, перший з них автоматично звільняється і в нього заноситься останній за часом результат вимірювання і так далі.

Для зчитування значень температури, що зберігаються в пам’яті: Прилад повинен бути вимкнений.

- Натисніть і утримуйте натиснутою кнопку , поки на дисплеї не з’явиться слово MEMORY. Інформація виводиться на дисплей почергово.
  Приклад: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Щоб зчитати усі 10 занесених у пам’ять значень температури, потрібно послідовно робити нетривалі натискання кнопки :на дисплей послідовно виводитимуться значення температури, а також індикація режиму, в якому вони вимірювались – у вусі або на лобі.
- Для виходу з режиму пам’яті потрібно натиснути кнопку або почекати, поки термометр не вимкнеться.

Для стирання всіх записів з пам’яті:

- Ввійдіть у режим зчитування даних з пам’яті.
- Натисніть і утримуйте натиснутою кнопку , поки на дисплеї не з’явиться індикація MEMORY dEL. Прилад вимкнеться.

UK

Спеціальна індикація

Вушний і лобний термометр розроблений для того, щоб видавати точну інформацію. На дисплеї можуть з’являтися деякі повідомлення, значення яких, а також дії, які слід виконати при їх появі, наведені в таблиці нижче:

	Слабкий заряд батарейки.	Замінити батарейку.
	Батарейка непридатна для використання.	Замінити батарейку. Якщо після заміни батарейки на дисплеї немає індикації, зверніться до сервіс-центру фірми “Тефаль”.
HI	Вимірювана температура вище значення діапазону можливих температур.	Виміряти температуру повторно.
Lo	Вимірювана температура нижче значення діапазону можливих температур.	Виміряти температуру повторно.
Err	Вимірювана температура знаходиться за межами діапазону можливих температур.	Покласти термометр у кімнаті з температурою від 16˚C до 35˚C і почекати принаймні 30 хвилин перед наступним вимірюванням температури.

Заміна батарейки

Батарейку можна придбати в торговельній мережі або в уповноваженому сервіс-центрі фірми “Тефаль”.
Відкрийте відсік для батарейки (fig. 1) і вставте мініатюрну літієву батарейку CR2032 на 3В у передбачене для неї заглиблення полюсом + догори. Встановіть на місце кришку (fig. 3). Батарейку слід тримати в недоступному для дітей місці.

ВАЖЛИВА ПРИМІТКА: Після вставляння нової батарейки використовувати прилад можна через півгодини.

Не викидайте використані батарейки разом з побутовим сміттям, а утилізуйте їх як хімічні відходи.

Догляд

UK

- Очищайте корпус термометра м’якою ганчіркою.
- Очищайте зонд термометра серветкою, просоченою дезінфікуючою речовиною, або ваткою, змоченою у спирті.
- Очищайте лінзу термометра ваткою, злегка змоченою у спирті.

Увага:
- **Не занурюйте прилад ні в воду, ні в будь-яку іншу рідину.**
- **Не використовуйте для очищення прилада абразивні матеріали.**

Opis

1 – Soczewka
2 – Czujnik
3 – Zasobnik baterii
4 – Diody wskazujące tryb działania: douszny lub czołowy
5 – Wyświetlacz
6 – Przycisk pomiaru temperatury i pamięci
7 – Przycisk włączania/wyłączania i wyboru trybu pomiaru temperatury: douszny lub czołowy
8 – Nasadka zabezpieczająca/uchwyt pionowy

Środki ostrożności

Ten douszny i czołowy termometr wychwytuje promieniowanie podczerwone emitowane przez powierzchnię skóry oraz w strefie bębenka. Umożliwia łatwe kontrolowanie temperatury ciała dziecka, poniżej znajduje się opis w jaki sposób powinien być używany:

- Termometr TEFAL służy wyłącznie do pomiaru temperatury w uchu i na czole. Należy pamiętać, że w żadnym wypadku termometr nie może zastępować opinii lekarskiej. W razie wątpliwości lub gorączki, należy skonsultować się z lekarzem. TEFAL nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłową interpretację wyników. **Sam pomiar temperatury nie umożliwia uzyskania diagnozy lekarskiej**, nie należy zmieniać zaleceń lekarza bez skontaktowania się z nim.
- Aby zapewnić dokładność pomiaru, głowica odczytu urządzenia, a zwłaszcza soczewka muszą być całkowicie czyste.
- Unikać uderzeń i chronić termometr przed upadkiem. Sprawdzić jego prawidłowe działanie w razie wystąpienia takiej sytuacji.
- Po użyciu należy zawsze zakładać nasadkę zabezpieczającą.
- Po przeniesieniu z jednego pomieszczenia do drugiego, należy odczekać minimum 1/2 godziny przed użyciem urządzenia.
- Nie mierzyć temperatury w ciągu 30 minut po aktywności fizycznej, kąpieli lub posiłku.
- Nie pozostawiać termometru w miejscu dostępnym dla dzieci.
- Nie wystawiać termometru na działanie: – Źródeł ciepła (grzejnik, promienie słoneczne, ...)
  – Kurzu, wilgoci.
- Nie zanurzać termometru w płynach.
- Nie dotykać soczewki termometru palcami.

TEMPERATURA CIAŁA: normalna temperatura ciała tej samej osoby zmienia się w ciągu dnia. Jej pomiar odbywa się w skali wartości określanej w zależności od części ciała, na której temperatura jest mierzona: – Pomiar w odbycie: 36,6° – 37,8°C.
– Pomiar pod pachą (pod ramieniem): 34,7° – 37,3°C.
– Pomiar doustny (w ustach) lub czołowy: 35,5° – 37,5°C.
– Pomiar douszny: 35,8° – 37,8°C.

Uwaga, to urządzenie nie nadaje się do wykrywania hipotermii.

Średnia temperatura

Temperatura czoła	Temperatura w uchu	Temperatura w odbycie	Temperatura w ustach	Temperatura pod pachą
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

PL

Dane techniczne

Zakres pomiaru	20°C / 42,2°C
Dokładność wskazania	0,1°C
Zakres	od 32°C do 42°C : +/– 0,2°C ‹ 32°C i › 42°C : +/– 0,3°C
Warunki działania Temperatura otoczenia	+16°C / +35°C Wilgotność względna poniżej 85%
Warunki przechowywania	– 20°C / +80°C Wilgotność względna poniżej 95%
Źródło zasilania	1 bateria litowa 3 V typu CR2032 Trwałość: około 5000 pomiarów

Zgodny z Dyrektywą Europejską 93/42 (urządzenia medyczne) i normą EN 12470-5 (termometry medyczne).
Oznakowanie CE 0120

Uwagi: dane techniczne mogą ulec zmianie w celu poprawienia jakości bez powiadomienia.

PL

Wyprodukowane w Chinach przez Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Import i dystrybucja: TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Przedstawiciel UE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Włochy
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCJA

Przed pierwszym użyciem

Wkładanie baterii

Urządzenie jest dostarczone z jedną baterią litową 3 V (CR2032), która jest zainstalowana w urządzeniu.
Przy pierwszym użyciu należy otworzyć pokrywkę zasobnika baterii i wyjąć plastikową wkładkę zapewniającą zabezpieczenie baterii (fig. 1/fig. 2). Założyć pokrywkę (fig. 3).

Działanie

Pomiar douszny

- Zdjąć nasadkę zabezpieczającą.
- W celu włączenia, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk ⏻ do momentu wyświetlenia wskazania (fig. 4) na ekranie, następnie urządzenie automatycznie przełącza się w tryb douszny. Wyświetlacz wskazuje odpowiednią funkcję (fig. 5) i dioda odpowiadająca symbolowi 👂 miga 5 razy.
- Pociągnąć delikatnie ucho do góry i do tyłu w celu wyprostowania kanału usznego. Włożyć termometr w kanał (fig. 6).

- Przytrzymując cały czas ucho, nacisnąć . Podczas pomiaru temperatury, wyświetlacz wskazuje - - -.
- Zaczekać do usłyszenia sygnału bip przed zwolnieniem przycisku i wyjąć termometr.
- Odczytać temperaturę na wyświetlaczu cyfrowym.
- Temperatura jest zapisywana automatycznie.

Uwagi:
- Dla zapewnienia optymalnej dokładności, ucho musi być wolne od zanieczyszczeń takich jak woskowina lub woszczyna.
- W przypadku zapalenia ucha nie należy używać termometru. Ponad to, jeżeli dziecko przebyło kilka zapaleń ucha, pomiar jest mniej niezawodny.

Tak jak w przypadku każdego termometru, niewielkie wahania temperatury mogą występować w sukcesywnie wykonywanych pomiarach: zaleca się wykonanie kilku pomiarów (pamiętając o wyjęciu urządzenia z ucha między każdym pomiarem) i uwzględnienie najwyższej temperatury.

Pomiar czołowy

- Zdjąć nasadkę zabezpieczającą.
- W celu włączenia, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk do momentu wyświetlenia wskazania (fig. 4) na ekranie, następnie urządzenie automatycznie przełącza się w tryb douszny.
- Nacisnąć przycisk , aby wybrać czołowy pomiar temperatury. Wyświetlacz wskazuje odpowiednią funkcję (fig. 7) i dioda odpowiadająca symbolowi miga 5 razy.
- Umieścić czujnik na środku czoła. Nacisnąć przycisk . Przesuwać czujnik powoli po skórze do skroni (fig. 8).
- Podczas pomiaru temperatury, wyświetlacz wskazuje - - - i emituje dźwięki bis.
- Kiedy czujnik znajdzie się na skroni, zwolnić przycisk , zaczekać na sygnał dźwiękowy bip przed odsunięciem termometru.
- Odczytać temperaturę na wyświetlaczu.
- Temperatura jest zapisywana automatycznie.

Uwagi:
Ten pomiar należy traktować jako orientacyjny.
Pomiar temperatury na poziomie czoła może ulęgać wpływom czynników z otoczenia ponieważ czujnik jest wrażliwy na działanie potu, łoju, aktywność i temperaturę otoczenia. Zaleca się wytarcie czoła i wyczyszczenie soczewki przed wykonaniem pomiaru. W przypadku znacznego odchylenia lub wątpliwości, należy korzystać z pomiaru dousznego (przypominamy, że między pomiarem dousznym i czołowym występuje znaczna różnica).

Wyłączenie

Urządzenie można wyłączyć ręcznie przez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku do momentu wyświetlenia OFF lub urządzenie wyłączy się automatycznie po 60 sekundach.

PL

Funkcja pamięci

Termometr posiada 10 pozycji pamięci.
Przy każdym pomiarze, temperatura jest automatycznie zapisywana w pierwszej wolnej pozycji. Jeżeli wszystkie pozycje pamięci są zajęte, pierwsza pozycja jest automatycznie kasowana i zastępowana nowym pomiarem.

Odczytanie pomiarów z pamięci: Urządzenie należy wyłączyć.

- Przytrzymać przycisk do momentu wyświetlenia napisu MEMORY (PAMIĘĆ). Informacje na ekranie są wyświetlane na przemian.
  Na przykład: MEMORY no 10 / MEMORY 37.6°C
- Aby odczytać 10 pozycji pamięci, należy krótko kolejno naciskać przycisk : różne temperatury wyświetlają się jedna po drugiej ze wskazaniem trybu w jakim został wykonany pomiar: douszny lub czołowy.
- Aby opuścić tryb pamięci, należy nacisnąć przycisk lub zaczekać do wyłączenia się termometru.

Aby usunąć wszystkie pomiary z pamięci należy:

- Przejść do trybu odczytu pamięci.
- Nacisnąć i przytrzymać do pojawienia się na ekranie MEMORY dEL . Urządzenie wyłącza się.

PL

Wskazania specjalne

Termometr douszny i czołowy został zaprojektowany w celu zapewnienia dokładnych informacji.
Na wyświetlaczu mogą pojawiać się specjalne komunikaty, w takim przypadku należy skorzystać z tabeli poniżej i postępować zgodnie z instrukcjami:

	Słaba bateria.	Wymienić baterię.
	Zużyta bateria.	Wymienić baterię. Jeżeli ekran jest pusty, skontaktować się z serwisem TEFAL.
HI	Zmierzona temperatura znajduje się powyżej zakresu możliwych temperatur.	Powtórzyć pomiar temperatury.
Lo	Zmierzona temperatura znajduje się poniżej zakresu możliwych temperatur.	Powtórzyć pomiar temperatury.
Err	Zmierzona temperatura znajduje się poza zakresem możliwych temperatur.	Umieścić termometr w pomieszczeniu, w którym panuje temperatura między 16°C i 35°C i zaczekać minimum 30 minut przed wykonaniem kolejnego pomiaru temperatury.

Wymiana baterii

Bateria jest dostępna w handlu lub w autoryzowanych centrach TEFAL.
Otworzyć zasobnik baterii (fig. 1) i włożyć jedną baterię litową CR2032 3 V w gniazdo z biegunem + skierowanym do góry. Założyć pokrywkę (fig. 3). Baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

WAŻNA UWAGA: Po włożeniu baterii, należy zawsze zaczekać pół godziny przed użyciem urządzenia.

Nie wyrzucać zużytych baterii: należy je usuwać zgodnie z zasadami usuwania odpadów chemicznych.

Konserwacja

- Czyścić korpus termometru miękką ścierką.
- Czyścić czujnik termometru za pomocą chusteczki ze środkiem dezynfekującym lub bawełną nasączoną alkoholem.
- Czyścić soczewkę termometru za pomocą bawełny lekko nasączonej alkoholem.

PL

Uwaga:
- **Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani innych płynach.**
- **Nie stosować produktów ściernych.**

Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!
- Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.
- Należy je przekazać do punktu zbiórki, lub w przypadku jego braku, do autoryzowanego centrum serwisowego dla umożliwienia ich recyklingu.

Popis

1 – Čočka
2 – Čidlo
3 – Přihrádka na baterie
4 – Světelné diody udávající režim snímání teploty z ucha nebo z čela
5 – Zobrazovací displej
6 – Tlačítko snímání teploty a funkce paměti
7 – Tlačítko zapnutí / vypnutí a volby režimu teploty ušní nebo čelní
8 – Ochranný klobouček / svislý stojan

Pravidla bezpečného zacházení

Tento ušní a čelní teploměr zachycuje infračervené paprsky generované povrchem kůže a v oblasti ušního bubínku. Umožňuje snadno kontrolovat teplotu Vašeho dítěte, je nicméně třeba používat jej vhodným způsobem:

- Teploměr TEFAL slouží výhradně k měření teplot ušních a čelních.
  Připomínáme, že tento přístroj v žádném případě nenahrazuje názor lékaře. V případě pochybností nebo horečky se poraďte s lékařem. TEFAL není v žádném případě odpovědný za chybnou interpretaci výsledků.
  Prosté změření teploty není ekvivalentní lékařskému názoru, neměňte pokyny svého lékaře bez znalosti jeho názoru.
- Má-li být zaručena přesnost měření, musí být čtecí hlava přístroje, konkrétně jeho čočka, naprosto čistá.
- Vyhýbejte se nárazům a pádům teploměru. Dojde-li k nim, ujistěte se, že teploměr dobře funguje.
- Po použití vždy vracejte ochranný klobouček na místo.
- V případě přechodu z místnosti do místnosti vyčkejte alespoň hodinu, než přístroj použijete.
- Neměřte si teplotu během 30 minut následujících po fyzické námaze, ani po koupání nebo po jídle.
- Neponechávejte teploměr v dosahu dětí.
- Nevystavujte teploměr: – zdroji tepla (radiátoru, slunečním paprskům, ...)
  – prachu či vlhkosti.
- Neponořujte teploměr do tekutiny.
- Nedotýkejte se čočky teploměru prsty.

TEPLOTA TĚLA: normální teplota lidského těla se i u téhož jedince v průběhu dne mění. Měří na se na žebříčku hodnot definovaném v závislosti na části těla, kde se teplota zjišťuje:
– Měření v konečníku: 36,6° – 37,8°C
– Měření v podpaží: 34,7° – 37,3°C
– Měření v ústech nebo na čele: 35,5° – 37,5°C
– Měření v uchu: 35,8° – 37,8°C

Pozor, tento přístroj se nehodí ke zjišťování hypotermie.

Průměrné teploty

Teplota na čele	Teplota v uchu	Teplota v konečníku	Teplota v ústech	Teplota v podpaží
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

CS

Technické údaje

Interval měření	20°C / 42,2°C
Rozlišení zobrazení	0,1°C
Přesnost	od 32°C do 42°C : +/– 0,2°C < 32°C a > 42°C : +/– 0,3°C
Provozní podmínky Okolní teplota	+16°C / +35°C Relativní vlhkost nižší než 85%
Skladovací podmínky	– 20°C / +80°C Relativní vlhkost nižší než 95%
Zdroj energie	1 lithiový článek 3V typ CR2032 Životnost cca 5000 měření

V souladu s Evropskou směrnicí 93/42 (Lékařské přístroje) a normou EN 12470-5 (Lékařské teploměry).
Značení ES 0120

Poznámky: tyto technické údaje mohou být změněny ve smyslu zlepšení bez předchozího upozornění.

Vyrobila v Číně společnost Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Dováží a distribuuje společnost TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Zástupce EHS: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie
Zástupce ES: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIE

CS

Před prvním použitím

Vložení baterie na místo

Přístroj se dodává s již nainstalovanou lithiovou baterií 3V (CR2032).
Při prvním použití otevřete víko přihrádky na baterie a vytáhněte plastový jazýček zabezpečující ochranu baterie (fig. 1/fig. 2). Vraťte víko zpět (fig. 3).

Provoz

Měření v uchu

- Sejměte ochranný klobouček.
- Pro uvedení do provozu stiskněte a držte stisknuté tlačítko ⏻, dokud se na obrazovce neobjeví údaje (fig. 4); potom se přístroj automaticky přepne na ušní režim. Zobrazené údaje udávají odpovídající funkci (fig. 5) a světelná dioda odpovídající symbolu 👂 pětkrát blikne.
- Jemně ucho natáhněte směrem nahoru a dozadu, aby se napřímil zvukovod. Vsuňte teploměr do zvukovodu (fig. 6).

- Ucho i nadále držte a stiskněte . Během měření teploty se na displeji zobrazuje .
- Počkejte, dokud neuslyšíte potvrzující pípnutí, poté uvolněte tlačítko a vytáhněte teploměr.
- Na digitálním displeji odečtěte teplotu.
- Teplota se automaticky uloží do paměti.

Poznámky:
- Aby byla zaručena optimální přesnost, je nezbytné, aby ucho nebylo ucpané překážkou, jakou je ušní maz nebo zátka.
- V případě zánětu středního ucha tento teploměr nepoužívejte. Navíc, pokud dítě mělo zánět středního ucha několikrát, je toto měření méně spolehlivé.

Jako u každého teploměru se mohou při po sobě následujících měřeních zobrazovat mírně změněné teploty: doporučuje se provést měření několikrát (přitom přístroj mezi jednotlivými měřeními vyjímat z ucha) a vzít v úvahu nejvyšší teplotu.

Měření na čele

- Sejměte ochranný klobouček.
- Pro uvedení do provozu stiskněte a držte stisknuté tlačítko , dokud se na obrazovce neobjeví údaje (fig. 4); potom se přístroj automaticky přepne na ušní režim.
- Stiskněte tlačítko a zvolte měření teploty na čele. Zobrazené údaje udávají odpovídající funkci (fig. 7) a světelná dioda odpovídající symbolu pětkrát blikne.
- Umístěte čidlo doprostřed čela. Stiskněte tlačítko . Nechte čidlo pomalu klouzat po pokožce až ke spánku (fig. 8).
- Během měření teploty se na displeji zobrazuje a měření teploty provázejí po sobě následující pípnutí.
- Jakmile čidlo dojde ke spánku, uvolněte tlačítko , počkejte na potvrzující pípnutí a poté teploměr odstraňte.
- Na digitálním displeji si přečtěte teplotu.
- Teplota se automaticky uloží do paměti.

Poznámky:
Toto měření je třeba považovat za odhad.
Měření teploty na čele může být ovlivněno okolními podmínkami, neboť čidlo je citlivější na pot, kožní maz, činnosti a teplotu prostředí.
Před měřením se doporučuje osušit čelo a očistit čočku. V případě významné odchylky nebo pochybnosti je třeba dát přednost ušnímu měření (připomínáme, že mezi ušním a čelním měřením existuje významná odchylka).

Vypnutí

Přístroj se vypíná manuálně tak, že se přidrží prst na stisknutém tlačítku , dokud se na displeji neobjeví OFF, nebo automaticky po 60 vteřinách.

CS

Paměťová funkce

Tento teploměr má 10 pamětí.
Při každém měření se teplota automaticky uloží do první prázdné paměti.
Jestliže budou všechny paměti plné, vymaže se automaticky první paměť, nahradí se novým měřením a stejně se pokračuje i dále.

Přečtení teplot uložených do paměti: Výrobek musí být vypnut.

- Držte tlačítko stisknuté, dokud se nezobrazí MEMORY. Informace se na displeji objevují střídavě.
  Příklad: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Chcete-li si přečíst obsah všech 10 pamětí, tiskněte krátce a opakovaně : různé teploty se zobrazují jedna po druhé spolu s údajem o ušním nebo čelním režimu, v němž byly změřeny.
- Chcete-li opustit paměťový režim, stiskněte tlačítko nebo nechte teploměr, aby se vypnul.

Vymazání veškerých teplot uložených do paměti:

- Přejděte na čtení z pamětí.
- Stiskněte dlouze tlačítko dokud se na displeji neobjeví MEMORY dEL.
  Výrobek se vypne.

Speciální zprávy na displeji

Ušní a čelní teploměr byl vyroben, aby podával přesné informace.
Na digitálním displeji se mohou objevovat určité zprávy; v takovém případě nahlédněte do následující tabulky a řiďte se příslušnými pokyny:

	Slabá baterie.	Vyměňte baterii.
	Nepoužitelná baterie.	Vyměňte baterii. Zůstane-li displej prázdný, obraťte se na středisko SAV TEFAL.
HI	Naměřená teplota se nachází nad hranicí intervalu možných teplot.	Zopakujte měření teploty.
Lo	Naměřená teplota se nachází pod hranicí intervalu možných teplot.	Zopakujte měření teploty.
Err	Naměřená teplota je mimo hranice intervalu možných teplot.	Dejte teploměr do místnosti, kde je teplota mezi 16°C a 35°C a počkejte s novým měřením teploty alespoň 30 minut.

CS

Výměna baterie

Baterii si lze obstarat v obchodní síti nebo v našich smluvních servisních střediscích TEFAL. Otevřete přihrádku na baterie (fig. 1) a vložte knoflíkovou lithiovou baterii CR2032 3 V do uložení s kladným (+) pólem nahoru. Vraťte víko zpět (fig. 3). Baterii vždy uchovávejte mimo dosah dětí.

DŮLEŽITÉ: Po vložení baterie do přístroje vždy počkejte půl hodiny, než jej poprvé použijete.

Nezahazujte vybité baterie: zacházejte s nimi jako s chemickým odpadem.

Údržba

- Těleso teploměru čistěte měkkým hadříkem.
- Čidlo teploměru čistěte desinfekčním hadříkem nebo kouskem vaty namočeným v alkoholu.
- Čočku teploměru čistěte kouskem vaty namočeným v alkoholu.

CS

Pozor:
- **Neponořujte do vody ani do jakékoliv jiné kapaliny.**
- **Nepoužívejte při čištění brusné materiály.**

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
- Svěřte jej sběrně surovin nebo, není-li sběrna k dispozici, smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.

Popis

1 – Šošovka
2 – Sonda
3 – Priehradka na batérie
4 – Svetelné diódy udávajúce režim snímania teploty z ucha alebo z čela
5 – Zobrazovací displej
6 – Tlačidlo snímania teploty a funkcie pamäti
7 – Tlačidlo zapnutie/vypnutie a voľby režimu teploty ušnej alebo čelnej
8 – Ochranný klobúčik/zvislý stojan

Pravidlá bezpečného zaobchádzania

Tento ušný a čelný teplomer zachycuje infračervené lúče generované povrchom kože a v oblasti ušného bubienka. Umožňuje vám jednoducho kontrolovať teplotu vášho dieťaťa, je však treba používať ho vhodným spôsobom:

- Teplomer TEFAL slúži výhradne na meranie teplôt ušných a čelných.
  Pripomíname, že tento prístroj v žiadnom prípade nenahradzuje názor lekára.
  V prípade pochýb alebo horúčky sa poraďte s lekárom. TEFAL nie je v nijakom prípade zodpovedný za chybnú interpretáciu výsledkov.
  Jednoduché zmeranie teploty nie je ekvivalentné lekárskemu názoru, nemeňte pokyny svojho lekára bez znalosti jeho mienky.
- Ak má byť zaručená presnosť merania, musí byť čítacia hlava prístroja, konkrétne jeho šošovka, celkom čistá.
- Vyhýbajte sa nárazom a pádom teplomera. Keď k nim dôjde, uistite sa, že teplomer dobre funguje.
- Po použití vždy vracajte ochranný klobúčik na miesto.
- V prípade prechodu z miestnosti do miestnosti vyčkajte aspoň hodinu, kým prístroj použijete.
- Nemerajte si teplotu počas 30 minút nasledujúcich po fyzickej námahe, ani po kúpaní alebo po jedle.
- Nenechávajte teplomer v dosahu detí.
- Nevystavujte teplomer: – zdroju tepla (radiátoru, slnečným lúčom, ...)
  – prachu alebo vlhkosti.
- Neponárajte teplomer do tekutiny.
- Nedotýkajte sa šošovky teplomera prstami.

TEPLOTA TELA: normálna teplota ľudského tela sa aj u rovnakého jedinca v priebehu dňa mení. Meria sa na škále hodnôt definovanej v závislosti na časti tela, kde sa teplota zisťuje:
– Meranie v konečníku: 36,6° – 37,8°C
– Meranie v podpaží: 34,7° – 37,3°C
– Meranie v ústach alebo na čele: 35,5° – 37,5°C
– Meranie v uchu: 35,8° – 37,8°C

Pozor, tento prístroj sa nehodí na zisťovanie hypotermie.

Priemerné teploty

Teplota na čele	Teplota v uchu	Teplota v konečníku	Teplota v ústach	Teplota v podpaží
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

SK

Technické údaje

Interval merania	20°C / 42,2°C
Rozlíšenie zobrazenia	0,1°C
Presnosť	od 32°C do 42°C : +/– 0,2°C ‹ 32°C a › 42°C : +/– 0,3°C
Prevádzkové podmienky Okolitá teplota	+16°C / +35°C Relatívna vlhkosť nižšia ako 85%
Skladovacie podmienky	– 20°C / +80°C Relatívna vlhkosť nižšia ako 95%
Zdroj energie	1 lítiový článok 3V typ CR2032 Životnosť cca 5000 meraní

V súlade s Európskou smernicou 93/42 (Lekárske prístroje) a normou EN 12470-5 (Lekárske teplomery).
Značenie ES 0120

Poznámka: tieto technické údaje môžu byť zmenené v zmysle zlepšenia bez predchádzajúceho upozornenia.

Vyrobila v Číne spoločnosť Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Dováža a distribuuje spoločnosť TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Zástupca EHS: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie
Zástupca ES: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCÚZSKO

SK

Pred prvým použitím

Vloženie batérie na miesto

Prístroj sa dodáva s už nainštalovanou lítiovou batériou 3V (CR2032).
Pri prvom použití otvorte veko priehradky na batérie a vytiahnite plastový jazýček zabezpečujúci ochranu batérie (fig. 1/fig. 2). Vráťte veko naspäť (fig. 3).

Prevádzka

Meranie v uchu

- Snímte ochranný klobúčik.
- Pre uvedenie do prevádzky stlačte a držte stlačené tlačidlo dokiaľ sa na obrazovke neobjavia údaje (fig. 4); potom sa prístroj automaticky prepne na ušný režim. Zobrazené údaje udávajú zodpovedajúcu funkciu (fig. 5) a svetelná dióda zodpovedajúca symbolu päťkrát blikne.
- Jemne ucho natiahnite smerom hore a dozadu, aby sa napriamil zvukovod. Vsuňte teplomer do zvukovodu (fig. 6).

- Ucho aj naďalej držte a stlačte . Počas merania teploty sa na displeji zobrazuje .
- Počkajte, dokiaľ nepočujete potvrdzujúce pípnutie, potom uvoľníte tlačidlo a vytiahnite teplomer.
- Na digitálnom displeji prečítajte teplotu.
- Teplota sa automaticky uloží do pamäti.

Poznámky:
- Aby bola zaručená optimálna presnosť, je nevyhnutné, aby ucho nebolo upchané prekážkou, ako je ušný maz alebo zátka.
- V prípade zápalu vnútorného ucha tento teplomer nepoužívajte. Okrem toho, ak dieťa malo zápal vnútorného ucha niekoľkokrát, je toto meranie menej spoľahlivé.

Ako u každého teplomera sa môžu pri po sebe nasledujúcich meraniach zobrazovať trocha zmenené teploty: odporúča sa vykonať meranie niekoľkokrát (pritom prístroj medzi jednotlivými meraniami vyberať z ucha) a vziať do úvahy najvyššiu teplotu.

Meranie na čele

- Snímte ochranný klobúčik.
- Pre uvedenie do prevádzky stlačte a držte stlačené tlačidlo , dokiaľ sa na obrazovke neobjavia údaje (fig. 4); potom sa prístroj automaticky prepne na ušný režim.
- Stlačte tlačidlo a zvoľte meranie teploty na čele. Zobrazené údaje udávajú zodpovedajúcu funkciu (fig. 7) a svetelná dióda zodpovedajúca symbolu päťkrát blikne.
- Umiestnite sondu doprostred čela. Stlačte tlačidlo . Nechajte sondu pomaly kĺzať po pokožke až ku spánku (fig. 8).
- Počas merania teploty sa na displeji zobrazuje a meranie teploty prevádzajú po sebe nasledujúce pípnutia.
- Akonáhle sonda dôjde ku spánku, uvoľnite tlačidlo , počkajte na potvrdzujúce pípnutie a potom teplomer odstráňte.
- Na digitálnom displeji prečítajte teplotu.
- Teplota sa automaticky uloží do pamäti.

Poznámky:
Toto meranie je treba brať ako odhad.
Meranie teploty na čele môže byť ovplyvnené okolitými podmienkami, lebo sonda je citlivejšia na pot, kožný maz, činnosti a teplotu prostredia.
Pred meraním sa odporúča osušiť čelo a očistiť šošovku. V prípade významnej odchýlky alebo pochyby treba dát prednosť ušnému meraniu (pripomíname, že medzi ušným a čelným meraním existuje významná odchýlka).

Vypnutie

Prístroj sa vypína manuálne tak, že sa pridrží prst na stlačenom tlačidle , dokiaľ sa na displeji neobjaví OFF, alebo automaticky po 60 sekundách.

SK

Pamäťová funkcia

Tento teplomer má 10 pamätí.
Pri každom meraní sa teplota sa automaticky uloží do prvej prázdnej pamäti.
Keď budú všetky pamäte plné, vymaže sa automaticky prvá pamäť, nahradí sa novým meraním a rovnako sa pokračuje aj ďalej.

Prečítanie teplôt uložených do pamäti: Výrobok musí byť vypnutý.

- Držte tlačidlo stlačené, dokiaľ sa nezobrazí MEMORY. Informácie sa na displeji objavujú striedavo.
  Príklad: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Keď si chcete prečítať obsah všetkých 10 pamätí, stlačujte krátko a opakovane : rôzne teploty sa zobrazujú jedna po druhej spoločne s údajom o ušnom alebo čelnom režime, v ktorom boli namerané.
- Ak chcete opustiť pamäťový režim, stlačte tlačidlo alebo nechajte teplomer, aby sa vypol.

Odstránenie všetkých teplôt uložených do pamäti:

- Prejdite na čítanie z pamätí.
- Stlačte tlačidlo na tak dlho, dokiaľ sa na displeji neobjaví MEMORY dEL.

Špeciálne správy na displeji

Ušný a čelný teplomer bol vyrobený, aby podával presné informácie.
Na digitálnom displeji sa môžu objavovať určité správy; v takom prípade sa pozrite do nasledujúcej tabuľky a riaďte sa príslušnými pokynmi:

SK

	Slabá batéria.	Vymeňte batériu.
	Nepoužiteľná batéria.	Vymeňte batériu. Ak displej zostane prázdny, obráťte sa na stredisko SAV TEFAL.
Hi	Nameraná teplota sa nachádza nad hranicou intervalu možných teplôt.	Zopakujte meranie teploty.
Lo	Nameraná teplota sa nachádza pod hranicou intervalu možných teplôt.	Zopakujte meranie teploty.
Err	Nameraná teplota je mimo hraníc intervalu možných teplôt.	Dajte teplomer do miestnosti, kde je teplota medzi 16°C a 35°C a počkajte s novým meraním teploty aspoň 30 minút.

Výmena batérie

Batériu si možno kúpiť v obchodnej sieti alebo v našich zmluvných servisných strediskách TEFAL.
Otvorte priehradku na batérie (fig. 1) a vložte gombíkovú lítiovú batériu CR2032 3 V do uloženia s kladným (+) pólom hore. Vráťte veko naspäť (fig. 3). Batériu vždy uchovávajte mimo dosahu detí.

DÔLEŽITÉ: Po vložení batérie do prístroja vždy počkajte pol hodiny, kým ho prvý raz použijete.

Nezahadzujte vybité batérie: zaobchádzajte s nimi ako s chemickým odpadom.

Údržba

- Teleso teplomera čistite mäkkou handričkou.
- Sondu teplomera čistite dezinfekčnou handričku alebo kúskom vaty namočenom v alkohole.
- Šošovku teplomera čistite kúskom vaty namočenom v alkohole.

Pozor:
- **Neponárajte do vody ani do akejkoľvek inej kvapaliny.**
- **Nepoužívajte pri čistení brusné materiály.**

SK

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

- Váš prístroj obsahuje četné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.
- Zverte ho zberne surovín alebo, ak táto nejestvuje, zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.

Leírás

1 – Lencse
2 – Mérőszonda
3 – Elemrekesz
4 – Világító diódák a fülhőmérséklet-vagy homlokhőmérséklet-mérés üzemmódjának jelzésére
5 – Kijelző képernyő
6 – Hőmérsékletmérési gomb és memória funkció
7 – Indító/leállító gomb és fül vagy homlok hőmérsékletmérését kiválasztó gomb
8 – Védőkupak/függőleges tárolásra szolgáló kupak

Használati elővigyázatosságok

Ez a fül- és homlok-hőmérsékletét mérő hőmérő felfogja a bőr felületéről és a dobhártya környékéről kibocsátott infravörös sugarakat. Lehetővé teszi a gyermeke hőmérsékletének könnyed ellenőrzését. A készüléket a következőképpen kell alkalmazni:

- A TEFAL hőmérő kizárólag a fül és a homlok hőmérsékletének mérésére alkalmas. Szeretnénk megismételni, hogy a készülék semmilyen esetben sem helyettesíti az orvos szakvéleményét. Amennyiben lázra gyanakszik, forduljon orvosához. A TEFAL semmilyen esetben sem vonható felelősségre az eredmények hibás értelmezése miatt. **A hőmérséklet egyszerű megmérése nem jelent orvosi szakvéleményt**, NE módosítsa a felírt gyógyszeres kezelést mindaddig, amíg ki nem kérte orvosának szakvéleményét.
- A pontos mérés szavatolásáért a készülék mérőszondájának és a lencsének teljesen tisztának kell lennie.
- Ne használja a készüléket, amennyiben ez le volt ejtve, vagy a rongálódás bármilyen jelét is mutatná.
- Használat után mindig helyezze vissza a védőkupakot.
- Amennyiben a mérés más helyiségben történik, a készülék használatáig el kell teljen legalább egy fél óra.
- 30 percig ne mérjen hőmérsékletet fizikai munka, fürdés vagy étkezés után.
- A hőmérőt tartsa távol a gyerekektől.
- A hőmérőt ne tegye ki: – Hőforrásoknak (fűtőtest, fénysugár, ...)
  – Pornak, nedvességnek.
- A hőmérőt soha ne merítse folyadékba.
- A hőmérő lencséjét ne érintse meg ujjaival.

A TEST HŐMÉRSÉKLETE: az emberi test normál hőmérséklete egyénenként változik a nap folyamán. Ezt egy meghatározott értékskálán belül mérik annak függvényében, hogy melyik az a testrész, ahol a hőmérsékletet mérik:
– Rektális mérés: 36,6° – 37,8°C
– Hónalji mérés (kar alatt): 34,7° – 37,3°C
– Orális mérés (szájban) vagy mérés a homloknál: 35,5° – 37,5°C
– Fül hőmérsékletének mérése: 35,8° – 37,8°C

Figyelem, a készülék nem alkalmas hipotermia mérésére.

Átlaghőmérsékletek

Homlok hőmérs.	Fül hőmérs.	Rektális hőmérs.	Orális hőmérs.	Hónalj hőmérs.
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

HU

Műszaki jellemzők

Mérési skála	20˚C / 42,2˚C
A kijelző felbontása	0,1˚C
Pontosság	32˚C foktól 42˚C fokig: +/– 0,2˚C ‹ 32˚C és › 42˚C: +/–0,3˚C
Működési feltételek-szobahőmérséklet	+16˚C / +35˚C Relatív páratartalom kisebb, mint 85%
Tárolási feltételek	– 20˚C / +80˚C Relatív páratartalom kisebb, mint 95%
Energiaforrás	1 db. 3 V-os CR2032 típusú lítium elem Élettartam körülbelül 5000 mérés

Megfelel a 93/42 Európai Direktívának (Orvosi készülékek) és az EN 12470-5 Normának (Orvosi hőmérők).
CE 0120 jelzés

Megjegyzések: A termékfejlesztés érdekében ezek a műszaki jellemzők módosíthatóak előzetes értesítés nélkül.

Kínai termék, gyártotta a Hubdic CNS
Importálja és forgalmazza a TEFAL SAS
EC képviselet: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Olaszország
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIAORSZÁG

HU

Az első alkalmazás előtt

Az elem behelyezése

A készüléket egy előre behelyezett 3 V-os (CR2032) lítium elemmel szállítják.
Az első használat előtt nyissa fel az elemrekesz tetejét, húzza vissza a műanyag pecket, amely biztosítja az elem védelmét (fig. 1/fig. 2). Helyezze vissza a tetőt (fig. 3).

Működés

Mérés a fülnél

- Vegye le a védőkupakot.
- Az üzembe helyezéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot mindaddig, amíg az utasítások megjelennek a képernyőn (fig. 4), és a készülék automatikusan kijelzi a fülhőmérséklet-mérés üzemmódot. A kijelzőn megjelenik a megfelelő funkció (fig. 5), és a szimbólumnak megfelelő világító dióda 5-ször felvillan.
- A hallójárat kiegyenesítése érdekében, felfelé és hátra finoman húzza meg a fülcimpát. A hőmérőt helyezze be a hallójáratba (fig. 6).
- Továbbra is visszatartva a fülcimpát, nyomja meg a gombot. A hőmérséklet mérése közben a kijelzőn megjelenik a - - -.

- A hőmérő eltávolítása előtt és mielőtt a gombot elengedné, várja meg az érvényesítő hangos kijelzést.
- Olvassa le a hőmérsékletet a digitális képernyőről.
- A hőmérséklet automatikusan regisztrálódik.

Megjegyzések:
- Az optimális pontosság érdekében, a fül mentes kell legyen az olyan obstruáló anyagoktól, mint a fülzsír vagy a földugó.
- Fülgyulladás (otitis) esetén nem alkalmazza a hőmérőt. Továbbá, ha gyerekének többszörös fülgyulladása van, a mérés kevésbé megbízható.

Mint minden hőmérő esetében, az egymás utáni mérések között kisebb eltérések lehetnek: ajánlott a többszöri mérés (a mérések között ki kell szedni a hőmérőt a fülből), és figyelembe kell venni a legmagasabb megmért hőmérséklet- értéket.

Mérés a homloknál

- Vegye le a védőkupakot.
- Az üzembe helyezéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot mindaddig, amíg a képernyőn megjelennek az utasítások (fig. 4), és a készülék automatikusan kijelzi a homlokhőmérséklet- mérés üzemmódot.
- Nyomja meg a gombot a homlokhőmérséklet-mérés üzemmód kiválasztására. A kijelzőn megjelenik a megfelelő funkció (fig. 7), és a megfelelő világító dióda a szimbólumnál 5-ször villog.
- A szondát helyezze a homlok közepére. Nyomja meg a gombot. Lassan csúsztassa a szondát a bőrön a halánték irányába (fig. 8).
- A hőmérséklet mérése alatt a kijelzőn megjelenik a - - - és egy hang HALLHATÓ.
- Ha már a szonda elért a halántékig, engedje el a gombot, és a hőmérő eltávolítása előtt várja meg az érvényesítő hangos kijelzést.
- Olvassa le a hőmérsékletet a digitális képernyőről.
- A hőmérséklet automatikusan regisztrálódik.

Megjegyzések:
Ez a mérés hozzávetőleges értéknek számít.
A homloknál történő hőmérsékletmérésre hatással lehetnek a környezeti viszonyok, mivel a szonda érzékenyebb az izzadásra, a faggyútermelésre, a mozgásra és a környező hőmérsékletre. A mérés előtt ajánlott a homlok megtörlése és a lencse megtisztítása. Nagy eltérés esetén, vagy amennyiben kétségei vannak, akkor részesítse előnyben a fülben történő mérést. Felhívjuk a figyelmét, hogy jelentős eltérések vannak a fülnél és a homloknál történő mérések között.

Kikapcsolás

A készülék kézileg kikapcsolható: Nyomja meg az ujjával a gombot, amíg a képernyőn megjelenik az OFF, esetleg a készülék 60 másodperc után automatikusan kikapcsol.

HU

Memória funkció

A hőmérő 10 leolvasást tárolhat.
Minden mérés alkalmával a hőmérséklet értéke automatikusan regisztrálódik az első üres memóriaegységbe. Ha minden memóriaegység foglalt, az első tárolt érték automatikusan törlődik, és helyére egy új érték kerül, stb.

A tárolt hőmérsékletek leolvasása: A terméket ki kell kapcsolni.

- Addig nyomja a gombot, amíg a képernyőn megjelenik MEMORY kijelzés. Az adatok váltakozva jelennek meg a képernyőn.
  Például: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C
- Az összes 10 hőmérsékletérték leolvasására nyomja meg röviden egymásután a gombot: egymás után megjelennek a különböző hőmérsékletek értékei aszerint, hogy melyik üzemmódban voltak mérve, a fülnél vagy a homloknál.
- A memória üzemmódból való kilépéshez nyomja meg a gombot vagy hagyja, hogy a hőmérő automatikusan kikapcsoljon.

A tárolt hőmérsékletek letörlése:

- Váltson memória üzemmódra.
- Hosszan nyomja le a gombot, amíg a képernyőn megjelenik a MEMORY dEL felirat. A termék automatikusan kikapcsol.

Speciális kijelzések

A fülhőmérsékletet és a homlokhőmérsékletet mérő lázmérő pontos adatok szolgáltatását célozza.
Amennyiben a következő üzenetek jelennek meg a digitális képernyőn, hivatkozzon az alábbi táblázatra és kövesse az utasításokat:

	Az elem gyenge.	Cserélje ki az elemet.
	Az elem lemerült.	Cserélje ki az elemet. Ha a képernyő fehér marad, forduljon egy minősített TEFAL javítóközponthoz.
Hi	A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány felett helyezkedik el.	Ismételje meg a hőmérséklet mérését.
Lo	A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány alatt helyezkedik el.	Ismételje meg a hőmérséklet mérését.
Err	A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány felett helyezkedik el.	Tegye le a hőmérőt valahová, ahol a hőmérséklet 16°C és 35°C fok között helyezkedik el, Várjon minimum 30 percig, mielőtt egy újabb hőmérsékletmérést végezne.

HU

Elemcsere

Az elem kapható a kereskedelemben vagy a minősített TEFAL központokban.
Nyissa fel az elemtároló rekeszt (fig. 1) és helyezzen be egy 3 V-os CR2032 lítium elemet a + pólusú rekeszbe fenn. Helyezze vissza a tetőt (fig. 3). Mindig tartsa távol a gyerekektől az elemet.

FONTOS: Az elem behelyezése után mindig várjon fél órát a készülék üzembe helyezése előtt.

Ne dobja ki az elhasználódott elemeket: kezelje őket kémiai hulladékként.

Karbantartás

- Törölje meg a hőmérőt egy nedves szivaccsal.
- A hőmérő szondáját tisztítsa meg egy fertőtlenítő ronggyal vagy egy alkoholba mártott gyapot anyaggal.
- A hőmérő lencséjét tisztítsa egy alkoholba mártott gyapot tisztítóeszközzel.

Figyelem:
- **Ne merítse vízbe vagy más folyadékba!**
- **Ne alkalmazzon súrolószereket!**

HU

Első a környezetvédelem!
- Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.
- Vigye készülékét egy hulladékgyűjtő ponthoz vagy ennek hiányában, egy elfogadott javítóközponthoz, amely ezt elvégzi.

Описание

1 - Леща
2 - Сонда
3 - Отделение за батериите
4 - Светлинни индикатори за режим на измерване на температурата - в ухото или на челото
5 - Дисплей
6 - Бутон за измерване на температурата и функция за запаметяване
7 - Бутон за включване/изключване и за избор на режим на измерване на температурата - в ухото или на челото
8 - Защитно капаче/вертикална поставка

Предпазни мерки при употреба

Този термометър за измерване на температурата в ухото и на челото улавя инфрачервените лъчи на повърхността на кожата и в тъпанчето. Благодарение на него можете лесно да проследявате температурата на детето си, но трябва да го използвате само по предназначение:

- Термометърът TEFAL е предназначен изключително за измерване на температурата в ухото или на челото. Напомняме ви, че в никакъв случай този уред не замества консултацията с лекар. В случай на съмнение или на повишена температура, обърнете се към вашия лекар. TEFAL не поема никаква отговорност при неправилно тълкуване на резултатите. **Само по себе си измерването на температурата не представлява лекарско заключение**, не променяйте предписанията на лекаря без консултация с него.
- За да гарантирате точно измерване, отчитащата глава, както и лещата, трябва бъдат абсолютно чисти.
- Предпазвайте термометъра от удари и падане. Ако това се случи, проверете дали работи правилно.
- След употреба винаги поставяйте защитното капаче.
- Ако уредът бъде преместен от едно помещение в друго, изчакайте минимум 1/2 час, преди да го използвате.
- Не измервайте температурата в близкия половин час след физически упражнения, къпане или хранене.
- Не оставяйте термометъра на достъпно за деца място.
- Не излагайте термометъра на действието на:
  - топлинен източник (радиатор, слънчеви лъчи, ...) - прах, влага.
- Не потапяйте термометъра в течност.
- Не пипайте лещата на термометъра с пръсти.

ТЕЛЕСНА ТЕМПЕРАТУРА: нормалната температура на човешкото тяло на всеки индивид се променя в течение на деня. Тя бива отчитана според скала със стойности, определена в зависимост от областта на тялото, в която температурата е измерена:
- Ректално измерване: 36,6° - 37,8°C
- Аксиларно измерване (под мишницата): 34,7° - 37,3°C
- Орално измерване (в устата) или на челото: 35,5° - 37,5°C
- Ушно измерване: 35,8° - 37,8°C

Внимание, този уред не е пригоден за откриване на хипотермия.

Средни температури

Температура на челото	Ушна температура	Ректална температура	Орална температура	Аксиларна температура
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

BG

Технически спецификации

Обхват на измерване	20˚C / 42,2˚C
Резолюция на визуализиране	0,1˚C
Точност	от 32˚C до 42˚C: +/- 0,2˚C < 32˚C и > 42˚C: +/-0,3˚C
Условия за правилно функциониране Стайна температура	+16˚C/+35˚C Относителна влажност по-ниска от 85%
Условия за съхранение	-20˚C/+80˚C Относителна влажност по-ниска от 95%
Енергиен източник	1 литиева батерия от 3V тип CR2032 Продължителност на живота на батерията - около 5 000 измервания

Съответства на Европейската директива 93/42 (Медицинско оборудване) и на Стандарт EN 12470-5 (Медицински термометри).
Маркировка CE 0120

Забележка: тези технически спецификации могат да бъдат изменяни без предупреждение с цел подобрение.

Произведено в Китай от Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS
Вносител и дистрибутор - TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS
Представител на ЕИО: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Преди първа употреба

BG

Поставяне на батерията

Уредът се доставя заедно с инсталирана литиева батерия от 3V (CR2032).
При първата употреба отворете капака на отделението за батерии и извадете пластмасовото езиче, което служи за предпазване на батерията (fig. 1/fig. 2).
Поставете отново капака (fig. 3).

Задействане

Измерване в ухото

- Свалете защитното капаче.
- За да включите уреда, натиснете и задръжте натиснат бутон ⏻, докато се появят надписите (fig. 4) на дисплея. След това уредът преминава автоматично към режим за ушно измерване.
  Дисплеят указва съответната функция (fig.5) и светлинният индикатор, съответстващ на символ 👂 примигва 5 пъти.
- Издърпайте леко ухото нагоре и назад, за да изправите слуховия канал. Поставете термометъра в него (fig. 6).

- Придържайки ухото, натиснете . По време на измерването на дисплея свети .
- Изчакайте звуковия сигнал за потвърждаване, преди да спрете да натискате бутона и да извадите термометъра.
- Вижте температурата, изписана на дисплея.
- Температурата автоматично се запаметява.

Забележка:
- За максимална точност на измерване е необходимо ухото да бъде свободно от възможни запушвания като ушна кал или тапа.
- При отит не използвайте този термометър. А ако детето ви е прекарало няколко отита, измерването не е надеждно.

Както при всеки термометър, възможно е да има леко вариране в показаната на дисплея температура при няколко последователни измервания: желателно е да измерите няколко пъти температурата (като след всяко измерване вадите уреда от ухото) и да вземете под внимание най-високата температура.

Измерване на челото

- Свалете защитното капаче.
- За да включите уреда, натиснете и задръжте натиснат бутон , докато се появят надписите (fig. 4) на дисплея. След това уредът преминава автоматично към режим за ушно измерване.
- Натиснете бутон , за да изберете режим за измерване на челото. Дисплеят указва съответната функция (fig.7) и светлинният индикатор, съответстващ на символ примигва 5 пъти.
- Поставете сондата в средата на челото. Натиснете бутон . Плъзнете сондата леко по кожата до слепоочието (fig. 8).
- По време на измерването на температурата, на дисплея свети и последователни звукови сигнали придружават измерването на температурата.
- Когато сондата достигне слепоочието, спрете да натискате бутон и изчакайте звуковия сигнал за потвърждаване, преди да махнете термометъра.
- Вижте температурата, изписана на дисплея.
- Температурата автоматично се запаметява.

Забележка:

Това измерване трябва да бъде считано за приблизително.
Измерването на температурата на челото може да се повлияе от околните условия, тъй като сондата е чувствителна към изпотяването, кожната мазнина, движението и температурата на околната среда.
Желателно е да избършете челото и да почистите лещата, преди да пристъпите към измерване. В случай на значително разминаване или съмнение трябва да бъде взето под внимание измерването на температурата в ухото (напомняме ви, че има значителна разлика при измерване в ухото и на челото).

Изключване

Уредът се изключва ръчно, като се задържи натиснат бутон , докато на дисплея се появи OFF или автоматично след 60 секунди.

BG

Функция за запаметяване

Този термометър има 10 памети.
При всяко измерване температурата автоматично се запаметява в първата празна памет.
Ако всички памети са пълни, първата памет автоматично се изтрива и се замества с новото измерване и така нататък.

За да визуализирате запаметените температури: Уредът трябва да бъде изключен.

- Задръжте бутон натиснат, докато на дисплея се появи надпис MEMORY.
  Информацията се появява последователно на дисплея.
  Например : MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- За да видите десетте памети, натискайте кратко и последователно : различните температури се визуализират една след друга, както и режима на измерване - в ухото или на челото.
- За да излезете от паметта, натиснете бутон или оставете термометъра да се изключи.

За да изтриете всички запаметени температури:

- Преминете към визуализиране на паметите.
- Натиснете продължително , докато на дисплея се появи MEMORY dEL.
  Уредът се изключва.

Специални индикатори

Термометърът за измерване в ухото и на челото предоставя точна информация.
В случай че на дисплея се появят съобщения, направете справка в следната таблица и следвайте указанията:

	Батерията е слаба.	Сменете батерията.
	Батерията е неизправна.	Сменете батерията. Ако дисплеят остава празен, се обърнете към сервиз SAV TEFAL.
HI	Измерената температура е над възможните стойности.	Измерете повторно температурата.
Lo	Измерената температура е под възможните стойности.	Измерете повторно температурата.
Err	Измерената температура е извън възможните стойности.	Поставете термометъра в помещение, в което температурата е между 16°C и 35°C и изчакайте минимум 30 минути, преди да пристъпите към повторно измерване на температурата.

BG

Смяна на батерията

Батерията се продава в търговската мрежа или в одобрените сервизи TEFAL.
Отворете отделението за батерии (fig. 1) и поставете литиевата батерия CR2032 от 3 волта в отделението с положителния полюс нагоре.
Поставете отново капака (fig. 3). Не оставяйте батерията на достъпно за деца място.

ВНИМАНИЕ: След като поставите батерията, винаги изчаквайте половин час, преди да използвате уреда отново.

Не изхвърляйте изхабените батерии: предавайте ги за химически отпадъци.

Поддръжка

- Почиствайте корпуса на термометъра с мека кърпа.
- Почиствайте сондата на термометъра с антибактериална кърпичка или с напоен с алкохол памук.
- Почиствайте лещата на термометъра с леко напоен с алкохол памук.

Внимание:
- **Не потапяйте във вода, нито в каквато и да е друга течност.**
- **Не използвайте абразивни препарати.**

BG

Descriere

1 – Lentilă
2 – Sondă
3 – Compartiment baterie
4 – Diode luminoase pentru indicarea modului de luare a temperaturii: auricular sau frontal
5 – Ecran de afişare
6 – Buton de luare a temperaturii şi funcţia memorie
7 – Buton pornire/oprire şi se selectare a modului de luare a temperaturii: auricular sau frontal
8 – Capac de protecţie/suport vertical

Precauţii în utilizare

Acest termometru auricular şi frontal captează razele infraroşii emise de suprafaţa pielii şi în zona timpanului. Vă permite să controlaţi cu uşurinţă temperatura copilului dvs., dar trebuie utilizat în mod corespunzător:

- Termometrul TEFAL serveşte exclusiv pentru a lua temperatura auriculară sau frontală. Vă reamintim că, în niciun caz, acest aparat nu înlocuieşte avizul medicului. În cazul în care aveţi dubii sau în cazul în care copilul are febră, consultaţi medicul. TEFAL nu răspunde în niciun caz de interpretarea eronată a rezultatelor.
  Simpla luare a temperaturii nu constituie un aviz medical, nu modificaţi prescripţiile medicului fără avizul acestuia.
- Pentru a garanta măsurarea exactă, capul de citire a aparatului, şi în special lentila, trebuie să fie perfect curat.
- Evitaţi şocurile şi căderile termometrului. În caz că apar astfel de situaţii, asiguraţi-vă că termometrul funcţionează bine.
- După utilizare, puneţi întotdeauna capacul de protecţie la locul său.
- În cazul transferării dintr-o cameră în alta, aşteptaţi cel puţin 1/2 oră înainte de a utiliza aparatul.
- Nu luaţi temperatura în cele 30 minute care urmează după o activitate fizică, nici după o baie sau o masă.
- Nu lăsaţi termometrul la îndemâna copiilor.
- Nu expuneţi termometrul: – La o sursă de căldură (calorifer, raze de soare etc.)
  – La praf, la umiditate.
- Nu introduceţi termometrul în lichide.
- Nu atingeţi lentila termometrului cu degetele.

TEMPERATURA CORPULUI: temperatura normală a corpului uman pentru acelaşi individ variază în cursul zilei. Aceasta se măsoară pe o scară de valori definită în funcţie de partea copului în care se ia temperatura:
– Rectal: 36,6° – 37,8°C
– Axilar (sub braţ): 34,7° – 37,3°C
– Oral (în gură) sau frontal: 35,5° – 37,5°C
– Auricular: 35,8° – 37,8°C

Atenţie, acest aparat nu este adecvat detectării hipotermiei.

Temperaturi medii

Temp. frontală	Temp. auriculară	Temp. rectală	Temp. orală	Temp. axilară
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

RO

Specificaţii tehnice

Domeniul de măsurare	20°C / 42,2°C
Rezoluţia afişajului	0,1°C
Precizie	de la 32°C la 42°C: +/– 0,2°C < 32°C şi > 42°C: +/– 0,3°C
Condiţii de funcţionare Temperatura ambiantă	+16°C / +35°C Umiditate relativă sub 85%
Condiţii de depozitare	–20°C / +80°C Umiditate relativă sub 95%
Sursă de tensiune	1 baterie litiu 3 V tip CR2032 Durata de utilizare aprox. 5000 de măsurători

Conform Directivei Europene 93/42 (Aparate medicale) şi Normei EN 12470-5 (Termometre medicale).
Marcaj CE 0120

Observaţii: aceste specificaţii tehnice pot fi modificate fără preaviz, pentru a fi îmbunătăţite.

Fabricat în China de Hubdic CNS
Importat şi distribuit de TEFAL SAS
Reprezentant CEE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
Reprezentant CE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANŢA

Înainte de prima utilizare

Montarea bateriei

Aparatul este furnizat împreună cu o baterie cu litiu 3 V (CR2032) deja montată.
La prima utilizare, deschideţi capacul compartimentului bateriei şi retrageţi limba din plastic care asigură protecţia bateriei (fig. 1 / fig. 2). Puneţi la loc capacul (fig. 3).

RO

Funcţionare

Măsurarea auriculară

- Scoateţi capacul de protecţie.
- Pentru pornire, menţineţi apăsat butonul ⏻ până când indicaţiile (fig. 4) apar pe ecran, şi apoi aparatul comută automat pe modul auricular. Afişajul indică funcţionarea corespunzătoare (fig. 5) şi dioda luminoasă care corespunde simbolului se aprinde intermitent de 5 ori.
- Trageţi uşor urechea în sus şi în spate pentru a îndrepta canalul auditiv. Introduceţi termometrul în canalul auditiv (fig. 6).

- Ţinând în continuare urechea, apăsaţi pe . În timpul luării temperaturii, afişajul indică .
- Aşteptaţi bipul de validare înainte de a elibera butonul şi a scoate termometrul.
- Citiţi temperatura pe ecranul digital.
- Temperatura este înregistrată automat.

Observaţii:
- Pentru o precizie optimă, este obligatoriu ca urechea să nu fie obstrucţionată cu ceară sau dop.
- În caz de otită, nu utilizaţi termometrul. Mai mult, în cazul în care copilul dvs. a avut mai multe otite, măsurarea este mai puţin exactă.

Ca în cazul oricărui termometru, pot apărea uşoare variaţii la măsurători succesive: este recomandat să faceţi mai multe măsurători (având grijă să scoateţi aparatul din ureche după fiecare măsurare) şi să luaţi în considerare temperatura cea mai ridicată.

Măsurarea frontală

- Scoateţi capacul de protecţie.
- Pentru pornire, menţineţi apăsat butonul pînă când indicaţiile (fig. 4) apar pe ecran, şi apoi aparatul comută automat pe modul auricular.
- Apăsaţi pe butonul pentru a selecta măsurarea frontală a temperaturii. Afişajul indică funcţionarea corespunzătoare (fig. 7) şi dioda luminoasă care corespunde simbolului se aprinde intermitent de 5 ori.
- Puneţi sonda în mijlocul frunţii: Apăsaţi pe butonul . Deplasaţi lent sonda pe piele pînă la tâmplă (fig. 8).
- În timpul măsurării temperaturii, afişajul indică şi bipuri consecutive însoţesc luarea temperaturii.
- În momentul în care sonda este pe tâmplă, eliberaţi butonul , aşteptaţi bipul de validare înainte de a retrage termometrul.
- Citiţi temperatura pe ecranul de afişare.
- Temperatura este înregistrată automat.

Observaţii:
Această măsurare trebuie considerată ca fiind o estimare.
Luarea temperaturii la nivelul frunţii poate fi influenţată de condiţiile ambientale, deoarece sonda este mai sensibilă la transpiraţie, sebum, la activitatea şi temperatura înconjurătoare. Este recomandat să ştergeţi fruntea înainte de a lua temperatura şi să curăţaţi lentila. În cazul unei diferenţe importante sau dacă aveţi dubii, este prioritară valoarea obţinută prin măsurare auriculară (vă reamintim că există o diferenţă importantă între cele două metode de măsurare).

Oprire

Aparatul se stinge manual menţinând apăsat butonul pînă când se afişează OFF (OPRIT), sau automat la capătul a 60 de secunde.

RO

Funcția memorie

Acest termometru are 10 memorii.
La fiecare măsurare, temperatura este înregistrată automat în prima memorie liberă.
Dacă toate memoriile sunt ocupate, prima memorie este ștearsă automat și înlocuită cu noua măsurare, ș.a.m.d.

Pentru a citi temperaturile memorate: Aparatul trebuie stins.

- Țineți apăsat butonul pâna când se afișează MEMORY (MEMORIE). Informațiile apar alternativ pe ecran.

  Exemplu: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C

- Pentru a citi cele 10 memorii, apăsați rapid și succesiv pe : diferitele temperaturi se afișează unele după altele, precum și modul auricular sau frontal în care au fost luate.
- Pentru a ieși din modul memorie, apăsați pe butonul sau lăsați termometrul să se stingă.

Pentru a șterge toate temperaturile memorate:

- Treceți în modul de citire a memoriilor.
- Apăsați lung pe pâna când pe ecran apare MEMORY dEL . Aparatul se stinge.

Afișări speciale

Termometrul auricular și frontal a fost conceput pentru a furniza informații precise.
Pe ecran pot apărea anumite mesaje, caz în care consultați tabelul de mai jos și urmați instrucțiunile:

	Baterie slabă.	Înlocuiți bateria.
	Baterie consumată.	Înlocuiți bateria. Dacă ecranul nu afișează nimic, contactați un centru de service post-vânzare TEFAL.
Hi	Temperatura măsurată este peste domeniul temperaturilor posibile.	Repetați măsurarea temperaturii.
Lo	Temperatura măsurată este sub domeniul temperaturilor posibile.	Repetați măsurarea temperaturii.
Err	Temperatura măsurată este în afara domeniului temperaturilor posibile.	Puneți termometrul într-o cameră în care temperatura este între 16°C și 35°C și așteptați cel puțin 30 de minute înainte de a repeta măsurarea temperaturii.

RO

Înlocuirea bateriei

Bateria este disponibilă în comerţ sau în centrele de service autorizate de TEFAL. Deschideţi compartimentul bateriei (fig. 1) şi puneţi o baterie rotundă, cu litiu, CR2032 3 V, cu polul + în sus. Puneţi la loc capacul (fig. 3). Ţineţi întotdeauna bateria departe de copii.

IMPORTANT: După introducerea bateriei, aşteptaţi întotdeauna o jumătate de oră înainte de a utiliza aparatul.

Nu aruncaţi bateriile uzate: trataţi-le ca deşeuri chimice.

Întreţinere

- Curăţaţi corpul termometrului cu o pânză moale.
- Curăţaţi sonda termometrului cu ajutorul unui şerveţel dezinfectant sau cu vată înmuiată în spirt.
- Curăţaţi lentila termometrului cu vată uşor înmuiată în spirt.

Atenţie:
- **Nu introduceţi termometrul în apă sau alte lichide.**
- **Nu utilizaţi produse abrazive.**

RO

Opis

1 – Leća
2 – Sonda
3 – Pregradak za baterije
4 – Svjetlosne diode za prikaz režima mjerenja ušne ili čeone temperature
5 – Zaslon za prikaz
6 – Gumb za mjerenje temperature i memorijske funkcije
7 – Gumb za stavljanje u rad/zaustavljanje i odabir režima ušne ili čeone temperature
8 – Zaštitni poklopac/uspravni potporanj

Mjere opreza pri uporabi

Ovaj toplomjer za ušnu i čeonu temperaturu prima infracrvene zrake koje se emitiraju na površini kože i u zoni timpana. On vam omogućava lako kontrolirati temperaturu kod vašeg djeteta, međutim, treba ga rabiti na odgovarajući način:

- Toplomjer TEFAL služi isključivo za mjerenje ušne ili čeone temperature.
  Podsjećamo da ni u kome slučaju ovaj uređaj ne zamjenjuje savjet liječnika. U slučaju sumnje ili groznice, konzultirajte svojeg liječnika. TEFAL neće ni u kome slučaju biti odgovoran za loše tumačenje rezultata.
  Prosto mjerenje temperature ne predstavlja liječnički savjet, ne mijenjajte ono što vam je prepisao liječnik bez njegovoga savjeta.
- U svrhu garantiranja preciznosti u mjerenju, glava čitača uređaja, posebno leća, mora biti apsolutno čista.
- Izbjegavajte udarati i ispuštati toplomjer. Osigurajte se da dobro funkcionira ako do toga i dođe.
- Uvijek vratite zaštitni poklopac nakon uporabe.
- U slučaju prijenosa iz jedne prostorije u drugu, sačekajte najmanje 1/2 sata prije ponovne uporabe uređaja.
- Ne mjerite temperaturu 30 minuta nakon fizičke aktivnosti, niti nakon kupanja ili obroka.
- Ne ostavljajte toplomjer na dosegu djece.
- Ne izlažite toplomjer: – Izvoru topline (radijator, sunčeve zrake, ...)
  – Prašini, vlazi.
- Ne uranjajte toplomjer u tekućinu.
- Ne dodirujte leću toplomjera prstima.

TJELESNA TEMPERATURA: normalna temperatura ljudskoga tijela kod istog pojedinca varira tijekom dana. Ona se mjeri ljestvicom vrijednosti definiranom po funkciji dijela tijela gdje se temperatura uzima:
– Rektalno mjerenje: 36,6° – 37,8°C
– Osnovno mjerenje (ispod pazuha): 34,7° – 37,3°C
– Oralno ili čeono mjerenje (u ustima): 35,5° – 37,5°C
– Ušno mjerenje: 35,8° – 37,8°C

Pažnja, ovaj uređaj nije prikladan za utvrđivanje hipotermije.

Srednje temperature

Čeona temperatura	Ušna temperatura	Rektalna temperatura	Oralna temperatura	Osnovna temperatura
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

HR

Tehničke specifikacije

Stupanj mjerenja	20°C / 42,2°C
Rezolucija prikaza	0,1°C
Preciznost	od 32°C do 42°C : +/– 0,2°C ‹ 32°C i › 42°C : +/– 0,3°C
Uvjeti funkcioniranja Okolišna temperatura	+16°C / +35°C Relativna vlažnost niža od 85%
Uvjeti čuvanja	– 20°C / +80°C Relativna vlažnost niža od 95%
Izvor energije	1 baterija od litija 3V tip CR2032 Rok trajanja približno 5000 mjerenja

Uređaj je usklađen s Europskom direktivom 93/42 (Medicinski uređaji) i Normom EN 12470-5 (Medicinski toplomjeri).
Oznaka CE 0120

Napomena: Ove tehničke specifikacije mogu biti podložne modifikacijama u svrhu unapređivanja bez prethodne obavijesti.

Proizvedeno u Kini od strane Hubdic CNS – Made in China by Hubdic CNS
Uvozi i distribuira TEFAL SAS – Imported and distributed by TEFAL SAS
Zastupnik za JIE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italija
Zastupnik za EC: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Italija
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCUSKA

Prije prve uporabe

Postavljanje baterije na mjesto

HR

Ovaj uređaj snabdjeven je već umetnutom baterijom od litija 3V (CR2032).
Kod prve uporabe otvorite poklopac za baterije a potom izvucite plastični jezičak kojim se osigurava zaštita baterije (fig. 1/fig. 2). Vratite poklopac na mjesto (fig. 3).

Funkcioniranje

Ušno mjerenje

- Skinite zaštitni poklopac.
- Kod stavljanja u rad, pritisnite i držite potisnut gumb ⏻ dok se na zaslonu ne pojave oznake (fig. 4) a potom se uređaj automatski prebacuje na ušni režim. Prikaz pokazuje odgovarajuću funkciju (fig. 5), a svjetlosna dioda koja odgovara simbolu 👂 trepti 5 puta.
- Lagano povucite uho prema gore i unatrag da biste ispravili slušni kanal. Uvedite toplomjer u njega (fig. 6).

- Držeći uho na taj način, pritisnite na . Tijekom mjerenja temperature, prikaz pokazuje .
- Sačekajte zvučni signal kojim se potvrđuje mjerenje pa tek potom otpustite gumb i izvucite toplomjer.
- Očitajte temperaturu na digitalnom zaslonu.
- Temperatura se automatski bilježi.

Napomene:
- Za optimalnu preciznost neophodno je da u uhu ne bude prepreka u vidu ušne masti ili čepova.
- U slučaju ušne infekcije, ne rabite toplomjer. Štoviše, ako je vaše dijete imalo više ušnih upala, mjerenje je manje pouzdano.

Kao i kod svih toplomjera, mogu se prikazati lagane varijacije u temperaturi pri uzastopnim mjerenjima: Preporuča se obaviti više mjerenja (bez vađenja uređ aja iz uha između mjerenja) i uzeti u obzir najvišu izmjerenu temperaturu.

Čeono mjerenje

- Skinite zaštitni poklopac.
- Kod stavljanja u rad, pritisnite i držite potisnut gumb dok se na zaslonu ne pojave oznake (fig. 4) a potom se uređaj automatski prebacuje na ušni režim.
- Pritisnite na gumb da bi odbrali čeono mjerenje temperature. Prikaz pokazuje odgovarajuću funkciju (fig. 7) a svjetlosna dioda koja odgovara simbolu trepti 5 puta.
- Postavite sondu na sredinu čela. Pritisnite na gumb . Klizite sondom lagano po koži do sljepoočice (fig. 8).
- Pri mjerenju temperature, prikaz pokazuje a uzastopni zvučni signali prate mjerenje temperature.
- Kad sonda dođe do sljepoočice, otpustite gumb , sačekajte zvučni signal kojim se mjerenje potvrđuje, a potom uklonite toplomjer.
- Očitajte temperaturu na zaslonu za prikazivanje.
- Temperatura se automatski bilježi.

Napomene:
Ovo mjerenje se treba smatrati procjenom.
Mjerenje temperature na čeonoj razini može biti podložno utjecaju okolišnih uvjeta, jer je sonda osjetljivija na znojenje, na prhut, na aktivnost i na okolišnu temperaturu. Preporuča se posušiti čelo prije mjerenja i očistiti leću. U slučaju bitnih razlika ili sumnje, ušno mjerenje je to koje treba imati prednost (podsjećamo vas da postoji značajna razlika između ušnog mjerenja i čeonog mjerenja).

Zaustavljanje

Uređaj se gasi ručno tako što se prstom drži pritisnuta tipka dok se ne prikaže OFF ili automatski ne ugasi nakon 60 sekundi.

HR

Memorijske funkcije

Ovaj toplomjer ima 10 memorija.
Kod svakog mjerenja temperatura se automatski bilježi u prvu praznu memoriju.
Ako su sve memorije pune, prva memorija se automatski briše i zamjenjuje ju novo mjerenje, a potom isto tako redom dalje.

Kod očitanja temperatura iz memorije: Proizvod mora biti ugašen.

- Držite tipku potisnutom dok se ne prikaže MEMORY. Informacije se prikazuju na zaslonu naizmjence.
  Na primjer: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- Za očitanje 10 memorija, kratko i uzastopce pritisnite na : različite temperature se prikazuju jedna za drugom i u ušnom i u čeonom režimu u kojima su mjerene.
- Za izlazak iz režima memorije, pritisnite na gumb ili ostavite toplomjer da se ugasi.

Za brisanje svih temperatura iz memorije:

- Prijeđite na očitanje memorija.
- Načinite dugački pritisak na dok se na zaslonu ne prikaže MEMORY dEL.
  Proizvod se gasi.

Posebni prikazi

Ušni i čeoni toplomjer namijenjen je za pružanje preciznih informacija.
Neke se poruke mogu pojaviti na digitalnom zaslonu, te se u tom slučaju obratite na donju tabelu i pratite upute:

	Baterija je slaba.	Promijenite bateriju.
	Baterija je istrošena.	Promijenite bateriju. Ako je zaslon i dalje bijel, obratite se post-prodajnom centru TEFAL.
HI	Izmjerena temperatura je iznad mogućeg raspona temperature.	Ponovite mjerenje temperature.
Lo	Izmjerena temperatura je ispod mogućeg raspona temperature.	Ponovite mjerenje temperature.
Err	Izmjerena temperatura je van mogućeg raspona temperature.	Stavite toplomjer u prostoriju gdje je temperatura između 16°C i 35°C, te pričekajte najmanje 30 minuta prije nego obavite novo mjerenje temperature.

HR

Zamjena baterije

Baterija se može nabaviti u trgovinama ili u našim ovlaštenim centrima TEFAL.
Otvorite pregradak za bateriju (fig. 1) i postavite malu bateriju od litija CR2032 3 volta u kućište s polom + prema gore. Vratite poklopac na mjesto (fig. 3). Uvijek držite bateriju na udaljenosti od djece.

VAŽNO: Pri postavljanju baterije, uvijek sačekajte pola sata prije uporabe uređaja.

Ne odbacujte rabljene baterije: tretirajte ih kao kemijski otpad.

Održavanje

- Čistite tijelo toplomjera mekom krpicom.
- Čistite sondu toplomjera uz pomoć dezinfekcijske krpe ili uz pomoć vate namočene u alkohol.
- Čistite leću toplomjera uz pomoć vate lagano namočene u alkohol.

Pažnja :
- **Ne uranjajte u vodu niti u bilo koju drugu tekućinu.**
- **Ne rabite abrazivne proizvode.**

HR

Beskrivning

1 - Lins
2 - Sond
3 - Batterifack
4 – Lysdioder som anger temperaturtagningsläge (öra eller panna)
5 - Display
6 – Knapp för temperaturmätning och minnesfunktion
7 – Start-/stoppknapp och val av temperaturtagningsläge (öra eller panna)
8 - Skydd/förvaringsställ för upprätt läge

Säkerhetsföreskrifter

Den här öron- och panntermometern fångar upp de infraröda strålarna som reflekteras mot huden på pannan respektive trumhinnan. Det är enkelt att mäta barnets kroppstemperatur med den här termometern, följ anvisningarna nedan:

- TEFALs termometer är uteslutande avsedd för att ta temperaturen i örat eller på pannan. Den här termometern ersätter inte kontakt med läkare. Om du är tveksam eller om barnet har feber bör du kontakta läkare. TEFAL är inte ansvarigt för feltolkning av termometerresultat.

  Att ta tempen motsvarar inte en läkarkontroll. Ändra inte medicinering utan att rådgöra med läkare.
- För exakt temperaturmätning måste termometerns huvud, närmare bestämt linsen, vara helt ren.
- Utsätt inte termometern för stötar eller fall. Om det skulle inträffa bör du kontrollera att den fungerar korrekt.
- Sätt alltid på skyddet efter användning.
- Om termometern flyttas från ett rum till ett annat bör du vänta 30 minuter med att använda den.
- Ta inte tempen inom 30 minuter efter fysisk aktivitet, inte heller efter bad eller måltid.
- Förvara termometern utom räckhåll för barn.
- Utsätt inte termometern för:
  - värme (element, solljus osv.)
  - damm eller fukt
- sänk inte ned termometern i vätska
- rör inte termometerns lins med fingrarna

KROPPSTEMPERATUR: En människas normala kroppstemperatur varierar under dagen. Den mäts på en skala med värden som definieras utifrån var på kroppen temperaturen tas:

- Mätning i ändtarmen: 36,6 °C–37,8 °C
- Mätning i armhålan: 34,7 °C–37,3 °C
- Mätning i munnen eller på pannan: 35,5 °C–37,5 °C
- Mätning i örat: 35,8 °C–37,8 °C

Observera att den här termometern inte är avsedd för mätning av hypotermi, dvs. sänkt kroppstemperatur.

Medeltemperaturer

Panntemp.	Örontemp.	Ändtarmstemp.	Muntemp.	Armhåletemp.
36,1 °C	36,4 °C	37,0 °C	36,6 °C	36,1 °C

SV

Tekniska specifikationer

Mätningsomfång	20 °C/42,2 °C
Displayupplösning	0,1 °C
Nogrannhet	från 32°C till 42°C: +/- 0,2 °C < 32 °C och > 42 °C: +/- 0,3 °C
Villkor för drift Omgivande temperatur	+16 °C/+35 °C Relativ fuktighet lägre än 85 %
Förvaringsvillkor	- 20 °C/+80 °C Relativ fuktighet lägre än 95 %
Strömförsörjning	1 litiumbatteri, 3V, CR2032 Räcker till ca 5000 mätningar

Uppfyller kraven i EU:s direktiv 93/42 (medicinska apparater) och norm EN 12470-5 (febertermometrar).
CE-märkning 0120

Anm. Dessa tekniska specifikationer kan förändras utan föregående meddelande.

Tillverkas i Kina av Hubdic CNS
Importeras och distribueras av TEFAL SAS
EG-representant: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia,
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANKRIKE

Innan du använder apparaten första gången

Sätta i batterier

Apparaten har ett förinstallerat litiumbatteri på 3 V (CR2032).

Öppna batteriluckan innan du använder apparaten första gången och dra bort plastfliken som skyddat batteriet (fig. 1/fig. 2). Sätt tillbaka luckan (fig. 3).

Hantering

SV

Mätning i örat

- Ta av skyddet.
- Tryck och håll inne knappen ⏻ tills indikationerna (fig. 4) visas på displayen när du vill sätta på termometern. Därefter startas automatiskt läget för temperarutmätning i örat. Displayen anger motsvarande funktion (fig. 5) och lysdioden vid symbolen 👂 blinkar 5 gånger.
- Dra örat varsamt uppåt och bakåt för att räta ut hörselgången.
  Sätt i termometern i hörselgången (fig. 6).

- Fortsätt att hålla i örat och tryck på . Medan mätningen pågår visar displayen .
- Vänta på en bekräftande ljudsignal innan du släpper knappen och drar ut termometern.
- Läs av temperaturen på displayen.
- Temperaturen lagras automatiskt.

Anm.

- För mest exakta resultat är det viktigt att örat inte är tilltäppt av t.ex. öronvax.
- Vid öroninflammation bör termometern inte användas i örat. Om ditt barn har haft öroninflammation flera gånger är dessutom mätning i örat mindre tillförlitlig.

Som med alla termometrar kan mindre variationer i temperaturen visas vid flera mätningar i följd: Vi rekommenderar att du mäter flera gånger (tänk på att ta bort termometern från örat mellan varje mätning) och utgå från den högsta temperaturen som uppmäts.

Mätning på pannan

- Ta av skyddet.
- Tryck och håll inne knappen tills indikationerna (fig. 4) visas på displayen när du vill sätta på termometern. Därefter startas automatiskt läget för temperarutmätning i örat.
- Tryck på knappen för att välja läget för temperaturmätning på pannan. Displayen anger motsvarande funktion (fig.7) och lysdioden vid symbolen blinkar 5 gånger.
- Placera sonden mitt på pannan. Tryck på knappen . Låt sonden sakta glida på huden ända till tinningen (fig. 8).
- Displayen visar och det piper medan temperaturen mäts.
- Direkt när sonden kommit till tinningen släpper du knappen , väntar på en bekräftande ljudsignal och tar sedan bort termometern.
- Läs av temperaturen på displayen.
- Temperaturen lagras automatiskt.

Anm.

Den här mätningen bör ses som en uppskattning.

Temperaturmätning på pannan kan påverkas av omgivande villkor eftersom sonden reagerar på svett, talg, fysisk aktivitet och omgivande temperatur. Torka av pannan och rengör linsen före mätning. Om mätningarna mellan öra och panna skiljer sig avsevärt bör du utgå från öronmätningen (tänk också på att det brukar vara skillnad i gradantal mellan mätning i örat och på pannan).

SV

Avstängning

Det går att stänga av apparaten manuellt genom att trycka ett finger mot knappen till dess att displayen visar OFF. Annars stängs termometern av automatiskt efter ca 60 sekunder.

Minnesfunktion

Den här termometern kan lagra 10 temperaturer.

Vid varje mätning lagras temperaturen automatiskt på första tomma minnesplats. Om alla minnesplatser är fulla raderas den äldsta mätningen och ersätts med den nya mätningen, och så vidare.

Läsa av lagrade mätningar: Termometern måste vara avstängd.

- Håll inne knappen tills MEMORY visas på displayen. De olika lagrade temperaturerna visas efter varandra på displayen.

  Exempel: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C
- Om du vill visa alla 10 lagrade temperaturer trycker du kort på flera gånger: de olika temperaturerna visas efter varandra och även det läge de mätts med, dvs. öron eller panna.
- Tryck på knappen om du vill gå ur minnesläget eller vänta tills termometern stängs av.

Radera lagrade mätningar:

- Gå till avläsningsläget för lagrade mätningar.
- Tryck in tills MEMORY dEL visas på displayen. Termometern stängs av.

Felmeddelanden på displayen

Den här öron- och panntermometern är framtagen för att ge exakt information. Ibland visas felmeddelanden på den digitala displayen. Följ då nedanstående instruktioner:

	Svagt batteri.	Byt batteri.
	Batteriet går inte att använda.	Byt batteri. Om displayen förblir tom bör du kontakta en auktoriserad serviceverkstad för TEFAL.
HI	Den uppmätta temperaturen ligger över möjligt temperaturomfång.	Mät temperaturen på nytt.
Lo	Den uppmätta temperaturen ligger under möjligt temperaturomfång.	Mät temperaturen på nytt.
Err	Den uppmätta temperaturen ligger utanför möjligt temperaturomfång.	Placera termometern i ett rum som håller mellan 16 °C och 35 °C och vänta minst 30 minuter. Mät sedan temperaturen igen.

SV

Byta batteri

Batteriet finns att köpa i handeln eller hos våra återförsäljare.

Öppna batterifacket (fig. 1) och sätt i ett litiumknappcellsbatteri CR2032 3 V med polen + uppåt. Sätt tillbaka luckan (fig. 3). Förvara alltid batterier utom räckhåll för barn.

VIKTIGT! Vänta en halvtimme med att använda termometern efter att du har satt i ett nytt batteri.

Släng inte använda batterier i hushållssoporna: de skall lämnas till återvinning.

Underhåll

- Torka av termometern med en mjuk trasa.
- Torka av sonden på termometern med en desinficerande våtservett eller en bomullstuss indränkt i alkohol.
- Tvätta av linsen på termometern med en bomullstuss indränkt i alkohol.

Obs!

- **Sänk inte ner termometern i vatten eller annan vätska.**
- **Använd inte produkter med slipmedel.**

SV

Var rädd om miljön!

ⓘ Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Kuvaus

1 - Linssi
2 - Sondi
3 - Paristolokero
4 – Korvasta tai otsasta mitatun lämpötilan merkkivalot
5 - Näyttö
6 – Lämpötilapainike ja muistitoiminnot
7 – Virtakatkaisinpainike ja lämpötilan valintapainike korvasta tai otsasta
8 - Suojakotelo/pystytuki

Ennen käyttöä

Tämä korva- ja otsakuumemittari tunnistaa ihon pinnan ja tärykalvon lähettämät ultraäänisäteet. Mittarin avulla voit valvoa helposti lapsesi lämpötilaa. Suosittelemme että käytät kuumemittaria seuraavalla tavalla:

- TEFAL kuumemittarilla voi mitata lämmön ainoastaan korvasta tai otsasta. Muistutamme, että tämä laite ei missään tapauksessa korvaa lääkärin lausuntoa. Kysy aina neuvoa lääkäriltäsi, jos ole epävarma tai jos lapsellasi on kuumetta. TEFAL ei ole vastuussa kuumemittarin antamien tulosten vääränlaisista tulkinnoista.

  Pelkällä lämpötilan mittaamisella ei voida muodostaa lääkärin lausuntoa. Älä muuta lääkärisi antamia ohjeita ilman hänen lupaansa.
- Jotta kuumemittari antaisi mahdollisimman tarkan tuloksen, laitteen mittauspään ja erityisesti linssin tulee olla täysin puhtaat.
- Älä tiputa tai kolhi kuumemittaria. Jos mittari tippuu tai kolhiintuu, tarkista että mittari toimii kunnolla.
- Laita kuumemittari aina suojakoteloon käytön jälkeen.
- Jos siirrät kuumemittarin huoneesta toiseen, odota vähintään 30 minuuttia ennen kuin käytät laitetta.
- Odota 30 minuuttia ennen lämpötilan mittaamista fyysisen rasituksen, kylvyn tai ruokailun jälkeen.
- Älä jätä kuumemittaria lasten ulottuville.
- Älä jätä kuumemittaria:
  - Lämpölähteen läheisyyteen (patteri, auringonsäteet…)
  - Pölyiseen tai kosteaan paikkaan.
- Älä upota kuumemittaria nesteeseen.
- Älä koske kuumemittarin linssiä sormilla.

RUUMIINLÄMPÖ: ihmisen normaali ruumiin lämpötila vaihtelee päivän aikana. Se mitataan arvoasteikolla, joka vaihtelee sen ruumiinosan mukaan, josta lämpötila mitataan:
- Mittaus peräsuolesta: 36,6 °C - 37,8 °C
- Mittaus kainalosta: 34,7 °C - 37,3 °C
- Mittaus suusta tai otsasta: 35,5 °C - 37,5 °C
- Mittaus korvasta: 35,8 °C - 37,8 °C

Huomio: tällä laitteella ei voida mitata alilämpöä.

Keskimääräiset lämpötilat

Otsan lämpötila	Korvan lämpötila	Peräsuolen lämpötila	Suun lämpötila	Kainalon lämpötila
36,1 °C	36,4 °C	37,0 °C	36,6 °C	36,1 °C

FI

Tekniset tiedot

Mittausasteikko	20 °C / 42,2 °C
Näyttöresoluutio	0,1 °C
Tarkkuus	32 °C ja 42 °C välillä: +/- 0,2 °C Alle 32 °C ja yli 42 °C: +/- 0,3 °C
Käyttölämpötila Huoneessa vallitseva lämpötila	+16 °C / +35 °C Suhteellinen kosteus alle 85 %
Säilytyslämpötila	- 20 °C / +80 °C Suhteellinen kosteus alle 95 %
Virtalähde	1 kpl CR2032 litiumparisto 3V Elinikä noin 5000 mittausta

Eurooppalaisen direktiivin 93/42 (lääkinnälliset laitteet) ja standardin EN 12470-5 (kliiniset lämpömittarit) vaatimusten mukainen laite.

Merkintä CE 0120

Huomio: nämä tekniset tiedot voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta tuotteen parannustarkoituksessa.

Valmistettu Kiinassa. Valmistaja Hubdic CNS

Maahantuoja ja jakelija TEFAL SAS

Euroopan yhteisön edustaja: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Ohjeet ennen ensimmäistä käyttöä

Pariston asentaminen

Laitteen mukana toimitetaan yksi valmiiksi asennettu litiumparisto 3V (CR2032).

Ensimmäisellä käyttökerralla avaa paristokotelo ja vedä paristoa suojaava muovinen läppä pois (kuva 1/kuva 2). Sulje kotelon kansi (kuva 3).

Käyttö

FI

Mittaus korvasta

- Poista suojakotelo.
- Käynnistä kuumemittari pitämällä painiketta pohjassa, kunnes ilmaisimet (kuva 4) näkyvät näytössä. Sen jälkeen laite menee automaatisesti korvamittaustilaan. Näytössä näkyy valittu toiminto (kuva 5) ja vastaava merkkivalo vilkkuu 5 kertaa.
- Venytä varovasti korvanlehteä ylöspäin ja taakse.

  Aseta kuumemittari korvakäytävään (kuva 6).

• Pidä korvasta kiinni ja paina . Lämpötilan mittauksen aikana näytössä näkyy .
• Kun kuulet vahvistavan äänimerkin, irrota ote painikkeesta ja ota lämpömittari pois korvasta.
• Katso lämpötila digitaalisesta näytöstä.
• Lämpötila tallentuu automaattisesti laitteeseen.

Huomio:

• Jotta lämpötila olisi mahdollisimman tarkka, on tärkeää että korva on täysin puhdas.

• Kuumemittaria ei saa käyttää korvatulehduksen aikana. Jos lapsellasi on ollut useita korvatulehduksia, kuumemittarin mittauslukemat eivät ole täysin luotettavia.

Kuten kaikissa kuumemittareissa, tässä laitteessa saattaa esiintyä peräkkäisten mittausten aikana pieniä lämpötilapoikkeamia: on suositeltavaa mitata lämpö useaan kertaan (ottamalla kuumemittari pois korvasta jokaisen mittauksen välissä) ja ottaa huomioon korkein mitattu lämpötila.

Mittaus otsasta

• Poista suojakotelo.
• Käynnistä kuumemittari pitämällä painiketta pohjassa, kunnes ilmaisimet (kuva 4) näkyvät näytössä. Sen jälkeen laite menee automaatisesti korvamittaustilaan.
• Valitse otsamittaustila painamalla painiketta . Näytössä näkyy valittu toiminto (kuva 7) ja vastaava merkkivalo vilkkuu 5 kertaa.
• Aseta sondi keskelle otsaa. Paina painiketta . Liu'uta sondia hitaasti iholla ohimolle asti (kuva 8).
• Lämpötilan mittauksen aikana näytössä näkyy ja laitteesta kuuluu yhtäjaksoista piippausta.
• Kun sondi on ohimolla, irrota ote painikkeesta ja odota vahvistavaa äänimerkkiä, ennen kuin otat kuumemittarin pois.
• Katso lämpötila digitaalisesta näytöstä.
• Lämpötila tallentuu automaattisesti laitteeseen.

Huomio:

Mittaustulosta tulee pitää arviona.

Otsasta mitattuun lämpötilaan voi vaikuttaa huoneessa vallitsevat olosuhteet, sillä sondi on herkempi hikoilulle, ihotalille, fyysiselle rasitukselle ja huoneessa vallitsevalle lämpötilalle. On suositeltavaa pyyhkiä otsa ennen mittausta ja puhdistaa linssi. Jos lämpöero on huomattava tai epäilet mittaustulosta, korvasta mitattu lämpötila on etusijalla (muistutamme että korvamittauksen ja otsamittauksen tulosten välillä on selkeä ero).

FI

Sammutus

Laite sammutetaan manuaalisesti painamalla sormella pohjaan painike , kunnes OFF ilmestyy näyttöön. Laite sammuu automaattisesti 60 sekunnin kuluttua.

Muistitoiminnot

Kuumemittarissa on 10 muistia.

Jokaisen mittauksen aikana laite tallentaa lämpötilan automaattisesti ensimmäiseen tyhjään muistiin. Jos kaikki muistit ovat täynnä, ensimmäinen muisti hävitetään automaattisesti ja korvataan uudella mittaustuloksella jne.

Tallennettujen lämpötilojen katselu: Laitteen tulee olla kiinni.

- Paina painike pohjaan, kunnes näyttöön ilmestyy MEMORY. Tiedot ilmestyvät näyttöön vuoronperään.

  Esimerkki: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C
- Jos haluat katsoa kaikki 10 muistia, paina lyhyesti ja peräkkäin painiketta : näyttöön ilmestyy vuoronperään eri lämpötilat sekä käytetty mittaustila (korva- tai otsamittaus).
- Poistu muistitilasta painamalla painiketta tai antamalla kuumemittarin sammua automaattisesti.

Kaikkien tallennettujen lämpötilojen poistaminen:

- Katso tallennetut lämpötilat.
- Paina painiketta pohjaan, kunnes näyttöön ilmestyy MEMORY dEL . Laite sammuu.

Näytön erityismerkinnät

Korva- ja otsakuumemittari on suunniteltu antamaan erittäin tarkkoja tietoja. Jotkut viestit näkyvät digitaalisessa näytössä. Katso alla olevasta taulukosta viestien merkitys ja seuraa ohjeita:

	Heikko paristo.	Vaihda paristo.
	Paristo ei toimi.	Vaihda paristo. Jos näyttö on tyhjä, ota yhteyttä TEFALin huoltopalveluun.
H I	Mitattu lämpötila on mitattavia lämpötila-arvoja korkeampi.	Mittaa lämpötila uudelleen.
Lo	Mitattu lämpötila on mitattavia lämpötila-arvoja alhaisempi.	Mittaa lämpötila uudelleen.
Err	Mitattu lämpötila ei ole mitattavien lämpötila-arvojen sisällä.	Laita kuumemittari huoneeseen, jonka lämpötila on 16 °C ja 35 °C välillä. Odota vähintään 30 minuuttia, ennen kuin mittaat lämpötilan uudelleen.

FI

Pariston vaihto

Paristoja voi ostaa kaupoista tai TEFAlin valtuuttamista huoltopalveluista.

Avaa paristokotelo (kuva 1) ja aseta yksi 3 voltin litium-nappiparisto CR2032 koteloon plus-napa yläsuuntaan. Sulje kansi (kuva 3). Pidä paristo aina poissa lasten ulottuvilta.

TÄRKEÄÄ: Kun olet asettanut pariston, odota aina puoli tuntia ennen kuin käytät laitetta uudelleen.

Älä heitä käytettyjä paristoja pois: käsittele niitä kemiallisten jätteiden tavoin.

Huolto

- Puhdista kuumemittarin kuori pehmeällä liinalla.
- Puhdista kuumemittarin sondi desinfioivalla puhdistuspyyhkeellä tai alkoholiin kostutetulla vanupuikolla.
- Puhdista kuumemittarin linssi kevyesti alkoholiin kostutetulla vanupuikolla.

Huomio:

- **Älä upota kuumemittaria veteen eikä muuhun nesteeseen.**
- **Älä käytä puhdistukseen hankaavia tuotteita.**

FI

Huolehtikaamme ympäristöstä!

ⓘ i Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Beskrivelse

1 - Linse
2 - Sonde
3 - Batterirum
4 - Lysdioder, der indikerer temperaturtagningsmodus, øre eller pande
5 - Display
6 - Temperaturtagningsknap og hukommelsesfunktion
7 - "On/Off"-knap og valg af temperaturtagningsmodus, øre eller pande
8 - Beskyttelseshætte/støttefod

Sikkerhed ved brug

Dette øre- og pandetermometer indfanger de infrarøde stråler, der afgives fra hudens overflade og fra trommehinden. Det gør det nemt at tage Deres barns temperatur, men det skal bruges med omtanke:

- TEFAL-termometret må udelukkende anvendes til at tage temperaturen i øret eller på panden. Termometret kan på ingen måde erstatte lægens anvisninger. I tilfælde af tvivl eller feber kontakt da Deres læge. TEFAL kan ikke under nogen omstændigheder holdes ansvarlig for en forkert fortolkning af temperaturmålinger.

  En temperaturmåling kan ikke træde i stedet for et lægebesøg. Fravig ikke Deres læges anvisninger uden at konsultere denne.
- For at være sikker på en præcis måling skal termometrets måleenhed, dvs. linsen, være fuldstændig ren.
- Undgå så vidt muligt at tabe termometret. Skulle det alligevel ske, skal De sikre Dem, at det stadig virker bagefter.
- Sæt altid beskyttelseshætten på plads efter brug.
- Hvis termometret flyttes fra et rum til et andet, vent da mindst ? time, inden det benyttes.
- Mål ikke temperaturen umiddelbart efter en fysisk aktivitet, et bad eller et måltid. Vent ? time.
- Hold termometret uden for børns rækkevidde.
- Beskyt termometret imod følgende påvirkninger:
  - Varmekilder (radiator, sollys, …)
  - Støv, fugt.
- Nedsænk ikke termometret i væske.
- Rør ikke ved termometrets linse med fingrene.

KROPSTEMPERATUR: Menneskekroppens normaltemperatur varierer igennem dagen. Den måles efter en defineret værdiskala, afhængigt af hvor på kroppen temperaturen tages:

- Rektal måling: 36,6° - 37,8°C
- Armhulemåling (under armen): 34,7° - 37,3?
- Oral måling (i munden) eller frontal måling (på panden): 35,5° - 37,5?
- Øre-måling: 35,8° - 37,8?

Bemærk: Dette termometer egner sig ikke til at fastslå temperaturnedgang.

Middeltemperaturer

Pandetemperatur	Øretemperatur	Rektal temperatur	Oral temperatur	Armhuletemperatur
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

DA

Tekniske specifikationer

Måleområde	20°C / 42,2°C
Måleinterval	0,1°C
Målepræcision	fra 32°C til 42°C: +/- 0,2°C < 32°C og > 42°C: +/- 0,3°C
Betingelser for funktionsdygtighed Omgivende temperatur	+16°C / +35°C Luftfugtighed under 85 %
Opbevaringsbetingelser	- 20°C / +80°C Luftfugtighed under 95 %
Energiforsyning	1 lithium-batteri 3V af typen CR2032 Rækker til ca. 5000 temperaturmålinger

I overensstemmelse med EU-direktiv 93/42 (Medicinske apparater) og EN 12470-5-standarden (Medicinske termometre).

Mærke CE 0120

Bemærk: Disse tekniske specifikationer kan uden forhåndsmeddelelse modificeres med henblik på forbedringer.

Produceret i Kina af Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Importeret og distribueret af TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS

Repræsentant for fællesmarkedet: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italien

EC Representative : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italy

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Før termometeret tages i brug første gang

Isætning af batteri

Termometret er udstyret med et lithium-batteri 3V (CR2032), som sidder i.

Inden termometret kan anvendes første gang, skal batteriklappen åbnes og plastikstrimlen, der beskytter batteriet, fjernes (fig. 1/fig. 2). Sæt klappen på igen (fig. 3).

Anvendelse

Øre-måling

DA

- Fjern beskyttelseshætten.
- For at aktivere termometret trykkes på knappen ⏻ og den holdes nede, indtil indikatorerne (fig. 4) kommer til syne på displayet. Herefter går termometret automatisk i øremålingsmodus. Displayet indikerer den tilsvarende modus (fig. 5) og lysdioden svarende til symbolet blinker 5 gange.
- Træk forsigtigt øret opad og bagud for at rette øregangen ud.

  Indfør termometret i denne (fig. 6).

- Tryk på , mens øret fastholdes i samme position. Imens temperaturmålingen finder sted, viser displayet - - - .
- Afvent bip-lyd for korrekt måling, slip så knappen og træk termometret ud af øret.
- Aflæs temperaturen på det digitale display.
- Temperaturmålingen lagres automatisk i hukommelsen.

Bemærk:

- For den størst mulige præcision er det vigtigt, at øret er rent og uden ørevoks.
- Termometret må ikke bruges ved betændelsestilstande i øret. Har Deres barn gentagne gange haft betændelse i øret, mindskes målesikkerhed.

Som på ethvert andet termometer kan der forekomme små variationer ved gentagne målinger: Det anbefales at tage temperaturen flere gange (tag termometret ud af øret mellem hver måling) og gå ud fra den højeste målte temperatur.

Frontal måling

- Fjern beskyttelseshætten.
- For at aktivere termometret trykkes på knappen og den holdes nede, indtil indikatorerne (fig. 4) kommer til syne på displayet. Herefter går termometret automatisk i øremålingsmodus.
- Tryk på knappen for at vælge frontal temperaturmåling. Displayet indikerer den tilsvarende modus (fig. 7) og lysdioden svarende til symbolet blinker 5 gange.
- Placer sonden midt på panden. Tryk på knappen . Lad sonden glide langsomt på huden ud til tindingen (fig. 8).
- Under temperaturmålingen viser displayet - - - og hurtige bip-lyde indikerer, at temperaturmålingen er i gang.
- Idet sonden når tindingen, slippes knappen , vent på lydsignalet for korrekt temperaturmåling og fjern så termometret.
- Aflæs temperaturen på displayet.
- Temperaturmålingen lagres automatisk i hukommelsen.

Bemærk:

Denne temperaturmåling skal opfattes som en cirkamåling.

Temperaturmåling i panden kan variere i forhold til omgivelserne, da sonden er mere følsom over for sved, hudfedt, fysisk aktivitet og rumtemperaturen. Det anbefales at tørre panden og rengøre linsen, inden temperaturmålingen foretages. I tilfælde af store udsving eller tvivl, er det øremålingen, der har forrang (husk at der er stor forskel på en øre- og en frontal måling).

DA

Sluk

Termometret kan slukkes manuelt ved at holde knappen nede, indtil displayet indikerer OFF. Ellers slukker det automatisk efter 60 sekunder.

Hukommelsesfunktioner

Termometret har 10 hukommelser.

Ved hver måling registreres temperaturen automatisk i den første tomme hukommelse. Hvis alle hukommelser er fulde, slettes den første automatisk, den nye måling lagres og så fremdeles.

Aflæsning af tidligere målinger: Termometret skal være slukket.

- Hold knappen nede, indtil displayet viser MEMORY. Informationerne vises på skift i displayet.

  Eksempel: MEMORY no 10 MEMORY 37.6°C
- For at se de 10 lagrede målinger, tryk flere gange efter hinanden på : De forskellige temperaturer vises i displayet, ligesom oplysninger om hvorvidt de er foretaget i øret eller på panden.
- For at forlade hukommelsesmodus trykkes på -knappen, eller lad termometret slukke af sig selv.

For at slette tidligere målinger:

- Tænd termometret i hukommelsestilstand.
- Hold knappen nede, indtil displayet viser MEMORY dEL . Termometret slukker.

Særlige indikatorer

Øre- og pandetermometret er udviklet til at give præcise informationer. Beskeder kan komme til syne på det digitale display. Se i nedenstående skema, hvad De skal gøre:

	Lavt batteriniveau.	Udskift batteriet.
	Batteri opbrugt.	Udskift batteriet. Er displayet stadig blankt, kan der rettes henvendelse til et TEFAL-salgssted.
HI	Den målte temperatur er over det mulige temperaturområde.	Gentag temperaturmålingen.
Lo	Den målte temperatur er under det mulige temperaturområde.	Gentag temperaturmålingen.
Err	Den målte temperatur er uden for det mulige temperaturområde.	Placer termometret i et rum, hvor rumtemperaturen er mellem 16°C og 35°C i mindst 30 minutter, inden ny måling foretages.

DA

Udskiftning af batteri

Batteriet kan købes i almindelig handel eller hos autoriserede TEFAL-servicecentre.

Åbn batterirummet (fig. 1) og placer et lithium-batteri CR2032 3 V med + polen øverst. Sæt klappen på igen (fig. 3). Hold batteriet uden for børns rækkevidde.

VIGTIGT: Efter isættelse af batteri vent da en halv time før termometeret tages i brug.

Smid ikke brugte batterier i skraldespanden: Batterier skal håndteres som kemisk affald.

Vedligeholdelse

- Motordelen rengøres med en blød klud.
- Rengør termometrets sonde med en desinficerende vådserviet eller en vatpind dyppet i sprit.
- Rengør termometrets linse med et stykke vat vædet med en anelse sprit.

Bemærk:
- **Nedsænk ikke termometret i vand eller andre væsker.**
- **Undgå at anvende skuremiddel.**

DA

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Beskrivelse

1 - Linse
2 - Sonde
3 - Batteriplassering
4 – Lysdioder for å vise målemetoden: øre eller panne
5 - Visningsskjerm
6 – Knapp for å ta temperaturen og minnefunksjoner
7 – PÅ/AV-knapp og valg av målemetode: øre eller panne
8 – Beskyttelsesdeksel / loddrett holder

Forsiktighet ved bruk

Dette øre- og pannetermometeret fanger opp infrarøde stråler som sendes ut fra huden og i trommehinneområdet. Det lar deg enkelt kontrollere temperaturen til barnet ditt, men du bør bruke det på passende måte:

- Dette termometeret fra TEFAL skal bare brukes til å ta temperaturer i øret eller på pannen. Vi vil minne om at dette termometeret ikke i noen tilfeller kan erstatte legens vurdering. Hvis du er i tvil, eller i tilfelle av feber, så kontakt lege. TEFAL vil i ingen tilfelle være ansvarlig for en dårlig tolkning av resultatene.

  Det å ta temperaturen er ikke i seg selv noen medisinsk vurdering. Ikke forandre på mengden medisiner som legen har foreskrevet uten å ha rådført deg med legen.
- For å garantere en presis måling må apparatets sonde og linse være helt rene.
- Unngå at termometeret faller ned eller blir utsatt for harde støt. Forsikre deg om at det fungerer som det skal hvis dette skulle skje.
- Sett alltid beskyttelsesdekselet tilbake etter bruk.
- Hvis apparatet flyttes fra et rom til et annet, vent minst en halv time før du bruker det.
- Ikke ta temperaturen de første 30 minuttene etter en fysisk aktivitet, og heller ikke rett etter et bad eller et måltid.
- Hold termometeret utenfor barns rekkevidde.
- Ikke utsett termometeret for:
  - En varmekilde (varmeovn, solstråler, …)
  - Støv, fuktighet.
- Ikke senk termometeret ned i en væske.
- Ikke rør termometerets linse med fingrene.

KROPPSTEMPERATUR: normaltemperaturen til menneskekroppen for ett og samme individ varierer i løpet av dagen. Temperaturen måles på en skala med verdier som er definerte i forhold til kroppsdelen der temperaturen blir tatt:

- Rektal måling: 36,6 °C - 37,8 °C
- Axillær måling (i armhulen): 34,7 °C - 37,3 °C
- Oral måling (i munnen) eller på pannen: 35,5 °C - 37,5 °C
- Øremåling: 35,8 °C - 37,8 °C

NB. Dette apparatet er ikke egnet til å oppdage hypotermi.

Gjennomsnittstemperaturer

Pannetemperatur	Øretemperatur	Rektal temperatur	Oral temperatur	Axillær temperatur
36,1 °C	36,4 °C	37,0 °C	36,6 °C	36,1 °C

NO

Tekniske spesifikasjoner

Målespekter	20 °C / 42,2 °C
Skjermoppløsning	0,1 °C
Nøyaktighet	Fra 32 °C til 42 °C: +/- 0,2 °C < 32 °C og > 42 °C: +/- 0,3 °C
Bruksforhold Romtemperatur	+16 °C / +35 °C Relativ fuktighet mindre enn 85 %
Oppbevaringsbetingelser	- 20 °C / +80 °C Relativ fuktighet mindre enn 95 %
Energikilde	1 litiumbatteri 3V type CR2032 Brukstid ca. 5000 målinger

I overensstemmelse med Europeisk Direktiv 93/42 (Medisinske apparater) og Standard EN 12470-5 (Medisinske termometer).

CE 0120 merking

Merk: disse tekniske spesifikasjonene kan endres for å utføre forbedringer uten forhåndsvarsel.

Produsert i Kina av Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Importert og distribuert av TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS

EC-representant: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Før første bruk

Plassering av batteriet

Apparatet leveres med ett litiumbatteri 3V (CR2032), som allerede er installert.

Ved første bruk, åpne batteridekselet, og fjern plaststripen som beskytter batteriet (fig. 1/fig. 2). Sett batteridekselet på plass (fig. 3).

Funksjon

Øremåling

- Fjern beskyttelsesdekselet.
- For å sette det i gang, trykk og hold inne knappen , helt til indikasjonene (fig. 4) vises på skjermen, så vil apparatet automatisk skifte til øremåling. Skjermen viser den tilsvarende funksjonen (fig. 5) og lysdioden for symbolet blinker 5 ganger.
- Dra øret forsiktig oppover og bakover for å rette ut ørekanalen.

  Før termometeret inn i ørekanalen (fig. 6).

NO

- Mens du fortsatt holder øret, trykk på . Mens temperaturen blir tatt, viser skjermen - - -.
- Vent på lydsignalet som validerer målingen før du slipper knappen og fjerner termometeret.
- Les av temperaturen på den digitale skjermen.
- Temperaturen lagres automatisk.

Merk:

- For en optimal presisjon er det nødvendig at øret ikke er blokkert av ørevoks eller en propp.
- Ikke bruk dette termometeret i tilfelle ørebetennelse (otitt). I tillegg, hvis barnet ditt har hatt flere ørebetennelser, vil målingen være mindre pålitelig.

Som for alle termometer kan små temperaturendringer vises ved etterfølgende målinger: det anbefales å foreta flere målinger (pass på å fjerne apparatet fra øret mellom hver måling) og ta høyeste temperatur med i betraktning.

Pannemåling

- Fjern beskyttelsesdekselet.
- For å sette det i gang, trykk og hold inne knappen helt til indikasjonene (fig. 4) vises på skjermen, så vil apparatet automatisk skifte til øremåling.
- Trykk på knappen for å velge pannetemperatur. Skjermen viser den tilsvarende funksjonen (fig. 7), og lysdioden for symbolet blinker 5 ganger.
- Plasser sonden midt på pannen. Trykk på knappen . La sonden gli sakte over huden helt til tinningen (fig. 8).
- Mens temperaturen blir tatt, viser skjermen - - - og du vil høre etterfølgende pipelyder under målingen.
- Så snart sonden er på tinningen, slipp knappen , og vent på lydsignalet som validerer målingen før du fjerner termometeret.
- Les av temperaturen på den digitale skjermen.
- Temperaturen lagres automatisk.

Merk:

Denne målingen må vurderes som tilnærmelsesvis.

Temperaturmåling på pannen kan være påvirket av omgivende forhold, fordi sonden er mer følsom for svette, hudfett og omgivende temperaturer. Det anbefales å tørke av pannen før målingen, og rengjøre linsen. I tilfelle store forskjeller eller i tvilstilfeller, er det øremålingen som teller (vi minner om at det er en betydelig forskjell mellom en øremåling og en pannemåling).

Slå av

For å slå av apparatet, trykk på knappen til skjermen viser OFF.

Eller termometeret slås automatisk av etter 60 sekunder.

NO

Minnefunksjon

Dette termometeret har 10 minner.

For hver måling blir temperaturen automatisk lagret i det første ledige minnet. Hvis alle minner er fulle, vil det første minnet automatisk slettes og erstattes av den nye målingen osv.

For å lese av de lagrede temperaturene: Termometeret må være avslått.

- Trykk og hold inne knappen helt til skjermen viser MEMORY. Opplysningene vises vekselvis på skjermen.

  Eksempel: MEMORY no 10 MEMORY 37.6 °C
- For å lese av de 10 minnene, trykk kort og etterfølgende på : de forskjellige temperaturene vises etterfølgende, sammen med målemetoden: øremåling eller pannemåling.
- For å avslutte minnemodus, trykk på knappen , eller vent til termometeret slår seg av automatisk.

For å slette alle de lagrede temperaturene:

- Gå til avlesing av minner.
- Trykk og hold inne helt til skjermen viser MEMORY dEL. Termometeret slås av automatisk.

Spesielle tegn

Dette øre- og pannetermometeret har blitt laget for å gi deg presis informasjon. Enkelte tegn kan dukke opp på den digitale skjermen. Hvis det skjer, se i denne tabellen og følg instruksjonene:

	Svakt batteri.	Skift batteriet.
	Batteriet er flatt.	Skift batteriet. Hvis skjermen forblir tom, kontakt TEFALs kundeservice.
H I	Den avleste temperaturen er over spekteret for mulige temperaturer.	Foreta målingen på nytt.
Lo	Den avleste temperaturen er under spekteret for mulige temperaturer.	Foreta målingen på nytt.
Err	Den avleste temperaturen er utenfor spekteret for mulige temperaturer.	Plasser termometeret i et rom der temperaturen er mellom 16 °C og 35 °C, og vent i minst 30 minutter før du foretar en ny temperaturmåling.

NO

Skifte av batteri

Batteri er tilgjengelig i butikker eller hos forhandlere som tilbyr TEFAL.

Åpne batterirommet (fig. 1) og sett inn et litiumbatteri CR2032 3 volt med merket + på oppsiden. Sett batteridekselet på plass (fig. 3). Hold alltid batteriet utenfor barns rekkevidde.

VIKTIG: Når du setter inn et nytt batteri, så vent alltid en halv time før du bruker apparatet.

Ikke kast brukte batterier:
behandle dem som kjemiske restprodukter.

Vedlikehold

- Rengjør termometerets hoveddel med en myk klut.
- Rengjør termometerets sonde med en desinfiserende våtserviett eller bomull som er fuktet med alkohol.
- Rengjør termometerets linse med bomull som er lett fuktet med alkohol.

NB:
- **Ikke senk ned i vann eller andre væsker.**
- **Ikke bruk slipende produkter.**

NO

Сипаттамасы

1 – линза
2 – датчик
3 – батарея орны
4 – температура режимін көрсететін диодты шамдар: құлаққа немесе маңдайға
5 – экран
6 – температураны өлшеу және есте сақтау функциясының түймешігі
7 – On/Off («Қосу/Сөндіру») және құлақ немесе маңдай температурасын өлшеу режимінің түймешігі
8 – қорғау немесе тік сақтау кестесі.

Қауіптің алдын алу шаралары

Осы құлақ және маңдай термометрі құлақ барабаны аймағында және теріден шығатын инфра қызыл сәулені қабылдайды. Бұл сәбидің дене қызуын оңай тексеруге мүмкіндік береді. Құрылғыны пайдалану жолы:
• TEFAL термометрі тек құлақ пен маңдай температурасын өлшеуге арналған. Бұл құрылғы дәрігер кеңесінің орнын ауыстыра алмайтынын қайталап айтқымыз келеді. Қызу көтерілді деп күдіктенсеңіз, дәрігермен хабарласыңыз. TEFAL компаниясы нәтиженің нашар түсіндірілгені үшін жауапты емес.
Жай ғана дене қызуын тексеру медициналық кеңес болып саналмайды, медициналық кеңес берілмейінше, дәрігер алдын ала жазып берген кез келген дәрі мөлшерін осы құрылғы нәтижесі салдарынан өзгертпеңіз.
• Көрсеткіштің дәл екенін тексеру үшін, датчик пен линза мұнтаздай таза болуы керек.
• Егер кез келген зақымдану белгісі байқалса немесе оны түсіріп алған соң термометрді пайдаланбаңыз.
• Пайдаланып болған соң қорғау қақпағын әрқашан орнына салып отырыңыз.
• Бір бөлмеден екіншісіне көшу керек болса, құрылғыны пайдалануға дейін жарты сағаттай күтіңіз.
• Дене шынықтырудан, ванна қабылдаудан және тамақтанудан кейін дене қызуын тексеру алдында жарты сағаттай күтіңіз.
• Термометрді балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
• Термометрді төмендегідей орталарға шығармаңыз:
  - кез келген жылу көздеріне (радиатор, күн сәулесі сияқты);
  - шаңға және ылғалға;
• Термометрді ешқашан суға батырмаңыз.
• Линзаларға саусақ тигізбеңіз.

ДЕНЕ ҚЫЗУЫ: қалыпты адамның дене қызуы күні бойы өзгереді. Бұл қызуы тексерілген дене бөліктеріне байланысты мәндер шкалалары бойынша өлшенеді:
- тік ішекте өлшеу: 36,6° - 37,8°C
- Қолтықта өлшеу: 34,7° - 37,3°C
- Ауыз ішінде немесе маңдайда өлшеу: 35,5° - 37,5°C
- Құлақта өлшеу: 35,8° - 37,8°C

Ескерту: бұл құрылғы гипотермияны анықтау үшін қолданылмайды.

KZ

Орташа қызу

Маңдай қызуы	Құлақ қызуы	Тік ішек қызуы	Ауыз қызуы	Қолтық қызуы
36,1°C	36,4°C	37,0°C	36,6°C	36,1°C

Техникалық сипаттамалары

Өлшеу ауқымы	20°C / 42,2°C
Экран ажыратылымдығы	0,1°C
Дәлдігі	32°C-тан 42°C-қа дейін: +/- 0,2°C < 32°C және > 42°C: +/- 0,3°C
Пайдалану жағдайлары – бөлме температурасы	+16°C / +35°C Қатысты ылғалдылық 85%-дан аз
Сақтау жағдайлары	- 20°C / +80°C Қатысты ылғалдылық 95%-дан аз
Энергия көзі	1 литий батареясы, түрі: 3 В CR2032 Қызмет ету ұзақтығы: шамамен 5000 рет өлшеуге жетеді

Европалық 93/42 (медициналық құралдар) және EN 12470-5 (медициналық термометр) ережелерге сай.
CE 0120 белгісі.
Түсіндірмелер: осы техникалық сипаттамалар құрылғыны жақсарту мақсатында алдын ала ескертусіз өзгертілуі мүмкін.
Қытайдағы Hubdic CNS компаниясында жасалған
Импорттап, таратқан компания — TEFAL SAS
Италия – Еуро одақ өкілдері: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

Бірінші рет пайдалану алдында

Батареяны салыңыз

Құрылғы бұған дейін салынған 3 В (CR2032) түріндегі литийлік батареямен беріледі. Бірінші пайдаланған кезде батарея қақпағын ашып, батареяны қорғаушы бауды суырып алыңыз (1-2-суреттер). Қақпақты орнына салыңыз (3-сурет).

Жұмыс істеуде

Құлақта өлшеу

• Қорғаныс қақпағын алыңыз.

• Іске қосу үшін, ⏻ түймешігін 4-суреттегі көрсеткіштер экранда көрсетіліп, «Құлақ» режимі қосылғанша басып тұрыңыз. Экранда 5-суретке сай функция көрсетіледі де, 👂 белгісіне сәйкес диодты шамдар 5 рет жыпылықтайды.

• Құлақ арнасын түзету үшін, құлақты жайлап жоғары немесе артқа қарай тартыңыз. Термометрді 6-суретте көрсетілгендей құлақ арнасына енгізіңіз.

KZ

• Құлақты ұстап тұрған кезде, түймешігін басыңыз. Қызуды тексеру кезінде экранда - - - көрсетіледі.

• Түймешікті жіберу және термометрді шығару алдында растау сигналының шығуын күтіңіз.
• Экрандағы қызу мөлшеріне қараңыз.
• Қызу көрсеткіші автоматты түрде сақталады.
Ескертпе:
• Дәл нәтижеге қол жеткізу үшін, құлақта тығын немесе тұрып қалған құлық болмауы керек.
• Бұл құрылғыны инфекция түскен (отит — құлақ ісінуі) құлақ үшін пайдаланбаңыз. Сонымен қатар, сәби құлағы бірнеше рет ісінген болса да өлшеу нәтижесі дәл болмайды.

Барлық термометрлерге келетін болсақ, қызу айырмашылықтары бірінен соң бірі көрсетілуі мүмкін: сондықтан бірнеше рет өлшеп (әрбір өлшеген сайын термометрді құлақтан шығарып отырып), ең жоғарғы көрсеткішті есепке алуды ұсынамыз.

Маңдайда өлшеу

• Қорғаныс қақпағын алыңыз.

• Іске қосу үшін, түймешігін 4-суреттегі көрсеткіштер экранда көрсетіліп, «Құлақ» режимі қосылғанша басыңыз және пайдаланыңыз.

• Маңдайда өлшеу режимін таңдау үшін, түймешігін басыңыз. Экранда 7-суретке сай функция көрсетіледі де, белгісіне сәйкес диодты шамдар 5 рет жыпылықтайды.

• Датчикті маңдайдың ортасына орналастырыңыз. түймешігін басыңыз.

Датчикті теріде 8-суретте көрсетілгендей жайлап самайға қарай сырғытыңыз.

• Қызуды тексеру кезінде экранда - - - көрсетіліп, дыбысты сигнал шығады.

• Датчик самай аймағына жеткен соң түймешігін жіберіңіз, термометрді алмай тұрып растау сигналының шыққанын күтіңіз.

• Экрандағы қызу мөлшеріне қараңыз.

• Қызу көрсеткіші автоматты түрде сақталады.

Ескертпе:
Осы қызу көрсеткіші нәтиже болып есептелуі керек.
Қызуды маңдайда тексеруге қоршаған орта әсер етуі мүмкін, себебі датчик терлеуге, тері майына, дененің белсенділігі мен қоршаған орта температурасына сезімтал болып келеді.
Қызу тексеру алдында маңдайды сүртуді ұсынамыз. Үлкен айырмашылықтар немесе күдік болған жағдайда,
құлақ өлшемдері назарға алынуы керек. Қызуды құлақта тексеру мен маңдайда тексеру арасында айтарлықтай айырмашылықтар бар екенін ескертеміз.

KZ

Сөндіру

Құрылғыны сөндіру үшін: түймешігін экранда OFF («Сөнді») жазуы шыққанша басыңыз. Сонымен қатар құрылғы 60 секундтан соң автоматты түрде сөнеді.

Есте сақтау функциясы

Бұл термометр 10 өлшемге дейін есте сақтай алады.
Әрбір тексеруден кейін қызу көрсеткіші автоматты түрде бірінші жолда есте сақталады.
Егер барлық есте сақтау жолдары пайдаланған болса, бірінші жолдағы көрсеткіш жойылады да, жаңа көрсеткішпен алмастырылады және сол сияқты жалғаса береді.

Есте сақталған қызу көрсеткіштерін оқу үшін аппарат сөніп тұруы керек.

• (⦿) түймешігін экранда MEMORY («ЕСТЕ САҚТАЛҒАНДАР») жазуы пайда болғанша басыңыз. Экранда оған қоса басқа ақпарат та көрінеді.

Мысалы: MEMORY no 10 MEMORY 37,6°C

• Барлық 10 қызу көрсеткіштерін оқу үшін, (⦿) түймешігін қайта-қайта басыңыз: құлақ және маңдай режимдерінде алынған қызу көрсеткіштері рет ретімен кезектесіп көрсетіледі.

• Есте сақтау режимінен шығу үшін, (⏻) түймешігін басыңыз немесе термометрдің автоматты түрде сөнгенін күтіңіз.

Есте сақталған қызу көрсеткіштерін жою:

• Есте сақталғандар режиміне кіріңіз.

• (⦿) түймешігін MEMORY dEL («жойылды») жазуы көрінгенше басыңыз. Термометр автоматты түрде сөнеді.

Экранның арнайы хабарлары

Құлақ және маңдай термометрі дәл ақпарат алу үшін жасалған.
Егер экранда төмендегі хабарлар көрінсе, төмендегі кестеге сүйеніп, нұсқауларды орындаңыз:

	Батарея қуаты аз.	Батареяны ауыстырыңыз.
	Батарея отырып қалған.	Батареяны ауыстырыңыз. Егер экран ақ болып қалса, TEFAL сауда қызметі орталығына хабарласыңыз.
Hi	Қызу көрсеткіші болуы мүмкін қызу ауқымынан асады.	Қызуды қайта тексеріп көріңіз.
Lo	Қызу көрсеткіші болуы мүмкін қызу ауқымынан төмен.	Қызуды қайта тексеріп көріңіз.
Err	Қызу көрсеткіші болуы мүмкін қызу ауқымынан тыс.	Термометрді температурасы 16°C және 35°C аралығындағы бөлмеге қойып, қызуды қайта тексеру алдында кемінде 30 минуттай күтіңіз.

FR	p. 2 + 4	Service consommateurs & commande accessoires	09 74 50 47 74	www.tefal.fr
NL	p. 2 + 9	Consumenten-service	+ 31 318 58 24 24	www.tefal.nl
DE	p. 2 + 14	Kundenservice	+ 49 212 387 400	www.tefal.de
IT	p. 2 + 19	Servizio consumatori	+ 39 199 20 73 54	www.tefal.it
EN	p. 2 + 24	Consumer Service & Accessories ordering	44 845 725 85 88	www.tefal.co.uk
ES	p. 2 + 29	Servicio al consumidor	+ 34 902 312 400	www.tefal.es
PT	p. 2 + 34	Clube Consumidor	+ 351 808 284 735	www.tefal.pt
EL	p. 2 + 39		+ 30 801 11 97 101	www.tefal.gr
TR	p. 2 + 44	Müşteri hizmetleri	444 40 50	www.tefal.com.tr
RU	p. 2 + 49		+ 40 213 10 34 47	www.tefal.com.ru
UK	p. 2 + 54		+38 044 417 64 13	www.tefal.com.ru
PL	p. 2 + 59		+ 48 801 300 421	www.tefal.pl
CS	p. 2 + 64		+ 420 222 31712 7	www.tefal.cz
SK	p. 2 + 69		+ 421 4488 71 24	www.tefal.sk
HU	p. 2 + 74		+ 36 1801 84 34	www.tefal.hu
BG	p. 2 + 79		+ 070 010 218	www.tefal.bg
RO	p. 2 + 84		+ 40 (21) 233.13.45	www.tefal.ro
HR	p. 2 + 89		+ 385 1 3015 294	www.tefal.com.hr
SV	p. 2 + 94	Kundservice	+ 46 8 594 213 30	www.tefal.se
FI	p. 2 + 99	Asiakaspalvelu	+ 358 962 29 420	www.tefal.fi
DA	p. 2 + 104	Kundeservice	+ 45 4466 31 55	www.tefal.dk
NO	p. 2 + 109	Kundeservice & bestilling av reservedeler	+ 47 815 09 567	www.tefal.no
KZ	p. 2 + 114			

Disney baby

Tefal baby home

www.tefal.com
www.disneybaby.com

RC 301 520 920 – Ref. 2000942933A – 07/10 – © Disney – Based on the «Winnie the Pooh» works by A.A. Milne and E.H. Shepard.